



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Beasts of Tarzan

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

As Feras de Tarzan

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Beasts of Tarzan

As Feras de Tarzan

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

SAMPLE

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Beasts of Tarzan, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1914.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1914.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2010.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Beasts of Tarzan

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1914

Local: United States

Primeiro editor: All-Story Cavalier Weekly (serial); A. C. McClurg & Co. (1916 first book edition)

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/85>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** —

<https://archive.org/search?query=The+Beasts+of+Tarzan+Edgar+Rice+Burroughs>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no

texto original em inglês. Na página [En/Pt, Original English](#) retorna de Original Português ao mesmo parágrafo original.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário são marcadas no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a entrada correspondente.

Cada entrada apresenta:

- a palavra ou expressão original em inglês;
- a sua pronúncia fonética;
- a tradução em português;
- um exemplo de uso em português;
- um exemplo de uso em inglês;
- até seis trechos do livro em que a palavra ou expressão aparece, ou todos os trechos disponíveis quando houver menos de seis ocorrências.

Cada ocorrência apresentada no glossário inclui um link direto para o ponto exato do livro em que a palavra ou expressão foi usada.

Depois de consultar uma ocorrência, o leitor pode retornar diretamente ao ponto do texto de onde abriu o glossário ou navegar para qualquer outra ocorrência da mesma palavra ou expressão dentro do livro.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Em busca de vingança, o canalha Rokoff sequestra Jack, o bebê de Tarzan, e atrai Tarzan e Jane para o cativeiro, abandonando o homem-macaco sozinho numa ilha selvagem. Sempre engenhoso, Tarzan reúne um exército improvável: grandes macacos liderados pelo poderoso Akut, a pantera Sheeta e o leal chefe africano Mugambi. Depois de escapar para o continente, persegue Rokoff por rios e territórios hostis, auxiliado pelos companheiros ferozes. Jane também demonstra coragem ao lutar para proteger o filho e fugir do vilão. Entre combates na selva, aldeias canibais e fugas perigosas, a família separada se aproxima novamente. No confronto final, Rokoff encontra um destino terrível e merecido, e Tarzan recupera o filho e se reúne com Jane.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção A Selva de Burroughs:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant

The Beasts of Tarzan

- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Adventure:

- Kim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan (Peter and Wendy)
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: a novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin or Life among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau

- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet a Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Marte de Burroughs:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Sherlock Holmes:

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes

- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

[Kidnapped](#)

[Marooned](#)

[Beasts at Bay](#)

[Sheeta](#)

Kidnapped

En/Pt "This whole matter is still a mystery," said D'Arnot. "I know from a very good source that neither the police nor the special agents of the general staff have any idea how it was done. All they know, and all anyone knows, is that Nikolas Rokoff has escaped."

En/Pt John Clayton, Lord Greystoke, once known as "Tarzan of the Apes," sat quietly in the Paris rooms of his friend, Lieutenant Paul D'Arnot. He looked thoughtfully at the toe of his perfect boot.

En/Pt His mind turned over many memories, brought back by the escape of his old enemy from the French military prison. Rokoff had been sent there for life because of the ape-man's evidence.

En/Pt He remembered how far Rokoff had once gone to try to kill him. He knew that now the man was free again, he would likely plan even worse things than before.

En/Pt Tarzan had recently brought his wife and baby son to London. He wanted to keep them safe from the discomfort and danger of the rainy season at their large estate in Uziri, the land of the fierce Waziri warriors, whose wide African lands the ape-man had once ruled.

En/Pt He had crossed the Channel for a short visit to his old friend, but the Russian's escape had already darkened his trip. He had only just arrived, yet he was already thinking about returning at once to London.

En/Pt "I do not fear for myself, Paul," he said at last. "Many times before I have stopped Rokoff from carrying out his plans against my life. But now I must think of others too. Unless I am wrong about him, he would rather attack me through my wife or son than attack me directly. He knows that would hurt me most. I must go back to them at once, and stay with them until Rokoff is caught again -- or dead."

En/Pt While these two talked in Paris, two other men talked in a small cottage near London. Both men looked dark and dangerous.

En/Pt One had a beard, but the other had only a few days' growth of black beard. He also looked pale from being shut indoors for a long time. He was the one who was speaking.

En/Pt "You need to shave off your beard, Alexis," he said to his friend. "With it, he would recognize you immediately. We must separate in an hour. When we meet again on the deck of the Kincaid, let us hope that we will have with us two honored guests who do not expect the nice voyage we have planned for them."

En/Pt In two hours I will be on my way to Dover with one of them. By tomorrow night, if you follow my instructions carefully, you should arrive with the other, if he returns to London as quickly as I think he will.

En/Pt There will be profit and pleasure, and other good things, to reward our work, my dear Alexis. Because the French have been so foolish, they have hidden my escape for many days. This gave me enough time to plan our small adventure carefully. So there is little chance of any small mistake ruining our hopes. Good-bye, and good luck!

En/Pt Three hours later, a messenger rode up the steps to Lieutenant D'Arnot's apartment.

"A telegram for Lord Greystoke," he said to the servant who answered. "Is he here?"

En/Pt The man said yes, signed for the message, and took it inside to Tarzan, who was already getting ready to leave for London.

En/Pt Tarzan tore open the envelope, and when he read it, his face turned white.

"Read it, Paul," he said, giving the paper to D'Arnot. "It has already come."

The Frenchman took the telegram and read.

"Jack stolen from the garden with help from the new servant. Come at once. -- JANE."

En/Pt Tarzan jumped out of the roadster that had met him at the station and ran up the steps to his London town house. At the door, a woman met him. Her eyes were dry, but she was almost out of her mind with fear.

En/Pt Quickly, Jane Porter Clayton told all she had learned about the boy's theft.

En/Pt The baby's nurse was wheeling him in the sunshine on the path in front of the house when a closed taxicab stopped at the corner. She noticed it only a little. It did not let anyone out. It stayed by the curb with its motor running, as if it were waiting for a passenger from the house.

En/Pt Soon after, the new houseman, Carl, ran from the Greystoke house and said that the girl's mistress wanted to speak with her for a moment. He told her to leave little Jack in his care until she returned.

En/Pt The woman said she did not suspect the man's plan at all until she reached the doorway of the house. Then she thought to warn him not to turn the carriage so the sun would shine in the baby's eyes.

En/Pt As she turned to say this, she was surprised to see him pushing the carriage quickly toward the corner. At the same time, the taxicab door opened, and a dark face appeared for a moment in the opening.

En/Pt At once, she felt danger for the child. She screamed and ran down the steps and up the path toward the taxicab, where Carl was handing the baby to the dark-faced man inside.

En/Pt Just before she reached the vehicle, Carl jumped in beside his partner and slammed the door. The driver tried to start the taxi, but something was wrong and the gears would not work. He had to put it in reverse and back up a little before trying again. This delay gave the nurse time to reach the side of the taxicab.

En/Pt She jumped onto the running board and tried to take the baby from the stranger's arms. She screamed and fought to hold on, even after the taxicab started moving. Only after it had passed the Greystoke house at full speed did Carl hit her hard in the face and knock her onto the road.

En/Pt Her screams brought servants and family members from nearby homes and from the Greystoke house. Lady Greystoke saw the girl's brave struggle and tried to reach the fast-moving car herself, but she was too late.

En/Pt That was all anyone knew. Lady Greystoke did not guess who was behind the plot until her husband told her that Nikolas Rokoff had escaped from the French prison where they had hoped he would stay forever.

En/Pt As Tarzan and his wife stood thinking about the best thing to do, the telephone rang in the library beside them. Tarzan answered it at once.

En/Pt "Lord Greystoke?" asked a man's voice on the other end.

"Yes."

En/Pt The voice said, "Your son has been taken. Only I can help you get him back. I know about the plan. I was part of it and was going to get money. But now they are trying to leave me out. To be even with them, I will help you. But you must promise not to punish me for my part. What do you think?"

En/Pt "If you take me to where my son is hidden," answered the ape-man, "you have nothing to fear from me."

En/Pt "Good," said the other man. "But you must come alone to meet me. I must trust you, and I cannot risk anyone learning who I am."

En/Pt "Where and when can I meet you?" asked Tarzan.

En/Pt The other man gave the name and place of a public-house on the waterfront at Dover, a place where sailors often went.

En/Pt "Come at about ten o'clock tonight," he said. "It would be useless to come earlier. Your son will be safe for now, and I can then secretly lead you to where he is hidden. But be sure to come alone, and do not tell Scotland Yard, because I know you well and will be watching for you."

En/Pt "If anyone comes with you, or if I see police, I will not meet you. Then you will lose your last chance to get your son back."

En/Pt Without saying more, the man hung up.

En/Pt Tarzan told his wife the main part of the talk. She begged to go with him, but he said that if he did not come alone, the man might refuse to help them. So they parted. He hurried to Dover, and she stayed at home, at least in name, until he told her how the mission ended.

En/Pt Neither of them guessed what both would go through before they met again, or how far away that time would be. But why tell that now?

En/Pt For ten minutes after the ape-man left, Jane Clayton walked up and down the silk rugs in the library. As a mother, she hurt deeply because her first child was gone. Her mind was full of hope and fear.

En/Pt She knew it would be better if Tarzan went alone, as the strange man's message said. But she could not stop herself from fearing great danger for both her husband and her son.

En/Pt The more she thought, the more sure she became that the telephone call may have been a trick. It might have been meant to keep them waiting until the boy was hidden or taken out of England. Or it may have been a trap to bring Tarzan into the hands of the cruel Rokoff.

En/Pt When this thought came to her, she stopped in terror. At once, she was sure it was true. She looked at the big clock in the corner of the library, which was ticking away the minutes.

En/Pt It was too late to catch the Dover train Tarzan was going to take. But there was another train later that could take her to the Channel port in time to reach the address the stranger had given before the right hour.

En/Pt She called her maid and chauffeur and gave them quick orders. Ten minutes later, she was racing through the busy streets toward the railway station.

En/Pt At 9:45 that night, Tarzan entered the dirty pub on the Dover waterfront. As he went into the foul-smelling room, a muffled figure brushed past him and went out toward the street.

En/Pt "Come, my lord!" whispered the stranger.

En/Pt The ape-man turned and followed the other into the dark alley, which people called a street. Outside, the man led him farther into the darkness, near a wharf, where high piles of bales, boxes, and casks made deep shadows. There he stopped.

En/Pt "Where is the boy?" asked Greystoke.

"On that small steamer, where you can just see the lights," the other answered.

En/Pt In the dark, Tarzan tried to study his companion's face, but he did not know the man. If he had known that his guide was Alexis

Paulvitch, he would have seen that the man was treacherous and that danger was near.

En/Pt "He is unguarded now," said the Russian. "The men who took him think they are safe. Only two crew members are aboard the Kincaid, and I gave them enough gin to keep them quiet for hours. We can go on board, take the child, and come back without any fear."

En/Pt Tarzan nodded.

"Let's do it, then," he said.

En/Pt His guide took him to a small boat tied near the wharf. The two men got in, and Paulvitch rowed quickly toward the steamer. The black smoke from its funnel meant nothing to Tarzan. He could think only of holding his little son again soon.

En/Pt At the steamer's side, they found a rope ladder hanging above them, and they climbed up quietly. Once on deck, they hurried to the back, where the Russian pointed to a hatch.

En/Pt "The boy is hidden there," he said. "You should go down after him, because he is less likely to cry in fear than if he finds himself in the arms of a stranger. I will keep watch here."

En/Pt Tarzan was so anxious to save the child that he did not notice how strange the Kincaid looked. Her deck was empty, even though she had steam up and smoke pouring from her funnel, ready to sail. He did not think about this at all.

En/Pt Thinking that in the next moment he would hold that precious little child in his arms, the ape-man swung down into the darkness below. He had barely let go of the edge of the hatch when the heavy cover fell loudly above him.

En/Pt He knew at once that he was tricked. Instead of saving his son, he had fallen into his enemies' hands. He tried to reach the hatch and lift the cover, but he could not.

En/Pt He struck a match and looked around. He found that a small space had been built off from the main hold, and the hatch above his head was the only way in or out. It was clear that this room had been made to hold him as a prison cell.

En/Pt The compartment was empty, and no one else was there. If the child was on board the Kincaid, then he was being held somewhere else.

En/Pt For more than twenty years, from babyhood to grown man, the ape-man had lived alone in his wild jungle home. In his most important years, he learned to take joy and pain as the animals did.

En/Pt So he did not shout or rage against his fate. Instead, he waited calmly for what might happen next, while still trying hard to help himself. He carefully examined his prison, tested the thick boards of the walls, and measured the distance to the hatch above him.

En/Pt While he was doing this, he suddenly felt the shaking of machinery and the beating of the propeller.

The ship was moving! Where was it taking him, and what would happen to him?

En/Pt As these thoughts went through his mind, he heard something above the noise of the engines. It made him feel cold with fear.

En/Pt From the deck above him came the clear, sharp scream of a frightened woman.

Marooned

En/Pt When Tarzan and his guide disappeared into the shadows on the dark wharf, a woman with a heavy veil hurried down the narrow alley to the entrance of the drinking-place. The two men had just left there.

En/Pt She stopped there and looked around. Then, sure she had found the place she wanted, she bravely went inside the filthy den.

En/Pt About twenty half-drunk sailors and wharf rats looked up when they saw a richly dressed woman among them. She quickly went to the untidy barmaid, who stared at her with both envy and hate.

En/Pt "Have you seen a tall, well-dressed man here just a minute ago," she asked, "who met another man and left with him?"

En/Pt The girl said yes, but she could not say where they had gone. A sailor who had come near to listen said that a moment earlier, as he was about to enter the pub, he had seen two men leaving and walking toward the wharf.

En/Pt "Show me which way they went," cried the woman, slipping a coin into the man's hand.

En/Pt The man led her out of the place. They walked quickly to the wharf and along it. Across the water, they saw a small boat just going into the shadows of a nearby steamer.

En/Pt "There they are," whispered the man.

"Ten pounds if you will find a boat and row me to that steamer," cried the woman.

En/Pt "Quick, then," he replied, "for we have to hurry if we are going to catch the Kincaid before she sails. She has had steam up for three hours and has been waiting for one passenger. I was talking to one of her crew half an hour ago."

En/Pt As he spoke, he led the way to the end of the wharf, where he knew another boat was tied. He lowered the woman into it, jumped in after her, and pushed off. Soon the two were skimming over the water.

En/Pt When they reached the steamer, the man demanded his pay. Without counting carefully, the woman put a handful of bank-notes into

his hand. One quick look showed him that she had paid him more than enough. Then he helped her up the ladder and kept his skiff close to the ship, in case she wanted to be taken back later.

En/Pt Soon the sound of the donkey engine and the noise of a steel cable on the hoisting-drum showed that the Kincaid's anchor was being raised. A moment later the waiter heard the propellers turning, and the little steamer slowly moved away into the channel.

En/Pt As he turned to row back to shore, he heard a woman's scream from the ship's deck.

"That's what I call bad luck," he said to himself. "I might as well have had the whole lot."

En/Pt When Jane Clayton climbed onto the deck of the Kincaid, she found the ship seemingly empty. There was no sign of the people she wanted to find, or of anyone else. So she began her search for her husband and the child she still hoped to find there, with no one to stop her.

En/Pt She quickly hurried to the cabin, which was partly above and partly below the deck. As she went down the short ladder into the main cabin, with the smaller rooms for the officers on either side, she did not notice one door closing fast in front of her. She crossed the whole main room, then turned back and stopped at each door to listen, quietly trying each latch.

En/Pt Everything was silent, perfectly silent. In that silence, the beating of her own frightened heart seemed to her worried mind to fill the ship with a loud alarm.

En/Pt One by one, the doors opened when she touched them, but each room was empty. She was so focused that she did not notice the ship suddenly coming to life, with the engine purring and the propeller thudding. She reached the last door on the right. When she pushed it open, a strong, dark-faced man grabbed her from inside and quickly pulled her into the cramped room, which smelled bad.

En/Pt The sudden attack terrified her, and she gave one sharp scream. Then the man roughly covered her mouth with his hand.

En/Pt "Not until we are farther from land, my dear," he said. "Then you may yell your pretty head off."

En/Pt Lady Greystoke turned and saw the sneering, bearded face very close to her own. The man loosened his fingers from her lips, and when she recognized him, she let out a small moan of fear and moved away from her captor.

En/Pt "Nikolas Rokoff! M. Thuran!" she cried.

"Your devoted admirer," replied the Russian with a low bow.

En/Pt "My little boy," she said, ignoring his loving words. "Where is he? Let me have him. How can you be so cruel? Even you, Nikolas Rokoff, cannot be without mercy and compassion. Tell me where he is. Is he aboard this ship? Oh, please, if you have any heart at all, take me to my baby!"

En/Pt "If you do what you are told, he will not be hurt," Rokoff answered. "But remember, it is your own *fault* you are here. You came on the ship by yourself, so you must face the results. I never thought," he said to himself, "that I would be so lucky."

En/Pt Then he went on deck and locked the cabin door on his prisoner. She did not see him again for several days. The truth was that Nikolas Rokoff was a very poor sailor, and the heavy seas the Kincaid met at the start of the voyage made him stay in bed with bad seasickness.

En/Pt During this time, her only visitor was a rough Swede, the unpleasant cook of the Kincaid, who brought her food. His name was Sven Anderssen, and he was proud of one thing only: his family name was spelled with two "s" letters.

En/Pt The man was tall and thin, with a long yellow moustache, a sickly face, and dirty nails. Just seeing him was enough to kill the girl's appetite, especially when she saw his grimy thumb deep in the warm stew. He seemed proud of this habit, since he did it again and again.

En/Pt His small blue eyes never met hers directly. He looked sly, even in the way he walked like a cat. He also wore a long, thin knife at his waist, held by the dirty cord of his apron. It was meant as a work tool, but

the girl could not stop thinking it might be used for something far more dangerous.

En/Pt He was rude to her, but she always smiled and thanked him when he brought her food. As soon as he left, she often threw most of it through the small cabin port.

En/Pt During the painful days after Jane Clayton was imprisoned, only two thoughts filled her mind: where her husband was and where her son was. She was sure the baby was on the Kincaid, if he was still alive. But she did not know whether Tarzan had also been kept alive after being tricked onto the ship.

En/Pt She knew the Russian hated the Englishman deeply. She could think of only one reason for bringing him onto the ship: to kill him safely there in revenge for stopping Rokoff's plans and for causing him to end up in a French prison.

En/Pt Tarzan lay in the darkness of his cell and did not know that his wife was a prisoner in the cabin just above him.

En/Pt The same Swede who served Jane brought him his meals. Tarzan tried several times to talk with him, but without success. He hoped to learn if his little son was on the Kincaid, but the man always gave the same answer: "Ay tank it blow purty soon purty hard." After many tries, Tarzan gave up.

En/Pt For weeks, which felt like months to the two prisoners, the little steamer kept moving onward. They did not know where it was going. Once the Kincaid stopped to take on coal, but then the long journey began again at once.

En/Pt Rokoff had seen Jane Clayton only once since he locked her in the small cabin. He had come in after a long time of sea-sickness, looking thin and hollow-eyed. He wanted her to give him a personal cheque for a large sum of money in return for a promise that she would be safe and returned to England.

En/Pt She replied, "When you safely take me to a civilized port with my son and my husband, I will pay you in gold twice what you ask. But until then, you will get no money, and no promise of money under any other terms."

En/Pt "You will give me the cheque I ask," he said with a snarl, "or you, your child, and your husband will never set foot in any port again, civilized or not."

En/Pt "I would not trust you," she replied. "What proof do I have that you would not take my money and then do as you please with me and my family anyway?"

En/Pt "I think you will do as I order," he said, turning to leave the cabin. "Remember that I have your son. If you hear the cries of a hurt child, maybe it will comfort you to know it is because of your stubbornness, and that the baby is yours."

En/Pt "You would not do it!" cried the girl. "You would not, and you could not be so cruel!"

En/Pt "I'm not cruel, you are," he replied, "because you let a small amount of money stop you from saving your baby from pain."

En/Pt In the end, Jane Clayton wrote a large cheque and gave it to Nikolas Rokoff. He left her cabin with a pleased smile.

En/Pt The next day, the hatch was taken off Tarzan's cell. When he looked up, he saw Paulvitch's head in the square of light above him.

En/Pt "Come up," ordered the Russian. "But remember that you will be shot if you make even one move to attack me or anyone else on the ship."

En/Pt The ape-man jumped lightly onto the deck. Around him, but standing far away, were six sailors with rifles and revolvers. Paulvitch faced him.

En/Pt Tarzan looked for Rokoff, whom he was sure must be on board, but there was no sign of him.

En/Pt "Lord Greystoke," said the Russian, "because you have kept interfering with M. Rokoff and his plans, you have brought yourself and your family to this bad situation. You have only yourself to blame. As you can imagine, M. Rokoff has spent a great deal of money on this expedition, and since you caused all this, he wants you to pay him back."

En/Pt "Also, I may say that only if you meet M. Rokoff's fair demands can you avoid very unpleasant results for your wife and child, while also keeping your own life and getting your freedom back."

En/Pt "How much is it?" asked Tarzan. "And how do I know that you will keep your side of the deal? I have little reason to trust two criminals like you and Rokoff, you know."

En/Pt The Russian blushed.

En/Pt "You are not in a position to insult us," he said. "You have no promise from us except my word. But you can see that we can easily kill you if you do not write the check we demand."

En/Pt "Unless you are a bigger fool than I think, you should know that we would be very happy to tell these men to fire. We do not do it because we have other plans to punish you, and your death would ruin them."

En/Pt "Answer one question," said Tarzan. "Is my son on this ship?"

En/Pt "No," answered Alexis Paulvitch. "Your son is safe somewhere else, and he will not be killed until you refuse our fair demands. If we must kill you, then there will be no reason not to kill the child too, because with you gone, the person we want to punish through the boy will be gone as well. Then he will be only a danger and a problem to us. So you see, you can save your son only by saving yourself, and you can save yourself only by giving us the cheque we ask for."

En/Pt "Very well," Tarzan replied, because he knew they would carry out any evil threat Paulvitch made. There was still a small chance that if he gave in, he might save the boy.

En/Pt It never seemed likely to him that they would let him live after he signed the cheque. Still, he was determined to fight them in a way they would never forget, and perhaps take Paulvitch with him into death. He only regretted that it was not Rokoff.

En/Pt He took his pocket cheque-book and fountain pen from his pocket.

"What is the amount?" he asked.

Paulvitch named a huge sum. Tarzan could hardly stop himself from smiling.

En/Pt Their greed would help cause their own failure, at least in the matter of the ransom. Tarzan waited on purpose and argued over the amount, but Paulvitch would not change his mind. In the end, the ape-man wrote a cheque for more than he had in the bank.

En/Pt As he turned to give the worthless paper to the Russian, he looked across the starboard bow of the Kincaid. To his surprise, the ship was only a few hundred yards from land. Thick tropical jungle reached almost to the water, and higher land behind it was covered with forest.

En/Pt Paulvitch noticed where he was looking.

"You will be set free here," he said.

En/Pt Tarzan's wish to attack the Russian at once disappeared. He thought the land ahead was the mainland of Africa, and he knew that if they freed him here, he could probably find his way to civilization quite easily.

En/Pt Paulvitch took the cheque.

"Take off your clothes," he said to the ape-man. "You will not need them here."

Tarzan refused.

Paulvitch pointed to the armed sailors. Then the Englishman slowly took off his clothes.

En/Pt A boat was lowered, and the ape-man, still closely guarded, was rowed ashore. Half an hour later the sailors had returned to the Kincaid, and the steamer was slowly moving away.

En/Pt Tarzan stood on the narrow beach and watched the ship leave. Then he saw someone at the rail calling to get his attention.

En/Pt The ape-man was about to read a note that one of the sailors had given him when the small boat was about to go back to the steamer. But at the shout from the ship, he looked up.

En/Pt He saw a black-bearded man laughing at him. The man held a little child high above his head. Tarzan began to rush into the surf to catch the already moving steamer, but he quickly stopped when he saw it was useless.

En/Pt He stood there and stared at the Kincaid until it disappeared behind a headland along the coast.

Behind him, from the jungle, fierce red eyes looked at him from under thick hanging brows.

En/Pt Small monkeys in the treetops chattered and scolded, and from deep in the inland forest came the cry of a leopard.

En/Pt But John Clayton, Lord Greystoke, still stood there, unable to hear or see anything. He felt deep regret because he had missed his chance. He had been too trusting to believe a single statement from the first lieutenant of his greatest enemy.

En/Pt "I have at least," he thought, "one comfort: Jane is safe in London. Thank Heaven she did not fall into the hands of those villains, too."

En/Pt Behind him, the hairy creature was creeping toward him quietly. Its evil eyes had been watching him like a cat watches a mouse.

En/Pt Where were the trained senses of the wild ape-man?

Where was his sharp hearing?

Where was his strange sense of smell?

Beasts at Bay

En/Pt Slowly, Tarzan opened the note the sailor had given him and read it. At first, his sorrow made him feel almost nothing. But then he understood the full meaning of the terrible revenge plot.

En/Pt "This will explain to you" [the note read] "the exact nature of my intentions for your child and for you.

En/Pt "You were born an ape. You lived naked in the jungle, and we have sent you back to your own kind. But your son will rise one step above his father. That is the unchanging law of evolution.

En/Pt "The father was a beast, but the son will be a man. He will take the next step upward in progress. He will not be a naked jungle beast. He will wear a loin-cloth and copper anklets, and perhaps a ring in his nose, because he is to be raised by men, a tribe of wild cannibals.

En/Pt "I might have killed you, but that would have made your deserved punishment less complete."

En/Pt If you were dead, you would not know how your son suffers. But you are alive and cannot leave to find or help him. For all your life, you will suffer more than death thinking about the terrible things your son is going through.

En/Pt "So this is part of your punishment for daring to stand against
N. R.

En/Pt "P.S. The rest of your punishment will concern what soon happens to your wife. I will leave that to your imagination."

En/Pt When he finished reading, a small sound behind him made him jump back into the world around him.

At once, his senses came alive again, and he was Tarzan of the Apes once more.

En/Pt As he turned around, he was like a trapped animal, full of the will to survive. He faced a huge bull-ape that was already running at him.

En/Pt Two years had passed since Tarzan left the wild forest with his rescued wife. His great powers had become a little weaker. He spent

much time on his large lands in Uziri, where he used and kept his almost superhuman abilities. But now, without clothes or weapons, he had to fight a big, hairy bull-ape. This was a test he would not have wanted even when he lived in the wild.

En/Pt But he had no choice except to face the angry creature with the weapons nature had given him.

En/Pt Over the bull's shoulder, Tarzan could now see the heads and shoulders of about a dozen more of these great ancestors of primitive man.

En/Pt He knew, however, that they would probably not attack him. The anthropoid mind could not understand the value of joining together against an enemy. If it could, they would have become the strongest creatures in their world long ago, because their great strength and savage teeth could destroy so much.

En/Pt With a low snarl, the beast threw himself at Tarzan. But the ape-man had learned, in the places where civilized people lived, some scientific ways of fighting that the jungle people did not know.

En/Pt Years before, he would have met such a rush with equal force. Now he stepped aside as the brute charged straight at him, and as the creature passed, he struck a powerful right blow into the ape's stomach.

En/Pt The great anthropoid howled with both anger and pain and bent over double, falling to the ground. Yet almost at once he was struggling to rise again.

En/Pt Before he could recover, however, his white-skinned enemy had turned and leaped on him. In that moment, the English lord lost the last trace of his thin layer of civilization.

En/Pt Once more he was the jungle beast, delighting in bloody fighting with his own kind. Once more he was Tarzan, son of Kala the she-ape.

En/Pt His strong white teeth sank into the hairy throat of his enemy as he tried to reach the throbbing jugular vein.

En/Pt His powerful fingers kept the enemy's great fangs away from his own skin. Or he made fists and hit the snarling, foamy face of his enemy with the force of a steam-hammer.

En/Pt The rest of the ape tribe stood in a circle around them, watching and enjoying the fight. They made low sounds of approval when pieces of white or hairy bloody skin were torn from one fighter or the other. But they became silent with amazement and expectation when they saw the mighty white ape climb onto the back of their king. He put his steel muscles under the king's armpits and pushed hard with his open hands on the back of the thick bullneck. Then the king ape could only scream in pain and move helplessly on the thick jungle grass.

En/Pt Tarzan defeated the huge Terkoz years before with a wrestling hold he had found by accident. Now he defeated this other great ape in the same way. The small crowd of fierce anthropoids heard the king's neck creak along with his painful cries and terrible roars.

En/Pt Then there was a sudden crack, like a strong branch snapping in the wind. The bullet head bent forward on its weak neck against the big hairy chest, and the roaring and screaming stopped.

En/Pt The little pig eyes of the watchers moved from their leader's still body to the white ape rising beside the defeated one, then back to their king. They seemed amazed that he did not rise and kill this bold stranger.

En/Pt They saw the newcomer put a foot on the neck of the quiet figure at his feet and throw back his head. Then he gave the wild, strange cry of a bull-ape that has made a kill. Then they knew their king was dead.

En/Pt Across the jungle came the horrible sounds of the victory cry. The little monkeys in the treetops stopped chattering. The harsh-voiced birds with bright feathers became still. From far away came the answering cry of a leopard and the deep roar of a lion.

En/Pt It was the old Tarzan who looked questioningly at the small group of apes before him. It was the old Tarzan who shook his head as if to throw back a heavy mane that had fallen over his face. This was an old habit from the days when his thick black hair hung over his shoulders and often fell before his eyes, when clear sight could mean life or death.

En/Pt The ape-man knew he might face an immediate attack from the surviving bull-ape who seemed best fit to fight for the tribe's kingship. Among his own apes, he knew it was not unusual for a stranger to enter a

group, kill the king, and then take over the tribe, along with the dead ruler's mates.

En/Pt But if he did nothing, they might slowly move away from him and later fight each other for power. He was sure he could be their king if he wanted, but he was not sure he wanted the duties that came with it, because he saw no special advantage in becoming king.

En/Pt One of the younger apes, a huge and powerfully built brute, was moving closer to the ape-man in a threatening way. A low, angry growl came from behind his bared fighting teeth.

En/Pt Tarzan watched every movement, standing still like a statue. If he stepped back, the other would attack at once. If he rushed forward, the result might be the same, or it might scare the bold one away. It all depended on how much courage the young bull had.

En/Pt Standing perfectly still and waiting was the middle path. Then, by custom, the bull would come quite close, growling horribly and showing his sharp, wet teeth. Slowly he would circle the other, as if angry and ready to fight. And that was exactly what he did, just as Tarzan had expected.

En/Pt Tarzan did not know if the ape was pretending. Ape minds change quickly. The ape might attack him suddenly.

En/Pt As the animal moved around him, Tarzan turned slowly and kept his eyes on his opponent. He thought the young bull had never fully had the strength to take the old king's place, though one day he might have done it. Tarzan saw that the beast was huge, standing more than seven feet tall on short, bent legs.

En/Pt His large hairy arms reached nearly to the ground even when he stood straight. His sharp fighting fangs were very close to Tarzan's face. Like the others in his group, he was a little different from the apes Tarzan had known as a boy.

En/Pt At first, seeing the shaggy bodies of the apes gave Tarzan hope. He thought that, by some strange turn of fate, he had been returned to his own tribe. But a closer look showed him that they were a different kind of ape.

En/Pt As the threatening bull kept circling Tarzan in a stiff, jerky way, like strange dogs around a new dog, Tarzan wondered if this tribe used the same language as his own. So he spoke to the beast in the language of Kerchak's tribe.

En/Pt "Who are you," he asked, "who threatens Tarzan of the Apes?"

The hairy brute looked surprised.

En/Pt "I am Akut," the other answered in the same simple, old language. Tarzan had guessed right: it was the same as the language of the tribe where he had lived for the first twenty years of his life.

En/Pt "I am Akut," said the ape. "Molak is dead. I am king. Go away, or I will kill you!"

En/Pt "You saw how easily I killed Molak," Tarzan replied. "So I could kill you too if I wanted to be king. But Tarzan of the Apes would not be king of Akut's tribe. He only wants to live in peace in this land. Let us be friends. Tarzan of the Apes can help you, and you can help Tarzan of the Apes."

En/Pt "You cannot kill Akut," the other man said. "No one is greater than Akut. If you had not killed Molak, Akut would have done it, for Akut was ready to be king."

En/Pt In reply, the ape-man threw himself at the huge beast. During the talk, the beast had become a little less careful.

En/Pt In a moment, the man grabbed the great ape by the wrist. Before the other could fight back, he spun him around and jumped onto his wide back.

En/Pt They fell down together. But Tarzan's plan worked very well. Before they hit the ground, he held Akut in the same way that had broken Molak's neck.

En/Pt Slowly, Tarzan pressed harder. He remembered that long ago he gave Kerchak a chance to give up and live. Now he gave the same choice to Akut. Tarzan thought Akut could be a strong helper. He offered Akut the choice: live peacefully with him, or die like his old king had just died.

En/Pt "Ka-Goda?" Tarzan whispered to the ape under him.

En/Pt It was the same question he had whispered to Kerchak. In ape language, it means, in general, "Do you surrender?"

En/Pt Akut thought of the creaking sound he had heard just before Molak's thick neck had snapped, and he shivered.

En/Pt He did not want to give up being king, so he tried again to break free. But a sudden painful pressure on his backbone made him cry out, "ka-goda!"

En/Pt Tarzan loosened his hold a little.

En/Pt "You may still be king, Akut," he said. "Tarzan told you that he did not want to be king. If anyone questions your right, Tarzan of the Apes will help you in battle."

En/Pt The ape-man stood up, and Akut slowly rose too. He shook his big head and growled in anger. Then he walked toward his tribe, looking at one and then another of the larger bulls who might challenge his leadership.

En/Pt But none of them did. Instead, they moved away as he came near. Soon the whole pack went off into the jungle, and Tarzan was alone again on the beach.

En/Pt The ape-man was sore from the wounds Molak had given him, but he was used to pain. He bore it calmly and bravely, like the wild beasts that had taught him to live in the jungle as they did.

En/Pt He knew his first need was for weapons to attack and defend himself. His fight with the apes, and the far-off cries of Numa the lion and Sheeta the panther, warned him that his life would not be easy or safe.

En/Pt This was a return to his old life of constant bloodshed and danger, of hunting and being hunted. Fierce beasts would follow him, as they had before, and at any moment, day or night, he might need rough weapons he could make from nearby materials.

En/Pt On the shore he found a piece of brittle volcanic rock. After much work, he chipped off a narrow strip about twelve inches long and a quarter of an inch thick. One edge near the tip was very thin. It was the start of a knife.

En/Pt He took it into the jungle and searched until he found a fallen tree of a hard wood he knew well. From it he cut a small straight branch and sharpened one end.

En/Pt Then he made a small round hole in the surface of the fallen trunk. He put in some dry bark, shredded very fine, and set the tip of the sharpened stick into it. Sitting astride the trunk, he spun the thin rod quickly between his hands.

En/Pt After a while, a thin smoke rose from the little pile of tinder, and soon it burst into flame. Tarzan added larger twigs and sticks, and quickly had a strong fire roaring in the growing hollow of the dead tree.

En/Pt He put the blade of his stone knife into it. When it became very hot, he took it out and touched a spot near the thin edge with a drop of water. Under the wet place, a small piece of the glassy material cracked and fell away.

En/Pt Very slowly, the ape-man began the hard work of making a thin edge on his simple hunting knife.

En/Pt He did not try to finish it all at once. At first, he was satisfied with a sharp edge of only a few inches. With it, he cut a long flexible bow, a handle for his knife, a strong club, and many arrows.

En/Pt He stored these in a tall tree near a small stream. There he also built a platform with a roof of palm leaves above it.

En/Pt When all this was done, evening was coming, and Tarzan felt very hungry.

En/Pt During his short trip into the forest, he had noticed a place a little way upstream from his tree where many animals came to drink. The muddy banks showed that beasts of every kind used it often. The hungry ape-man went there quietly.

En/Pt He swung through the upper branches of the trees as easily as a monkey. If his heart had not been so heavy, he would have been happy to return to the free life of his boyhood.

En/Pt Even with that burden, he fell back into the habits and manners of his early life. These were really more a part of him than the thin layer of civilization that had covered him during the past three years with the

white men of the outer world. That layer only hid the rough nature of the beast that Tarzan of the Apes had been.

En/Pt If his fellow lords in the House of Lords had seen him then, they would have been shocked and horrified.

En/Pt Silently, he crouched in the lower branches of a huge forest tree that hung over the path. His sharp eyes and keen ears waited for signs from the far jungle, where he knew his dinner would soon appear.

En/Pt He did not have to wait long.

En/Pt He had just settled into a comfortable place, with his strong legs drawn up under him, when Bara the deer came down to drink.

En/Pt But Bara was not alone. Another deer followed behind him. Bara could not see or smell it, but Tarzan of the Apes could notice its movement from his high hiding place.

En/Pt Tarzan did not yet know exactly what moved so quietly through the jungle a few hundred yards behind the deer. But he was sure it was a big hunting beast stalking Bara for the same reason he was waiting for the fast animal. It might be Numa, or Sheeta the panther.

En/Pt In any case, Tarzan knew he would lose his meal unless Bara moved faster toward the ford.

En/Pt As these thoughts went through his mind, the hunter behind Bara must have made some noise. The buck stopped at once, shaking with fear, then leaped straight for the river and Tarzan. He meant to cross the shallow ford and escape on the other side.

En/Pt Numa was less than a hundred yards behind him.

En/Pt Tarzan could see him clearly now. Bara was about to pass below him. Could he do it? Before he could think more, Tarzan leaped from his place and landed on the startled buck's back.

En/Pt Numa would be on them both in another moment. So if Tarzan was to eat that night, or ever again, he had to act fast.

En/Pt He had only just touched the deer when his weight forced it to its knees. At once he took a horn in each hand and gave one quick twist, turning the neck all the way around until he felt the bones break under his grip.

En/Pt The lion roared in anger close behind him. Tarzan swung the deer over his shoulder, held a foreleg in his strong teeth, and leaped for the nearest lower branches above his head.

En/Pt He grabbed the branch with both hands. At the very moment Numa jumped, Tarzan pulled himself and his prey out of the animal's reach.

En/Pt A loud thud came from below as the frustrated cat fell back to the ground. Then Tarzan of the Apes moved his dinner higher to a safer branch and looked down with a grin into the bright yellow eyes of the other wild beast below. He mocked it and waved the tender body of his kill in front of the one he had cheated.

En/Pt Using his rough stone knife, he cut a juicy steak from the hindquarters. Below him the great lion walked back and forth, growling, while Lord Greystoke ate his savage meal. Even in his finest London clubs, he had never tasted a better meal.

En/Pt The warm blood from his kill covered his hands and face. Its smell filled his nose with the scent that wild meat-eating animals love best.

En/Pt When he finished, he left the rest of the body in a high fork of the tree where he had eaten. Numa still followed below, hungry for revenge, but Tarzan returned to his tree-top shelter and slept until the sun was high the next morning.

Sheeta

En/Pt During the next few days, Tarzan finished his weapons and explored the jungle. He strung his bow with tendons from the buck he had eaten on his first evening on the new shore. He would have preferred the gut of Sheeta, but he was willing to wait for a chance to kill one of the great cats.

En/Pt He also braided a long grass rope, like the one he had used many years before to annoy the bad-tempered Tublat. Later, this rope became a very useful weapon in the skilled hands of the little ape-boy.

Index - Original English Text

[Kidnapped](#)

[Marooned](#)

[Beasts at Bay](#)

[Sheeta](#)

Kidnapped

Pt "The entire affair is shrouded in mystery," said D'Arnot. "I have it on the best of authority that neither the police nor the special agents of the general staff have the faintest conception of how it was accomplished. All they know, all that anyone knows, is that Nikolas Rokoff has escaped."

Pt John Clayton, Lord Greystoke -- he who had been "Tarzan of the Apes" -- sat in [silence](#) in the apartments of his friend, Lieutenant Paul D'Arnot, in Paris, gazing meditatively at the toe of his immaculate boot.

Pt His mind revolved many memories, recalled by the escape of his arch-enemy from the French [military](#) prison to which he had been sentenced for life upon the testimony of the ape-man.

Pt He thought of the lengths to which Rokoff had once gone to compass his death, and he realized that what the man had already done would doubtless be as nothing by comparison with what he would wish and plot to do now that he was again free.

Pt Tarzan had recently brought his wife and infant son to London to escape the discomforts and dangers of the rainy season upon their vast [estate](#) in Uziri -- the land of the savage Waziri warriors whose broad African domains the ape-man had once ruled.

Pt He had run across the Channel for a brief visit with his old friend, but the news of the Russian's escape had already cast a [shadow](#) upon his outing, so that though he had but just arrived he was already contemplating an immediate return to London.

Pt "It is not that I fear for myself, Paul," he said at last. "Many times in the past have I thwarted Rokoff's designs upon my life; but now there are others to consider. Unless I misjudge the man, he would more quickly strike at me through my wife or son than directly at me, for he doubtless realizes that in no other way could he inflict greater anguish upon me. I must go back to them at once, and remain with them until Rokoff is recaptured -- or dead."

Pt As these two talked in Paris, two other men were talking together in a little cottage upon the outskirts of London. Both were dark, sinister-looking men.

Pt One was bearded, but the other, whose face wore the pallor of long confinement within doors, had but a few days' growth of black beard upon his face. It was he who was speaking.

Pt "You must needs shave off that beard of yours, Alexis," he said to his companion. "With it he would recognize you on the instant. We must separate here in the hour, and when we meet again upon the deck of the Kincaid, let us hope that we shall have with us two honoured guests who little anticipate the pleasant voyage we have planned for them.

Pt "In two hours I should be upon my way to Dover with one of them, and by tomorrow night, if you follow my instructions carefully, you should arrive with the other, provided, of course, that he returns to London as quickly as I presume he will.

Pt "There should be both profit and pleasure as well as other good things to reward our efforts, my dear Alexis. Thanks to the stupidity of the French, they have gone to such lengths to conceal the fact of my escape for these many days that I have had ample opportunity to work out every detail of our little adventure so carefully that there is little chance of the slightest hitch occurring to mar our prospects. And now good-bye, and good luck!"

Pt Three hours later a messenger mounted the steps to the apartment of Lieutenant D'Arnot.

Pt "A telegram for Lord Greystoke," he said to the servant who answered his summons. "Is he here?"

Pt The man answered in the affirmative, and, signing for the message, carried it within to Tarzan, who was already preparing to depart for London.

Pt Tarzan tore open the envelope, and as he read his face went white.

Pt "Read it, Paul," he said, handing the slip of paper to D'Arnot. "It has come already."

Pt The Frenchman took the telegram and read:

Pt "Jack stolen from the garden through complicity of new servant. Come at once. -- JANE."

Pt As Tarzan leaped from the roadster that had met him at the station and ran up the steps to his London town house he was met at the door by a dry-eyed but almost frantic woman.

Pt Quickly Jane Porter Clayton narrated all that she had been able to learn of the theft of the boy.

Pt The baby's nurse had been wheeling him in the sunshine on the walk before the house when a closed taxicab drew up at the corner of the street. The woman had paid but passing attention to the vehicle, merely noting that it discharged no passenger, but stood at the kerb with the motor running as though waiting for a fare from the residence before which it had stopped.

Pt Almost immediately the new houseman, Carl, had come running from the Greystoke house, saying that the girl's mistress wished to speak with her for a moment, and that she was to leave little Jack in his care until she returned.

Pt The woman said that she entertained not the slightest suspicion of the man's motives until she had reached the doorway of the house, when it occurred to her to warn him not to turn the carriage so as to permit the sun to shine in the baby's eyes.

Pt As she turned about to call this to him she was somewhat surprised to see that he was wheeling the carriage rapidly toward the corner, and at the same time she saw the door of the taxicab open and a swarthy face framed for a moment in the aperture.

Pt Intuitively, the danger to the child flashed upon her, and with a shriek she dashed down the steps and up the walk toward the taxicab, into which Carl was now handing the baby to the swarthy one within.

Pt Just before she reached the vehicle, Carl leaped in beside his confederate, slamming the door behind him. At the same time the chauffeur attempted to start his machine, but it was evident that something had gone wrong, as though the gears refused to mesh, and the delay caused by this, while he pushed the lever into reverse and backed the car a few inches before again attempting to go ahead, gave the nurse time to reach the side of the taxicab.

Pt Leaping to the running-board, she had attempted to snatch the baby from the arms of the stranger, and here, screaming and fighting,

she had clung to her [position](#) even after the taxicab had got under way; nor was it until the machine had passed the Greystoke residence at good speed that Carl, with a heavy blow to her face, had succeeded in knocking her to the pavement.

Pt Her screams had attracted servants and members of the families from residences near by, as well as from the Greystoke home. Lady Greystoke had witnessed the girl's brave battle, and had herself tried to reach the rapidly passing vehicle, but had been too late.

Pt That was all that anyone knew, nor did Lady Greystoke dream of the possible identity of the man at the bottom of the plot until her husband told her of the escape of Nikolas Rokoff from the French prison where they had hoped he was permanently confined.

Pt As Tarzan and his wife stood planning the wisest course to pursue, the telephone bell rang in the library at their right. Tarzan quickly answered the call in person.

Pt "Lord Greystoke?" asked a man's voice at the other end of the line.

Pt "Yes."

Pt "Your son has been stolen," continued the voice, "and I alone may help you to [recover](#) him. I am conversant with the plot of those who took him. In fact, I was a party to it, and was to share in the [reward](#), but now they are trying to ditch me, and to be quits with them I will aid you to [recover](#) him on condition that you will not prosecute me for my part in the crime. What do you say?"

Pt "If you lead me to where my son is hidden," replied the ape-man, "you need fear nothing from me."

Pt "Good," replied the other. "But you must come alone to meet me, for it is enough that I must [trust](#) you. I cannot take the chance of permitting others to learn my identity."

Pt "Where and when may I meet you?" asked Tarzan.

Pt The other gave the name and location of a public-house on the water-front at Dover -- a place frequented by sailors.

Pt "Come," he concluded, "about ten o'clock tonight. It would do no good to arrive earlier. Your son will be safe enough in the meantime, and

I can then lead you secretly to where he is hidden. But be sure to come alone, and under no circumstances notify Scotland Yard, for I know you well and shall be watching for you.

Pt "Should any other accompany you, or should I see suspicious characters who might be agents of the police, I shall not meet you, and your last chance of recovering your son will be gone."

Pt Without more words the man rang off.

Pt Tarzan repeated the gist of the conversation to his wife. She begged to be allowed to accompany him, but he insisted that it might result in the man's carrying out his threat of refusing to aid them if Tarzan did not come alone, and so they parted, he to hasten to Dover, and she, ostensibly to wait at home until he should notify her of the outcome of his mission.

Pt Little did either dream of what both were destined to pass through before they should meet again, or the far-distant -- but why anticipate?

Pt For ten minutes after the ape-man had left her Jane Clayton walked restlessly back and forth across the silken rugs of the library. Her mother heart ached, bereft of its first-born. Her mind was in an anguish of hopes and fears.

Pt Though her judgment told her that all would be well were her Tarzan to go alone in accordance with the mysterious stranger's summons, her intuition would not permit her to lay aside suspicion of the gravest dangers to both her husband and her son.

Pt The more she thought of the matter, the more convinced she became that the recent telephone message might be but a ruse to keep them inactive until the boy was safely hidden away or spirited out of England. Or it might be that it had been simply a bait to lure Tarzan into the hands of the implacable Rokoff.

Pt With the lodgment of this thought she stopped in wide-eyed terror. Instantly it became a conviction. She glanced at the great clock ticking the minutes in the corner of the library.

Pt It was too late to catch the Dover train that Tarzan was to take. There was another, later, however, that would bring her to the Channel

port in time to reach the address the stranger had given her husband before the appointed hour.

Pt Summoning her maid and chauffeur, she issued instructions rapidly. Ten minutes later she was being whisked through the crowded streets toward the railway station.

Pt It was nine-forty-five that night that Tarzan entered the squalid "pub" on the water-front in Dover. As he passed into the evil-smelling room a muffled figure brushed past him toward the street.

Pt "Come, my lord!" whispered the stranger.

Pt The ape-man wheeled about and followed the other into the ill-lit alley, which custom had dignified with the title of thoroughfare. Once outside, the fellow led the way into the darkness, nearer a wharf, where high-piled bales, boxes, and casks cast dense shadows. Here he halted.

Pt "Where is the boy?" asked Greystoke.

Pt "On that small steamer whose lights you can just see yonder," replied the other.

Pt In the gloom Tarzan was trying to peer into the features of his companion, but he did not recognize the man as one whom he had ever before seen. Had he guessed that his guide was Alexis Paulvitch he would have realized that naught but treachery lay in the man's heart, and that danger lurked in the path of every move.

Pt "He is unguarded now," continued the Russian. "Those who took him feel perfectly safe from detection, and with the exception of a couple of members of the crew, whom I have furnished with enough gin to silence them effectually for hours, there is none aboard the Kincaid. We can go aboard, get the child, and return without the slightest fear."

Pt Tarzan nodded.

Pt "Let's be about it, then," he said.

Pt His guide led him to a small boat moored alongside the wharf. The two men entered, and Paulvitch pulled rapidly toward the steamer. The black smoke issuing from her funnel did not at the time make any suggestion to Tarzan's mind. All his thoughts were occupied with the hope that in a few moments he would again have his little son in his arms.

Pt At the steamer's side they found a monkey-ladder dangling close above them, and up this the two men crept stealthily. Once on deck they hastened aft to where the Russian pointed to a hatch.

Pt "The boy is hidden there," he said. "You had better go down after him, as there is less chance that he will cry in fright than should he find himself in the arms of a stranger. I will stand on guard here."

Pt So anxious was Tarzan to rescue the child that he gave not the slightest thought to the strangeness of all the conditions surrounding the Kincaid. That her deck was deserted, though she had steam up, and from the volume of smoke pouring from her funnel was all ready to get under way made no impression upon him.

Pt With the thought that in another instant he would fold that precious little bundle of humanity in his arms, the ape-man swung down into the darkness below. Scarcely had he released his hold upon the edge of the hatch than the heavy covering fell clattering above him.

Pt Instantly he knew that he was the victim of a plot, and that far from rescuing his son he had himself fallen into the hands of his enemies. Though he immediately endeavoured to reach the hatch and lift the cover, he was unable to do so.

Pt Striking a match, he explored his surroundings, finding that a little compartment had been partitioned off from the main hold, with the hatch above his head the only means of ingress or egress. It was evident that the room had been prepared for the very purpose of serving as a cell for himself.

Pt There was nothing in the compartment, and no other occupant. If the child was on board the Kincaid he was confined elsewhere.

Pt For over twenty years, from infancy to manhood, the ape-man had roamed his savage jungle haunts without human companionship of any nature. He had learned at the most impressionable period of his life to take his pleasures and his sorrows as the beasts take theirs.

Pt So it was that he neither raved nor stormed against fate, but instead waited patiently for what might next befall him, though not by any means without an eye to doing the utmost to succour himself. To this end he examined his prison carefully, tested the heavy planking that formed its walls, and measured the distance of the hatch above him.

Pt And while he was thus occupied there came suddenly to him the vibration of machinery and the throbbing of the propeller.

Pt The ship was moving! Where to and to what fate was it carrying him?

Pt And even as these thoughts passed through his mind there came to his ears above the din of the engines that which caused him to go cold with apprehension.

Pt Clear and shrill from the deck above him rang the scream of a frightened woman.

Marooned

Pt As Tarzan and his guide had disappeared into the shadows upon the dark wharf the figure of a heavily veiled woman had hurried down the narrow alley to the entrance of the drinking-place the two men had just quitted.

Pt Here she paused and looked about, and then as though satisfied that she had at last reached the place she sought, she pushed bravely into the interior of the vile den.

Pt A score of half-drunken sailors and wharf-rats looked up at the unaccustomed sight of a richly gowned woman in their midst. Rapidly she approached the slovenly barmaid who stared half in envy, half in hate, at her more fortunate sister.

Pt "Have you seen a tall, well-dressed man here, but a minute since," she asked, "who met another and went away with him?"

Pt The girl answered in the affirmative, but could not tell which way the two had gone. A sailor who had approached to listen to the conversation vouchsafed the information that a moment before as he had been about to enter the "pub" he had seen two men leaving it who walked toward the wharf.

Pt "Show me the direction they went," cried the woman, slipping a coin into the man's hand.

Pt The fellow led her from the place, and together they walked quickly toward the wharf and along it until across the water they saw a small boat just pulling into the shadows of a near-by steamer.

Pt "There they be," whispered the man.

Pt "Ten pounds if you will find a boat and row me to that steamer," cried the woman.

Pt "Quick, then," he replied, "for we gotta go it if we're goin' to catch the Kincaid afore she sails. She's had steam up for three hours an' jest been a-waitin' fer that one passenger. I was a-talkin' to one of her crew 'arf an hour ago."

Pt As he spoke he led the way to the end of the wharf where he knew another boat lay moored, and, lowering the woman into it, he jumped in after and pushed off. The two were soon scudding over the water.

Pt At the steamer's side the man demanded his pay and, without waiting to count out the exact amount, the woman thrust a handful of bank-notes into his outstretched hand. A single glance at them convinced the fellow that he had been more than well paid. Then he assisted her up the ladder, holding his skiff close to the ship's side against the chance that this profitable passenger might wish to be taken ashore later.

Pt But presently the sound of the donkey engine and the rattle of a steel cable on the hoisting-drum proclaimed the fact that the Kincaid's anchor was being raised, and a moment later the waiter heard the propellers revolving, and slowly the little steamer moved away from him out into the channel.

Pt As he turned to row back to shore he heard a woman's shriek from the ship's deck.

Pt "That's wot I calls rotten luck," he soliloquized. "I might jest as well of 'ad the whole bloomin' wad."

Pt When Jane Clayton climbed to the deck of the Kincaid she found the ship apparently deserted. There was no sign of those she sought nor of any other aboard, and so she went about her search for her husband and the child she hoped against hope to find there without interruption.

Pt Quickly she hastened to the cabin, which was half above and half below deck. As she hurried down the short companion-ladder into the main cabin, on either side of which were the smaller rooms occupied by the officers, she failed to note the quick closing of one of the doors before her. She passed the full length of the main room, and then retracing her steps stopped before each door to listen, furtively trying each latch.

Pt All was silence, utter silence there, in which the throbbing of her own frightened heart seemed to her overwrought imagination to fill the ship with its thunderous alarm.

Pt One by one the doors opened before her touch, only to reveal empty interiors. In her absorption she did not note the sudden activity upon the vessel, the purring of the engines, the throbbing of the propeller. She had reached the last door upon the right now, and as she pushed it

open she was seized from within by a powerful, dark-visaged man, and drawn hastily into the stuffy, ill-smelling interior.

Pt The sudden shock of fright which the unexpected attack had upon her drew a single piercing scream from her throat; then the man clapped a hand roughly over the mouth.

Pt "Not until we are farther from land, my dear," he said. "Then you may yell your pretty head off."

Pt Lady Greystoke turned to look into the leering, bearded face so close to hers. The man relaxed the pressure of his fingers upon her lips, and with a little moan of terror as she recognized him the girl shrank away from her captor.

Pt "Nikolas Rokoff! M. Thuran!" she exclaimed.

Pt "Your devoted admirer," replied the Russian, with a low bow.

Pt "My little boy," she said next, ignoring the terms of endearment-- "where is he? Let me have him. How could you be so cruel -- even as you -- Nikolas Rokoff -- cannot be entirely devoid of mercy and compassion? Tell me where he is. Is he aboard this ship? Oh, please, if such a thing as a heart beats within your breast, take me to my baby!"

Pt "If you do as you are bid no harm will befall him," replied Rokoff. "But remember that it is your own fault that you are here. You came aboard voluntarily, and you may take the consequences. I little thought," he added to himself, "that any such good luck as this would come to me."

Pt He went on deck then, locking the cabin-door upon his prisoner, and for several days she did not see him. The truth of the matter being that Nikolas Rokoff was so poor a sailor that the heavy seas the Kincaid encountered from the very beginning of her voyage sent the Russian to his berth with a bad attack of sea-sickness.

Pt During this time her only visitor was an uncouth Swede, the Kincaid's unsavoury cook, who brought her meals to her. His name was Sven Anderssen, his one pride being that his patronymic was spelt with a double "s."

Pt The man was tall and raw-boned, with a long yellow moustache, an unwholesome complexion, and filthy nails. The very sight of him with one grimy thumb buried deep in the lukewarm stew, that seemed, from the

frequency of its repetition, to constitute the pride of his culinary art, was sufficient to take away the girl's appetite.

Pt His small, blue, close-set eyes never met hers squarely. There was a shiftiness of his whole appearance that even found expression in the cat-like manner of his gait, and to it all a sinister suggestion was added by the long slim knife that always rested at his waist, slipped through the greasy cord that supported his soiled apron. Ostensibly it was but an implement of his calling; but the girl could never free herself of the conviction that it would require less provocation to witness it put to other and less harmless uses.

Pt His manner toward her was surly, yet she never failed to meet him with a pleasant smile and a word of thanks when he brought her food to her, though more often than not she hurled the bulk of it through the tiny cabin port the moment that the door closed behind him.

Pt During the days of anguish that followed Jane Clayton's imprisonment, but two questions were uppermost in her mind -- the whereabouts of her husband and her son. She fully believed that the baby was aboard the Kincaid, provided that he still lived, but whether Tarzan had been permitted to live after having been lured aboard the evil craft she could not guess.

Pt She knew, of course, the deep hatred that the Russian felt for the Englishman, and she could think of but one reason for having him brought aboard the ship -- to dispatch him in comparative safety in revenge for his having thwarted Rokoff's pet schemes, and for having been at last the means of landing him in a French prison.

Pt Tarzan, on his part, lay in the darkness of his cell, ignorant of the fact that his wife was a prisoner in the cabin almost above his head.

Pt The same Swede that served Jane brought his meals to him, but, though on several occasions Tarzan had tried to draw the man into conversation, he had been unsuccessful. He had hoped to learn through this fellow whether his little son was aboard the Kincaid, but to every question upon this or kindred subjects the fellow returned but one reply, "Ay tank it blow purty soon purty hard." So after several attempts Tarzan gave it up.

Pt For weeks that seemed months to the two prisoners the little steamer forged on they knew not where. Once the Kincaid stopped to coal, only immediately to take up the seemingly interminable voyage.

Pt Rokoff had visited Jane Clayton but once since he had locked her in the tiny cabin. He had come gaunt and hollow-eyed from a long siege of sea-sickness. The object of his visit was to obtain from her her personal cheque for a large sum in return for a guarantee of her personal safety and return to England.

Pt "When you set me down safely in any civilized port, together with my son and my husband," she replied, "I will pay you in gold twice the amount you ask; but until then you shall not have a cent, nor the promise of a cent under any other conditions."

Pt "You will give me the cheque I ask," he replied with a snarl, "or neither you nor your child nor your husband will ever again set foot within any port, civilized or otherwise."

Pt "I would not trust you," she replied. "What guarantee have I that you would not take my money and then do as you pleased with me and mine regardless of your promise?"

Pt "I think you will do as I bid," he said, turning to leave the cabin. "Remember that I have your son -- if you chance to hear the agonized wail of a tortured child it may console you to reflect that it is because of your stubbornness that the baby suffers -- and that it is your baby."

Pt "You would not do it!" cried the girl. "You would not -- could not be so fiendishly cruel!"

Pt "It is not I that am cruel, but you," he returned, "for you permit a paltry sum of money to stand between your baby and immunity from suffering."

Pt The end of it was that Jane Clayton wrote out a cheque of large denomination and handed it to Nikolas Rokoff, who left her cabin with a grin of satisfaction upon his lips.

Pt The following day the hatch was removed from Tarzan's cell, and as he looked up he saw Paulvitch's head framed in the square of light above him.

Pt "Come up," commanded the Russian. "But bear in mind that you will be shot if you make a single move to attack me or any other aboard the ship."

Pt The ape-man swung himself lightly to the deck. About him, but at a respectful distance, stood a half-dozen sailors armed with rifles and revolvers. Facing him was Paulvitch.

Pt Tarzan looked about for Rokoff, who he felt sure must be aboard, but there was no sign of him.

Pt "Lord Greystoke," commenced the Russian, "by your continued and wanton interference with M. Rokoff and his plans you have at last brought yourself and your family to this unfortunate extremity. You have only yourself to thank. As you may imagine, it has cost M. Rokoff a large amount of money to finance this expedition, and, as you are the sole cause of it, he naturally looks to you for reimbursement.

Pt "Further, I may say that only by meeting M. Rokoff's just demands may you avert the most unpleasant consequences to your wife and child, and at the same time retain your own life and regain your liberty."

Pt "What is the amount?" asked Tarzan. "And what assurance have I that you will live up to your end of the agreement? I have little reason to trust two such scoundrels as you and Rokoff, you know."

Pt The Russian flushed.

Pt "You are in no position to deliver insults," he said. "You have no assurance that we will live up to our agreement other than my word, but you have before you the assurance that we can make short work of you if you do not write out the cheque we demand."

Pt "Unless you are a greater fool than I imagine, you should know that there is nothing that would give us greater pleasure than to order these men to fire. That we do not is because we have other plans for punishing you that would be entirely upset by your death."

Pt "Answer one question," said Tarzan. "Is my son on board this ship?"

Pt "No," replied Alexis Paulvitch, "your son is quite safe elsewhere; nor will he be killed until you refuse to accede to our fair demands. If it becomes necessary to kill you, there will be no reason for not killing the

child, since with you gone the one whom we wish to punish through the boy will be gone, and he will then be to us only a constant source of danger and embarrassment. You see, therefore, that you may only save the life of your son by saving your own, and you can only save your own by giving us the cheque we ask."

Pt "Very well," replied Tarzan, for he knew that he could trust them to carry out any sinister threat that Paulvitch had made, and there was a bare chance that by conceding their demands he might save the boy.

Pt That they would permit him to live after he had appended his name to the cheque never occurred to him as being within the realms of probability. But he was determined to give them such a battle as they would never forget, and possibly to take Paulvitch with him into eternity. He was only sorry that it was not Rokoff.

Pt He took his pocket cheque-book and fountain-pen from his pocket.

Pt "What is the amount?" he asked.

Pt Paulvitch named an enormous sum. Tarzan could scarce restrain a smile.

Pt Their very cupidity was to prove the means of their undoing, in the matter of the ransom at least. Purposely he hesitated and haggled over the amount, but Paulvitch was obdurate. Finally the ape-man wrote out his cheque for a larger sum than stood to his credit at the bank.

Pt As he turned to hand the worthless slip of paper to the Russian his glance chanced to pass across the starboard bow of the Kincaid. To his surprise he saw that the ship lay within a few hundred yards of land. Almost down to the water's edge ran a dense tropical jungle, and behind was higher land clothed in forest.

Pt Paulvitch noted the direction of his gaze.

Pt "You are to be set at liberty here," he said.

Pt Tarzan's plan for immediate physical revenge upon the Russian vanished. He thought the land before him the mainland of Africa, and he knew that should they liberate him here he could doubtless find his way to civilization with comparative ease.

Pt Paulvitch took the cheque.

Pt "Remove your clothing," he said to the ape-man. "Here you will not need it."

Pt Tarzan demurred.

Pt Paulvitch pointed to the armed sailors. Then the Englishman slowly divested himself of his clothing.

Pt A boat was lowered, and, still heavily guarded, the ape-man was rowed ashore. Half an hour later the sailors had returned to the Kincaid, and the steamer was slowly getting under way.

Pt As Tarzan stood upon the narrow strip of beach watching the departure of the vessel he saw a figure appear at the rail and call aloud to attract his attention.

Pt The ape-man had been about to read a note that one of the sailors had handed him as the small boat that bore him to the shore was on the point of returning to the steamer, but at the hail from the vessel's deck he looked up.

Pt He saw a black-bearded man who laughed at him in derision as he held high above his head the figure of a little child. Tarzan half started as though to rush through the surf and strike out for the already moving steamer; but realizing the futility of so rash an act he halted at the water's edge.

Pt Thus he stood, his gaze riveted upon the Kincaid until it disappeared beyond a projecting promontory of the coast.

Pt From the jungle at his back fierce bloodshot eyes glared from beneath shaggy overhanging brows upon him.

Pt Little monkeys in the tree-tops chattered and scolded, and from the distance of the inland forest came the scream of a leopard.

Pt But still John Clayton, Lord Greystoke, stood deaf and unseeing, suffering the pangs of keen regret for the opportunity that he had wasted because he had been so gullible as to place credence in a single statement of the first lieutenant of his arch-enemy.

Pt "I have at least," he thought, "one consolation -- the knowledge that Jane is safe in London. Thank Heaven she, too, did not fall into the clutches of those villains."

Pt Behind him the hairy thing whose evil eyes had been watching him as a cat watches a mouse was creeping stealthily toward him.

Pt Where were the trained senses of the savage ape-man?

Pt Where the acute hearing?

Pt Where the uncanny sense of scent?

Beasts at Bay

Pt Slowly Tarzan unfolded the note the sailor had thrust into his hand, and read it. At first it made little impression on his sorrow-numbered senses, but finally the full purport of the hideous plot of revenge unfolded itself before his imagination.

Pt "This will explain to you" [the note read] "the exact nature of my intentions relative to your offspring and to you.

Pt "You were born an ape. You lived naked in the jungles -- to your own we have returned you; but your son shall rise a step above his sire. It is the immutable law of evolution.

Pt "The father was a beast, but the son shall be a man -- he shall take the next ascending step in the scale of progress. He shall be no naked beast of the jungle, but shall wear a loin-cloth and copper anklets, and, perchance, a ring in his nose, for he is to be reared by men -- a tribe of savage cannibals.

Pt "I might have killed you, but that would have curtailed the full measure of the punishment you have earned at my hands.

Pt "Dead, you could not have suffered in the knowledge of your son's plight; but living and in a place from which you may not escape to seek or succour your child, you shall suffer worse than death for all the years of your life in contemplation of the horrors of your son's existence.

Pt "This, then, is to be a part of your punishment for having dared to pit yourself against

Pt N. R.

Pt "P.S. -- The balance of your punishment has to do with what shall presently befall your wife -- that I shall leave to your imagination."

Pt As he finished reading, a slight sound behind him brought him back with a start to the world of present realities.

Pt Instantly his senses awoke, and he was again Tarzan of the Apes.

Pt As he wheeled about, it was a beast at bay, vibrant with the instinct of self-preservation, that faced a huge bull-ape that was already charging down upon him.

Pt The two years that had elapsed since Tarzan had come out of the savage forest with his rescued mate had witnessed slight diminution of the mighty powers that had made him the invincible lord of the jungle. His great estates in Uziri had claimed much of his time and attention, and there he had found ample field for the practical use and retention of his almost superhuman powers; but naked and unarmed to do battle with the shaggy, bull-necked beast that now confronted him was a test that the ape-man would scarce have welcomed at any period of his wild existence.

Pt But there was no alternative other than to meet the rage-maddened creature with the weapons with which nature had endowed him.

Pt Over the bull's shoulder Tarzan could see now the heads and shoulders of perhaps a dozen more of these mighty fore-runners of primitive man.

Pt He knew, however, that there was little chance that they would attack him, since it is not within the reasoning powers of the anthropoid to be able to weigh or appreciate the value of concentrated action against an enemy -- otherwise they would long since have become the dominant creatures of their haunts, so tremendous a power of destruction lies in their mighty thews and savage fangs.

Pt With a low snarl the beast now hurled himself at Tarzan, but the ape-man had found, among other things in the haunts of civilized man, certain methods of scientific warfare that are unknown to the jungle folk.

Pt Whereas, a few years since, he would have met the brute rush with brute force, he now sidestepped his antagonist's headlong charge, and as the brute hurtled past him swung a mighty right to the pit of the ape's stomach.

Pt With a howl of mingled rage and anguish the great anthropoid bent double and sank to the ground, though almost instantly he was again struggling to his feet.

Pt Before he could regain them, however, his white-skinned foe had wheeled and pounced upon him, and in the act there dropped from the shoulders of the English lord the last shred of his superficial mantle of civilization.

Pt Once again he was the jungle beast revelling in bloody conflict with his kind. Once again he was Tarzan, son of Kala the she-ape.

Pt His strong, white teeth sank into the hairy throat of his enemy as he sought the pulsing jugular.

Pt Powerful fingers held the mighty fangs from his own flesh, or clenched and beat with the power of a steam-hammer upon the snarling, foam-flecked face of his adversary.

Pt In a circle about them the balance of the tribe of apes stood watching and enjoying the struggle. They muttered low gutturals of approval as bits of white hide or hairy bloodstained skin were torn from one contestant or the other. But they were silent in amazement and expectation when they saw the mighty white ape wriggle upon the back of their king, and, with steel muscles tensed beneath the armpits of his antagonist, bear down mightily with his open palms upon the back of the thick bullneck, so that the king ape could but shriek in agony and flounder helplessly about upon the thick mat of jungle grass.

Pt As Tarzan had overcome the huge Terkoz that time years before when he had been about to set out upon his quest for human beings of his own kind and colour, so now he overcame this other great ape with the same wrestling hold upon which he had stumbled by accident during that other combat. The little audience of fierce anthropoids heard the creaking of their king's neck mingling with his agonized shrieks and hideous roaring.

Pt Then there came a sudden crack, like the breaking of a stout limb before the fury of the wind. The bullet-head crumpled forward upon its flaccid neck against the great hairy chest -- the roaring and the shrieking ceased.

Pt The little pig-eyes of the onlookers wandered from the still form of their leader to that of the white ape that was rising to its feet beside the vanquished, then back to their king as though in wonder that he did not arise and slay this presumptuous stranger.

Pt They saw the new-comer place a foot upon the neck of the quiet figure at his feet and, throwing back his head, give vent to the wild, uncanny challenge of the bull-ape that has made a kill. Then they knew that their king was dead.

Pt Across the jungle rolled the horrid notes of the victory cry. The little monkeys in the tree-tops ceased their chattering. The harsh-voiced, brilliant-plumed birds were still. From afar came the answering wail of a leopard and the deep roar of a lion.

Pt It was the old Tarzan who turned questioning eyes upon the little knot of apes before him. It was the old Tarzan who shook his head as though to toss back a heavy mane that had fallen before his face -- an old habit dating from the days that his great shock of thick, black hair had fallen about his shoulders, and often tumbled before his eyes when it had meant life or death to him to have his vision unobstructed.

Pt The ape-man knew that he might expect an immediate attack on the part of that particular surviving bull-ape who felt himself best fitted to contend for the kingship of the tribe. Among his own apes he knew that it was not unusual for an entire stranger to enter a community and, after having dispatched the king, assume the leadership of the tribe himself, together with the fallen monarch's mates.

Pt On the other hand, if he made no attempt to follow them, they might move slowly away from him, later to fight among themselves for the supremacy. That he could be king of them, if he so chose, he was confident; but he was not sure he cared to assume the sometimes irksome duties of that position, for he could see no particular advantage to be gained thereby.

Pt One of the younger apes, a huge, splendidly muscled brute, was edging threateningly closer to the ape-man. Through his bared fighting fangs there issued a low, sullen growl.

Pt Tarzan watched his every move, standing rigid as a statue. To have fallen back a step would have been to precipitate an immediate charge; to have rushed forward to meet the other might have had the same result, or it might have put the bellicose one to flight -- it all depended upon the young bull's stock of courage.

Pt To stand perfectly still, waiting, was the middle course. In this event the bull would, according to custom, approach quite close to the object of his attention, growling hideously and baring slavering fangs. Slowly he would circle about the other, as though with a chip upon his shoulder; and this he did, even as Tarzan had foreseen.

Pt It might be a bluff royal, or, on the other hand, so unstable is the mind of an ape, a passing impulse might hurl the hairy mass, tearing and rending, upon the man without an instant's warning.

Pt As the brute circled him Tarzan turned slowly, keeping his eyes ever upon the eyes of his antagonist. He had appraised the young bull as one who had never quite felt equal to the task of overthrowing his former king, but who one day would have done so. Tarzan saw that the beast was of wondrous proportions, standing over seven feet upon his short, bowed legs.

Pt His great, hairy arms reached almost to the ground even when he stood erect, and his fighting fangs, now quite close to Tarzan's face, were exceptionally long and sharp. Like the others of his tribe, he differed in several minor essentials from the apes of Tarzan's boyhood.

Pt At first the ape-man had experienced a thrill of hope at sight of the shaggy bodies of the anthropoids -- a hope that by some strange freak of fate he had been again returned to his own tribe; but a closer inspection had convinced him that these were another species.

Pt As the *threatening* bull continued his *stiff* and jerky circling of the ape-man, much after the manner that you have noted among dogs when a strange canine comes among them, it occurred to Tarzan to discover if the language of his own tribe was identical with that of this other family, and so he addressed the brute in the language of the tribe of Kerchak.

Pt "Who are you," he asked, "who *threatens* Tarzan of the Apes?"

Pt The hairy brute looked his surprise.

Pt "I am Akut," replied the other in the same simple, primal tongue which is so low in the scale of spoken languages that, as Tarzan had surmised, it was identical with that of the tribe in which the first twenty years of his life had been spent.

Pt "I am Akut," said the ape. "Molak is dead. I am king. Go away or I shall kill you!"

Pt "You saw how easily I killed Molak," replied Tarzan. "So I could kill you if I cared to be king. But Tarzan of the Apes would not be king of the tribe of Akut. All he wishes is to live in peace in this country. Let us be

friends. Tarzan of the Apes can help you, and you can help Tarzan of the Apes."

Pt "You cannot kill Akut," replied the other. "None is so great as Akut. Had you not killed Molak, Akut would have done so, for Akut was ready to be king."

Pt For answer the ape-man hurled himself upon the great brute who during the conversation had slightly relaxed his vigilance.

Pt In the twinkling of an eye the man had seized the wrist of the great ape, and before the other could grapple with him had whirled him about and leaped upon his broad back.

Pt Down they went together, but so well had Tarzan's plan worked out that before ever they touched the ground he had gained the same hold upon Akut that had broken Molak's neck.

Pt Slowly he brought the pressure to bear, and then as in days gone by he had given Kerchak the chance to surrender and live, so now he gave to Akut -- in whom he saw a possible ally of great strength and resource -- the option of living in amity with him or dying as he had just seen his savage and heretofore invincible king die.

Pt "Ka-Goda?" whispered Tarzan to the ape beneath him.

Pt It was the same question that he had whispered to Kerchak, and in the language of the apes it means, broadly, "Do you surrender?"

Pt Akut thought of the creaking sound he had heard just before Molak's thick neck had snapped, and he shuddered.

Pt He hated to give up the kingship, though, so again he struggled to free himself; but a sudden torturing pressure upon his vertebra brought an agonized "ka-goda!" from his lips.

Pt Tarzan relaxed his grip a trifle.

Pt "You may still be king, Akut," he said. "Tarzan told you that he did not wish to be king. If any question your right, Tarzan of the Apes will help you in your battles."

Pt The ape-man rose, and Akut came slowly to his feet. Shaking his bullet head and growling angrily, he waddled toward his tribe, looking

first at one and then at another of the larger bulls who might be expected to challenge his leadership.

Pt But none did so; instead, they drew away as he approached, and presently the whole pack moved off into the jungle, and Tarzan was left alone once more upon the beach.

Pt The ape-man was sore from the wounds that Molak had inflicted upon him, but he was inured to physical suffering and endured it with the calm and fortitude of the wild beasts that had taught him to lead the jungle life after the manner of all those that are born to it.

Pt His first need, he realized, was for weapons of offence and defence, for his encounter with the apes, and the distant notes of the savage voices of Numa the lion, and Sheeta, the panther, warned him that his was to be no life of indolent ease and security.

Pt It was but a return to the old existence of constant bloodshed and danger -- to the hunting and the being hunted. Grim beasts would stalk him, as they had stalked him in the past, and never would there be a moment, by savage day or by cruel night, that he might not have instant need of such crude weapons as he could fashion from the materials at hand.

Pt Upon the shore he found an out-cropping of brittle, igneous rock. By dint of much labour he managed to chip off a narrow sliver some twelve inches long by a quarter of an inch thick. One edge was quite thin for a few inches near the tip. It was the rudiment of a knife.

Pt With it he went into the jungle, searching until he found a fallen tree of a certain species of hardwood with which he was familiar. From this he cut a small straight branch, which he pointed at one end.

Pt Then he scooped a small, round hole in the surface of the prostrate trunk. Into this he crumbled a few bits of dry bark, minutely shredded, after which he inserted the tip of his pointed stick, and, sitting astride the bole of the tree, spun the slender rod rapidly between his palms.

Pt After a time a thin smoke rose from the little mass of tinder, and a moment later the whole broke into flame. Heaping some larger twigs and sticks upon the tiny fire, Tarzan soon had quite a respectable blaze roaring in the enlarging cavity of the dead tree.

Pt Into this he thrust the blade of his stone knife, and as it became superheated he would withdraw it, touching a spot near the thin edge with a drop of moisture. Beneath the wetted area a little flake of the glassy material would crack and scale away.

Pt Thus, very slowly, the ape-man commenced the tedious operation of putting a thin edge upon his primitive hunting-knife.

Pt He did not attempt to accomplish the feat all in one sitting. At first he was content to achieve a cutting edge of a couple of inches, with which he cut a long, pliable bow, a handle for his knife, a stout cudgel, and a goodly supply of arrows.

Pt These he cached in a tall tree beside a little stream, and here also he constructed a platform with a roof of palm-leaves above it.

Pt When all these things had been finished it was growing dusk, and Tarzan felt a strong desire to eat.

Pt He had noted during the brief incursion he had made into the forest that a short distance up-stream from his tree there was a much-used watering place, where, from the trampled mud of either bank, it was evident beasts of all sorts and in great numbers came to drink. To this spot the hungry ape-man made his silent way.

Pt Through the upper terrace of the tree-tops he swung with the grace and ease of a monkey. But for the heavy burden upon his heart he would have been happy in this return to the old free life of his boyhood.

Pt Yet even with that burden he fell into the little habits and manners of his early life that were in reality more a part of him than the thin veneer of civilization that the past three years of his association with the white men of the outer world had spread lightly over him -- a veneer that only hid the crudities of the beast that Tarzan of the Apes had been.

Pt Could his fellow-peers of the House of Lords have seen him then they would have held up their noble hands in holy horror.

Pt Silently he crouched in the lower branches of a great forest giant that overhung the trail, his keen eyes and sensitive ears strained into the distant jungle, from which he knew his dinner would presently emerge.

Pt Nor had he long to wait.

Pt Scarce had he settled himself to a comfortable position, his lithe, muscular legs drawn well up beneath him as the panther draws his hindquarters in preparation for the spring, than Bara, the deer, came daintily down to drink.

Pt But more than Bara was coming. Behind the graceful buck came another which the deer could neither see nor scent, but whose movements were apparent to Tarzan of the Apes because of the elevated position of the ape-man's ambush.

Pt He knew not yet exactly the nature of the thing that moved so stealthily through the jungle a few hundred yards behind the deer; but he was convinced that it was some great beast of prey stalking Bara for the selfsame purpose as that which prompted him to await the fleet animal. Numa, perhaps, or Sheeta, the panther.

Pt In any event, Tarzan could see his repast slipping from his grasp unless Bara moved more rapidly toward the ford than at present.

Pt Even as these thoughts passed through his mind some noise of the stalker in his rear must have come to the buck, for with a sudden start he paused for an instant, trembling, in his tracks, and then with a swift bound dashed straight for the river and Tarzan. It was his intention to flee through the shallow ford and escape upon the opposite side of the river.

Pt Not a hundred yards behind him came Numa.

Pt Tarzan could see him quite plainly now. Below the ape-man Bara was about to pass. Could he do it? But even as he asked himself the question the hungry man launched himself from his perch full upon the back of the startled buck.

Pt In another instant Numa would be upon them both, so if the ape-man were to dine that night, or ever again, he must act quickly.

Pt Scarcely had he touched the sleek hide of the deer with a momentum that sent the animal to its knees than he had grasped a horn in either hand, and with a single quick wrench twisted the animal's neck completely round, until he felt the vertebrae snap beneath his grip.

Pt The lion was roaring in rage close behind him as he swung the deer across his shoulder, and, grasping a foreleg between his strong teeth, leaped for the nearest of the lower branches that swung above his head.

Pt With both hands he grasped the limb, and, at the instant that Numa sprang, drew himself and his prey out of reach of the animal's cruel talons.

Pt There was a thud below him as the baffled cat fell back to earth, and then Tarzan of the Apes, drawing his dinner farther up to the safety of a higher limb, looked down with grinning face into the gleaming yellow eyes of the other wild beast that glared up at him from beneath, and with taunting insults flaunted the tender carcass of his kill in the face of him whom he had cheated of it.

Pt With his crude stone knife he cut a juicy steak from the hindquarters, and while the great lion paced, growling, back and forth below him, Lord Greystoke filled his savage belly, nor ever in the choicest of his exclusive London clubs had a meal tasted more palatable.

Pt The warm blood of his kill smeared his hands and face and filled his nostrils with the scent that the savage carnivora love best.

Pt And when he had finished he left the balance of the carcass in a high fork of the tree where he had dined, and with Numa trailing below him, still keen for revenge, he made his way back to his tree-top shelter, where he slept until the sun was high the following morning.

Sheeta

Pt The next few days were occupied by Tarzan in completing his weapons and exploring the jungle. He strung his bow with tendons from the buck upon which he had dined his first evening upon the new shore, and though he would have preferred the gut of Sheeta for the purpose, he was content to wait until opportunity permitted him to kill one of the great cats.

Pt He also braided a long grass rope -- such a rope as he had used so many years before to tantalize the ill-natured Tublat, and which later had developed into a wondrous effective weapon in the practised hands of the little ape-boy.

Índice - Versão em Português

[1 - Capítulo 1](#)

[2 - Capítulo 2](#)

[3 - Capítulo 3](#)

[4 - Capítulo 4](#)

1 - Capítulo 1

En "Todo esse assunto ainda é um mistério," disse D'Arnot. "Sei de fonte muito boa que nem a polícia nem os agentes especiais do estado-maior têm a menor ideia de como isso foi feito. Tudo o que eles sabem, e tudo o que qualquer pessoa sabe, é que Nikolas Rokoff escapou."

En John Clayton, Lorde Greystoke, outrora conhecido como "Tarzan dos Macacos," estava sentado tranquilamente nos aposentos parisienses de seu amigo, o Tenente Paul D'Arnot. Ele olhava pensativamente para a ponta de sua bota impecável.

En Sua mente revirava muitas lembranças, trazidas de volta pela fuga de seu velho inimigo da prisão militar francesa. Rokoff fora mandado para lá por toda a vida por causa do testemunho do homem-macaco.

En Ele se lembrava de quão longe Rokoff já havia ido para tentar matá-lo. Sabia que, agora que o homem estava livre de novo, ele provavelmente planejava coisas ainda piores do que antes.

En Tarzan tinha recentemente trazido sua esposa e seu filho bebê para Londres. Ele queria mantê-los a salvo do desconforto e do perigo da estação chuvosa em sua grande propriedade em Uziri, a terra dos ferozes guerreiros Waziri, cujas vastas terras africanas o homem-macaco outrora governara.

En Ele havia atravessado o Canal para uma breve visita ao seu velho amigo, mas a fuga do russo já havia entristecido sua viagem. Mal havia chegado, e já pensava em voltar imediatamente para Londres.

En "Não temo por mim mesmo, Paul," disse ele por fim. "Muitas vezes já impedi Rokoff de levar adiante seus planos contra a minha vida. Mas agora preciso pensar também nos outros. A menos que eu esteja enganado a respeito dele, ele preferiria me atacar através de minha esposa ou de meu filho a me atacar diretamente. Ele sabe que isso me feriria mais. Preciso voltar para eles imediatamente, e ficar com eles até que Rokoff seja capturado de novo -- ou morto."

En Enquanto esses dois conversavam em Paris, dois outros homens conversavam numa pequena casa de campo perto de Londres. Ambos tinham aspecto sombrio e perigoso.

En Um tinha barba, mas o outro tinha apenas alguns dias de barba por fazer, negra. Também parecia pálido, por ter ficado trancado dentro de casa por muito tempo. Era ele quem falava.

En "Você precisa raspar a barba, Alexis," disse ele ao amigo. "Com ela, ele o reconheceria na hora. Precisamos nos separar dentro de uma hora. Quando nos encontrarmos de novo no convés do Kincaid, esperemos ter conosco dois hóspedes de honra que não esperam a agradável viagem que planejamos para eles."

En Em duas horas estarei a caminho de Dover com um deles. Amanhã à noite, se você seguir minhas instruções com cuidado, você deverá chegar com o outro, se ele voltar a Londres tão depressa quanto eu penso que voltará.

En Haverá lucro e prazer, e outras coisas boas, para recompensar nosso trabalho, meu caro Alexis. Como os franceses foram tão tolos, esconderam minha fuga por muitos dias. Isso me deu tempo suficiente para planejar nossa pequena aventura com cuidado. Assim há pouca chance de qualquer pequeno erro arruinar nossas esperanças. Adeus, e boa sorte!

En Três horas depois, um mensageiro subiu correndo os degraus até o apartamento do Tenente D'Arnot.

En "Um telegrama para Lorde Greystoke," disse ele ao criado que atendeu. "Ele está aqui?"

En O homem disse que sim, assinou o recebimento da mensagem e a levou para dentro, até Tarzan, que já se preparava para partir para Londres.

En Tarzan rasgou o envelope, e quando o leu, seu rosto empalideceu.

En "Leia, Paul," disse ele, entregando o papel a D'Arnot. "Já aconteceu."

En O francês pegou o telegrama e leu.

En "Jack roubado do jardim com ajuda do novo criado. Venha imediatamente. -- JANE."

En Tarzan saltou do carro que o havia esperado na estação e subiu correndo os degraus até sua casa em Londres. À porta, uma mulher o

recebeu. Seus olhos estavam secos, mas ela estava quase fora de si de tanto medo.

En Rapidamente, Jane Porter Clayton contou tudo o que sabia sobre o roubo do menino.

En A ama do bebê o levava passeando ao sol, no caminho em frente à casa, quando um táxi fechado parou na esquina. Ela mal reparou nisso. Ninguém desceu dele. Ficou parado junto ao meio-fio com o motor ligado, como se esperasse um passageiro vindo da casa.

En Pouco depois, o novo criado, Carl, saiu correndo da casa dos Greystoke e disse que a patroa da moça queria falar com ela por um instante. Disse-lhe para deixar o pequeno Jack aos seus cuidados até que ela voltasse.

En A mulher disse que não suspeitou do plano do homem até chegar à porta da casa. Foi então que pensou em avisá-lo para não virar o carrinho de modo que o sol brilhasse nos olhos do bebê.

En Ao se virar para dizer isso, surpreendeu-se ao vê-lo empurrando o carrinho depressa em direção à esquina. No mesmo instante, a porta do táxi se abriu, e um rosto moreno apareceu por um momento na abertura.

En De imediato, ela sentiu perigo para a criança. Gritou e correu escada abaixo e pelo caminho até o táxi, onde Carl entregava o bebê ao homem de rosto moreno lá dentro.

En Pouco antes de ela alcançar o veículo, Carl saltou para dentro ao lado do companheiro e bateu a porta. O motorista tentou arrancar com o táxi, mas algo estava errado e as marchas não engatavam. Teve de dar ré e recuar um pouco antes de tentar de novo. Esse atraso deu à ama tempo de alcançar a lateral do táxi.

En Ela saltou sobre o estribo e tentou tirar o bebê dos braços do estranho. Gritou e lutou para se segurar, mesmo depois que o táxi começou a se mover. Só depois que ele passou pela casa dos Greystoke em alta velocidade foi que Carl a esbofeteou com força no rosto e a derrubou na estrada.

En Seus gritos trouxeram criados e membros da família das casas vizinhas e da casa dos Greystoke. Lady Greystoke viu a corajosa luta da

moça e tentou alcançar ela mesma o carro em disparada, mas chegou tarde demais.

En Foi tudo o que alguém soube. Lady Greystoke não imaginou quem estava por trás da trama até que o marido lhe contou que Nikolas Rokoff havia escapado da prisão francesa onde esperavam que ele ficasse para sempre.

En Enquanto Tarzan e sua esposa refletiam sobre a melhor coisa a fazer, o telefone tocou na biblioteca ao lado deles. Tarzan atendeu na hora.

En "Lorde Greystoke?" perguntou uma voz de homem do outro lado.

En "Sim."

En A voz disse: "Seu filho foi levado. Só eu posso ajudá-lo a recuperá-lo. Sei do plano. Fiz parte dele e ia receber dinheiro. Mas agora estão tentando me deixar de fora. Para ficar quite com eles, vou ajudá-lo. Mas o senhor precisa prometer não me punir pela minha participação. O que me diz?"

En "Se você me levar até onde meu filho está escondido," respondeu o homem-macaco, "você não tem nada a temer de mim."

En "Bom," disse o outro homem. "Mas o senhor precisa vir sozinho ao nosso encontro. Preciso confiar no senhor, e não posso arriscar que alguém descubra quem sou."

En "Onde e quando posso encontrá-lo?" perguntou Tarzan.

En O outro homem deu o nome e o lugar de uma taberna à beira-mar em Dover, um lugar frequentado por marinheiros.

En "Venha por volta das dez horas desta noite," disse ele. "De nada adiantaria vir mais cedo. Seu filho estará seguro por enquanto, e eu poderei então conduzi-lo em segredo até onde ele está escondido. Mas cuide de vir sozinho, e não avise a Scotland Yard, porque eu o conheço bem e estarei de olho no senhor."

En "Se alguém vier com o senhor, ou se eu vir a polícia, não irei ao encontro. Aí o senhor perderá sua última chance de recuperar seu filho."

En Sem dizer mais nada, o homem desligou.

En Tarzan contou à esposa o essencial da conversa. Ela implorou para ir com ele, mas ele disse que, se não fosse sozinho, o homem talvez se recusasse a ajudá-los. Assim se separaram. Ele correu para Dover, e ela ficou em casa, ao menos de nome, até que ele lhe contasse como terminara a missão.

En Nenhum dos dois imaginava o que ambos passariam antes de se encontrarem de novo, nem quão distante estava aquele momento. Mas por que contar isso agora?

En Durante dez minutos depois que o homem-macaco partiu, Jane Clayton caminhou de um lado para outro sobre os tapetes de seda da biblioteca. Como mãe, sofria profundamente porque seu primeiro filho havia desaparecido. Sua mente estava cheia de esperança e medo.

En Ela sabia que seria melhor que Tarzan fosse sozinho, como dizia a mensagem do homem estranho. Mas não conseguia deixar de temer um grande perigo, tanto para o marido quanto para o filho.

En Quanto mais pensava, mais se convencia de que o telefonema poderia ter sido um truque. Poderia ter sido feito apenas para mantê-los esperando até que o menino fosse escondido ou tirado da Inglaterra. Ou poderia ter sido uma armadilha para entregar Tarzan nas mãos do cruel Rokoff.

En Quando esse pensamento lhe ocorreu, ela parou de terror. De imediato, teve certeza de que era verdade. Olhou para o grande relógio no canto da biblioteca, que marcava os minutos passando.

En Já era tarde demais para pegar o trem de Dover que Tarzan tomaria. Mas havia outro trem, mais tarde, que poderia levá-la ao porto do Canal a tempo de chegar ao endereço que o estranho havia dado, antes da hora combinada.

En Ela chamou a criada e o motorista e lhes deu ordens rápidas. Dez minutos depois, corria pelas ruas movimentadas rumo à estação ferroviária.

En Às 9h45 daquela noite, Tarzan entrou na suja taberna à beira-mar de Dover. Ao entrar no salão de cheiro fétido, uma figura embuçada passou roçando por ele e saiu em direção à rua.

En "Venha, meu lordel!" sussurrou o estranho.

En O homem-macaco se virou e seguiu o outro para o beco escuro, que as pessoas chamavam de rua. Lá fora, o homem o conduziu mais para dentro da escuridão, perto de um cais, onde altas pilhas de fardos, caixas e barris formavam sombras profundas. Ali ele parou.

En "Onde está o menino?" perguntou Greystoke.

En "Naquele pequeno vapor, onde você mal consegue ver as luzes," respondeu o outro.

En Na escuridão, Tarzan tentou estudar o rosto do companheiro, mas não conhecia o homem. Se soubesse que seu guia era Alexis Paulvitch, teria percebido que o homem era traiçoeiro e que o perigo estava próximo.

En "Ele está sem guarda agora," disse o russo. "Os homens que o levaram acham que estão seguros. Só dois tripulantes estão a bordo do Kincaid, e eu lhes dei um suficiente para mantê-los quietos por horas. Podemos subir a bordo, pegar a criança e voltar sem nenhum medo."

En Tarzan assentiu com a cabeça.

En "Então vamos fazer isso," disse ele.

En Seu guia o levou a um pequeno bote amarrado perto do cais. Os dois homens entraram, e Paulvitch remou depressa em direção ao vapor. A fumaça negra saindo da chaminé não significava nada para Tarzan. Ele só conseguia pensar em segurar seu filhinho de novo em breve.

En Ao lado do vapor, encontraram uma escada de corda pendurada acima deles, e subiram em silêncio. Uma vez no convés, apressaram-se para a popa, onde o russo apontou para uma escotilha.

En "O menino está escondido ali," disse ele. "O senhor deve descer atrás dele, porque é menos provável que ele chore de medo do que se se visse nos braços de um estranho. Eu ficarei de vigia aqui."

En Tarzan estava tão ansioso para salvar a criança que não notou como o Kincaid parecia estranho. Seu convés estava vazio, embora o navio estivesse com o vapor pronto e fumaça saindo da chaminé, pronto para zarpar. Ele não pensou nisso de forma alguma.

En Pensando que no instante seguinte teria aquela criancinha preciosa em seus braços, o homem-macaco desceu balançando-se na

escuridão abaixo. Mal havia soltado a borda da escotilha quando a tampa pesada caiu com estrondo sobre ele.

En Soube de imediato que fora enganado. Em vez de salvar o filho, caíra nas mãos de seus inimigos. Tentou alcançar a escotilha e levantar a tampa, mas não conseguiu.

En Riscou um fósforo e olhou ao redor. Descobriu que um pequeno compartimento havia sido construído, separado do porão principal, e a escotilha acima de sua cabeça era a única saída ou entrada. Estava claro que aquele cômodo fora feito para servir de cela para prendê-lo.

En O compartimento estava vazio, e não havia mais ninguém ali. Se a criança estivesse a bordo do Kincaid, então estaria sendo mantida em outro lugar.

En Por mais de vinte anos, desde a infância até a idade adulta, o homem-macaco vivera sozinho em seu lar selvagem na selva. Em seus anos mais importantes, aprendera a aceitar a alegria e a dor como os animais faziam.

En Por isso não gritou nem se enfureceu contra seu destino. Em vez disso, esperou calmamente o que poderia acontecer em seguida, ao mesmo tempo em que se esforçava para se ajudar. Examinou cuidadosamente sua prisão, testou as tábuas grossas das paredes e mediu a distância até a escotilha acima dele.

En Enquanto fazia isso, sentiu de repente o tremor da maquinaria e as batidas da hélice.

En O navio estava se movendo! Para onde o levava, e o que aconteceria com ele?

En Enquanto esses pensamentos passavam por sua mente, ele ouviu algo por cima do ruído dos motores. Isso o fez sentir um frio de medo.

En Do convés acima dele veio o grito claro e agudo de uma mulher amedrontada.

2 - Capítulo 2

En Quando Tarzan e seu guia desapareceram nas sombras do cais escuro, uma mulher com um véu pesado apressou-se pelo beco estreito até a entrada da casa de bebidas. Os dois homens acabavam de sair de lá.

En Ela parou ali e olhou ao redor. Então, certa de que havia encontrado o lugar que procurava, entrou corajosamente no antro imundo.

En Cerca de vinte marinheiros meio bêbados e vagabundos do cais ergueram os olhos ao ver uma mulher ricamente vestida entre eles. Ela foi depressa até a desganhada garçonete, que a fitou com inveja e ódio ao mesmo tempo.

En "Você viu um homem alto, bem vestido, aqui, faz pouco tempo," perguntou ela, "que se encontrou com outro homem e saiu com ele?"

En A moça disse que sim, mas não sabia dizer para onde tinham ido. Um marinheiro que se aproximara para escutar disse que, um momento antes, quando ele mesmo estava para entrar na taberna, vira dois homens saindo e caminhando em direção ao cais.

En "Mostre-me para que lado eles foram," exclamou a mulher, deslizando uma moeda na mão do homem.

En O homem a conduziu para fora do lugar. Caminharam depressa até o cais e ao longo dele. Do outro lado da água, viram um pequeno bote entrando nas sombras de um vapor próximo.

En "Ali estão eles," sussurrou o homem.

En "Dez libras se você achar um bote e me remar até aquele vapor," exclamou a mulher.

En "Rápido, então," respondeu ele, "porque precisamos nos apressar se quisermos alcançar o Kincaid antes que ele zarpe. Ele está com o vapor pronto há três horas e vem esperando por um passageiro. Falei com um dos tripulantes há meia hora."

En Enquanto falava, ele a conduziu até a ponta do cais, onde sabia que outro bote estava amarrado. Ajudou-a a descer para dentro dele,

saltou atrás dela e empurrou para longe. Logo os dois deslizavam sobre a água.

En Quando chegaram ao vapor, o homem exigiu seu pagamento. Sem contar com cuidado, a mulher lhe pôs na mão um punhado de notas. Uma olhada rápida mostrou-lhe que ela havia pago muito mais do que o devido. Então ele a ajudou a subir a escada e manteve seu bote perto do navio, caso ela quisesse ser levada de volta mais tarde.

En Logo o som do motor auxiliar e o ruído de um cabo de aço no tambor de içamento mostraram que a âncora do Kincaid estava sendo levantada. Um instante depois, o barqueiro ouviu as hélices girando, e o pequeno vapor moveu-se devagar para o canal.

En Ao se virar para remar de volta à praia, ouviu o grito de uma mulher vindo do convés do navio.

En "Isso é que é azar," disse ele consigo mesmo. "Bem que podia ter ficado com tudo."

En Quando Jane Clayton subiu ao convés do Kincaid, encontrou o navio aparentemente vazio. Não havia sinal das pessoas que procurava, nem de mais ninguém. Assim, começou sua busca pelo marido e pela criança que ainda esperava encontrar ali, sem que ninguém a impedisse.

En Apressou-se depressa até a cabine, que ficava parte acima e parte abaixo do convés. Ao descer a pequena escada até a cabine principal, com os aposentos menores dos oficiais de cada lado, ela não notou uma porta se fechando rapidamente à sua frente. Atravessou todo o salão principal, depois voltou e parou em cada porta para escutar, tentando cada tranca com cuidado.

En Tudo estava silencioso, perfeitamente silencioso. Naquele silêncio, as batidas de seu próprio coração amedrontado pareciam, à sua mente preocupada, encher o navio com um alarme estridente.

En Uma a uma, as portas se abriam ao seu toque, mas cada aposento estava vazio. Ela estava tão concentrada que não notou o navio ganhando vida de repente, com o motor ronronando e a hélice batendo. Chegou à última porta à direita. Quando a empurrou para abri-la, um homem forte, de rosto moreno, agarrou-a de dentro e a puxou depressa para o aposento apertado, que cheirava mal.

En O ataque repentino a apavorou, e ela deu um grito agudo. Então o homem cobriu-lhe a boca com a mão, com rudeza.

En "Não até estarmos mais longe da terra, minha cara," disse ele. "Aí você poderá gritar à vontade."

En Lady Greystoke virou-se e viu o rosto zombeteiro e barbado bem perto do seu. O homem afrouxou os dedos sobre seus lábios, e quando ela o reconheceu, soltou um pequeno gemido de medo e afastou-se de seu captor.

En "Nikolas Rokoff! M. Thuran!" exclamou ela.

En "Seu devotado admirador," respondeu o russo, com uma leve reverência.

En "Meu filhinho," disse ela, ignorando as palavras amorosas dele. "Onde ele está? Deixe-me tê-lo. Como você pode ser tão cruel? Até você, Nikolas Rokoff, não pode estar sem piedade e compaixão. Diga-me onde ele está. Ele está a bordo deste navio? Oh, por favor, se você tem algum coração, leve-me até meu bebê!"

En "Se você fizer o que lhe for ordenado, ele não será machucado," respondeu Rokoff. "Mas lembre-se, a culpa é sua por estar aqui. Você subiu a bordo do navio por conta própria, então precisa arcar com as consequências. Nunca pensei," disse ele a si mesmo, "que teria tanta sorte."

En Depois foi ao convés e trancou a porta da cabine, prendendo sua prisioneira. Ela não o viu de novo por vários dias. A verdade é que Nikolas Rokoff era péssimo marinheiro, e o mar agitado que o Kincaid enfrentou no início da viagem o fez ficar de cama, com um enjoo terrível.

En Durante esse tempo, sua única visita era um sueco rude, o desagradável cozinheiro do Kincaid, que lhe trazia a comida. Seu nome era Sven Anderssen, e ele se orgulhava de apenas uma coisa: seu sobrenome se escrevia com dois "s".

En O homem era alto e magro, com um longo bigode amarelado, rosto doentio e unhas sujas. Só de vê-lo já bastava para acabar com o apetite da moça, especialmente quando via seu polegar encardido enfiado fundo no ensopado quente. Ele parecia orgulhoso desse hábito, pois repetia sempre.

En Seus pequenos olhos azuis nunca encontravam os dela diretamente. Tinha um ar sorrateiro, até no jeito de andar, como um gato. Também trazia à cintura uma faca longa e fina, presa pelo cordão sujo do avental. Era destinada ao trabalho, mas a moça não conseguia deixar de pensar que poderia ser usada para algo bem mais perigoso.

En Ele era rude com ela, mas ela sempre sorria e agradecia quando ele trazia a comida. Assim que ele saía, ela muitas vezes jogava a maior parte pela pequena vigia da cabine.

En Durante os dias dolorosos após o aprisionamento de Jane Clayton, apenas dois pensamentos ocupavam sua mente: onde estava o marido e onde estava o filho. Tinha certeza de que o bebê estava a bordo do Kincaid, se ainda estivesse vivo. Mas não sabia se Tarzan também havia sido mantido vivo depois de ser atraído para o navio com um truque.

En Sabia que o russo odiava profundamente o inglês. Só conseguia pensar num motivo para trazê-lo a bordo do navio: matá-lo ali com segurança, em vingança por ter impedido os planos de Rokoff e por tê-lo feito acabar numa prisão francesa.

En Tarzan jazia na escuridão de sua cela e não sabia que sua esposa estava presa na cabine bem acima dele.

En O mesmo sueco que servia Jane lhe trazia as refeições. Tarzan tentou várias vezes conversar com ele, mas sem sucesso. Esperava saber se seu filhinho estava a bordo do Kincaid, mas o homem sempre dava a mesma resposta: "Acho que vai ventar bastante daqui a pouco." Depois de muitas tentativas, Tarzan desistiu.

En Durante semanas, que pareciam meses aos dois prisioneiros, o pequeno vapor seguia adiante. Eles não sabiam para onde ia. Uma vez o Kincaid parou para embarcar carvão, mas logo a longa viagem recomeçou.

En Rokoff só tinha visto Jane Clayton uma vez desde que a trancara na pequena cabine. Ele viera depois de um longo período de enjoo, magro e com os olhos fundos. Queria que ela lhe desse um cheque pessoal de uma grande quantia em dinheiro em troca da promessa de que ela ficaria a salvo e seria devolvida à Inglaterra.

En Ela respondeu: "Quando você me levar em segurança a um porto civilizado, com meu filho e meu marido, eu lhe pagarei em ouro o dobro

do que você pede. Mas até lá, você não terá dinheiro algum, nem promessa de dinheiro sob nenhuma outra condição."

En "Você vai me dar o cheque que peço," disse ele com um rosnado, "ou você, seu filho e seu marido nunca mais porão os pés em nenhum porto, civilizado ou não."

En "Eu não confiaria em você," respondeu ela. "Que prova tenho de que você não pegaria meu dinheiro e depois faria o que bem entendesse comigo e com minha família de qualquer forma?"

En "Acho que você fará o que eu ordenar," disse ele, virando-se para sair da cabine. "Lembre-se de que tenho seu filho. Se você ouvir o choro de uma criança machucada, talvez lhe console saber que é por causa de sua teimosia, e que o bebê é seu."

En "Você não faria isso!" exclamou a moça. "Você não faria, você não pode ser tão cruel!"

En "Não sou cruel, você é," respondeu ele, "porque deixa uma quantia pequena de dinheiro te impedir de salvar seu bebê da dor."

En No fim, Jane Clayton escreveu um cheque de valor alto e o entregou a Nikolas Rokoff. Ele saiu da cabine dela com um sorriso satisfeito.

En No dia seguinte, a escotilha foi retirada da cela de Tarzan. Ao erguer os olhos, ele viu a cabeça de Paulvitch no quadrado de luz acima dele.

En "Suba," ordenou o russo. "Mas lembre-se de que será baleado se fizer sequer um movimento para atacar a mim ou a qualquer outro no navio."

En O homem-macaco saltou levemente para o convés. Ao seu redor, mas mantendo distância, estavam seis marinheiros com rifles e revólveres. Paulvitch o encarou.

En Tarzan procurou por Rokoff, que tinha certeza de estar a bordo, mas não havia sinal dele.

En "Lorde Greystoke," disse o russo, "por ter continuado a interferir nos planos de M. Rokoff, o senhor trouxe a si mesmo e à sua família a esta situação lamentável. A culpa é só sua. Como pode imaginar, M.

Rokoff gastou uma grande quantia de dinheiro nesta expedição, e já que o senhor causou tudo isso, ele quer que o senhor o reembolse."

En "Além disso, posso dizer que só se o senhor atender às exigências justas de M. Rokoff poderá evitar consequências muito desagradáveis para sua esposa e seu filho, além de manter sua própria vida e recuperar a liberdade."

En "Quanto é?" perguntou Tarzan. "E como sei que vocês vão cumprir sua parte do trato? Tenho pouco motivo para confiar em dois criminosos como você e Rokoff, sabe."

En O russo enrubesceu.

En "O senhor não está em posição de nos insultar," disse ele. "Não tem nenhuma promessa de nós além da minha palavra. Mas pode ver que podemos facilmente matá-lo se não escrever o cheque que exigimos."

En "A menos que seja mais tolo do que penso, o senhor deve saber que ficaríamos muito satisfeitos em mandar esses homens atirar. Não fazemos isso porque temos outros planos para castigá-lo, e sua morte os arruinaria."

En "Responda a uma pergunta," disse Tarzan. "Meu filho está neste navio?"

En "Não," respondeu Alexis Paulvitch. "Seu filho está a salvo em outro lugar, e não será morto a menos que o senhor recuse nossas exigências justas. Se tivermos de matá-lo, então não haverá razão para não matar também a criança, porque, com o senhor fora do caminho, a pessoa que queremos castigar por meio do menino também terá desaparecido. Então ele será apenas um perigo e um problema para nós. Então o senhor vê, só pode salvar seu filho salvando a si mesmo, e só pode salvar a si mesmo nos dando o cheque que pedimos."

En "Muito bem," respondeu Tarzan, pois sabia que eles cumpririam qualquer ameaça maligna que Paulvitch fizesse. Ainda havia uma pequena chance de que, se ele cedesse, pudesse salvar o menino.

En Nunca lhe pareceu provável que o deixariam viver depois de assinar o cheque. Ainda assim, estava decidido a lutar contra eles de um

jeito que nunca esqueceriam, e talvez levar Paulvitch consigo para a morte. Só lamentava que não fosse Rokoff.

En Tirou do bolso seu talão de cheques e a caneta-tinteiro.

En "Qual é o valor?" perguntou.

En Paulvitch nomeou uma soma enorme. Tarzan mal conseguiu conter um sorriso.

En A ganância deles ajudaria a causar sua própria ruína, ao menos quanto ao resgate. Tarzan propositalmente demorou e discutiu sobre o valor, mas Paulvitch não mudou de ideia. No fim, o homem-macaco escreveu um cheque por mais do que tinha no banco.

En Ao se virar para entregar o papel sem valor ao russo, olhou para além da amurada de estibordo do Kincaid. Para sua surpresa, o navio estava a apenas algumas centenas de metros da terra. Uma selva tropical densa chegava quase até a água, e a terra mais alta atrás dela estava coberta de floresta.

En Paulvitch percebeu para onde ele estava olhando.

En "O senhor será solto aqui," disse ele.

En O desejo de Tarzan de atacar o russo na hora desapareceu. Ele achou que a terra à frente fosse o continente africano, e sabia que, se o soltassem ali, provavelmente conseguiria encontrar o caminho de volta à civilização com bastante facilidade.

En Paulvitch pegou o cheque.

En "Tire a roupa," disse ele ao homem-macaco. "Não vai precisar dela aqui."

En Tarzan recusou.

En Paulvitch apontou para os marinheiros armados. Então o inglês tirou a roupa devagar.

En Um bote foi baixado, e o homem-macaco, ainda sob forte vigilância, foi remado até a costa. Meia hora depois os marinheiros haviam voltado ao Kincaid, e o vapor se afastava lentamente.

En Tarzan ficou parado na praia estreita e observou o navio partir. Então viu alguém junto à amurada chamando sua atenção.

En O homem-macaco estava prestes a ler um bilhete que um dos marinheiros lhe dera, quando o pequeno bote estava para voltar ao vapor. Mas, ao ouvir o grito vindo do navio, ele ergueu os olhos.

En Viu um homem de barba negra rindo dele. O homem segurava uma criancinha bem alto acima da cabeça. Tarzan começou a correr para dentro das ondas, para tentar alcançar o vapor já em movimento, mas parou depressa ao ver que era inútil.

En Ficou ali, olhando fixamente o Kincaid até que ele desaparecesse atrás de um promontório ao longo da costa.

En Atrás dele, vindos da selva, olhos vermelhos e ferozes o observavam por baixo de sobranceiras espessas e pendentes.

En Pequenos macacos nas copas das árvores tagarelavam e reclamavam, e do fundo da floresta interior veio o grito de um leopardo.

En Mas John Clayton, Lorde Greystoke, continuava parado ali, incapaz de ouvir ou ver o que quer que fosse. Sentia um profundo pesar por ter perdido sua chance. Fora confiante demais ao acreditar numa única declaração do primeiro tenente de seu maior inimigo.

En "Ao menos tenho," pensou ele, "um consolo: Jane está segura em Londres. Graças aos céus ela não caiu também nas mãos daqueles vilões."

En Atrás dele, a criatura peluda se aproximava dele sorrateiramente. Seus olhos maldosos o vinham observando como um gato observa um rato.

En Onde estavam os sentidos treinados do homem-macaco selvagem?

En Onde estava sua audição aguçada?

En Onde estava seu estranho sentido de olfato?

3 - Capítulo 3

En Devagar, Tarzan abriu o bilhete que o marinheiro lhe dera e o leu. A princípio, seu pesar quase o impedia de sentir qualquer coisa. Mas então compreendeu o significado completo do terrível plano de vingança.

En "Isto lhe explicará" [dizia o bilhete] "a natureza exata de minhas intenções para seu filho e para você.

En Você nasceu macaco. Viveu nu na selva, e nós o devolvemos aos seus. Mas seu filho subirá um degrau acima do pai. Essa é a lei imutável da evolução.

En O pai era um bicho, mas o filho será um homem. Ele dará o próximo passo adiante no progresso. Não será um bicho nu da selva. Usará uma tanga e braceletes de cobre, e talvez um anel no nariz, porque será criado por homens, uma tribo de canibais selvagens.

En Eu poderia tê-lo matado, mas isso teria tornado sua merecida punição menos completa."

En Se você estivesse morto, não saberia como seu filho sofre. Mas você está vivo e não pode partir para encontrá-lo ou ajudá-lo. Por todo o resto da vida, sofrerá mais do que a morte, pensando nas coisas terríveis pelas quais seu filho está passando.

En "Então esta é parte do seu castigo por ousar se opor a

En "Assim, esta é parte de sua punição por ousar se opor a N. R. "P.S. O resto de sua punição dirá respeito ao que logo acontecerá com sua esposa.

En "P.S. O resto do seu castigo terá a ver com o que logo acontecerá com a sua esposa. Deixo isso para a sua imaginação."

En Quando terminou de ler, um pequeno ruído atrás dele o fez saltar de volta ao mundo ao seu redor.

En De imediato, seus sentidos voltaram à vida, e ele era Tarzan dos Macacos mais uma vez.

En Ao se virar, era como um animal encurralado, cheio da vontade de sobreviver. Encarou um enorme macaco-touro que já corria em sua direção.

En Dois anos haviam se passado desde que Tarzan deixara a floresta selvagem com a esposa resgatada. Seus grandes poderes haviam enfraquecido um pouco. Passava muito tempo em suas vastas terras em Uziri, onde usava e mantinha suas habilidades quase sobre-humanas. Mas agora, sem roupas ou armas, precisava lutar contra um grande macaco-touro peludo. Era um teste que ele não teria desejado nem mesmo quando vivia na selva.

En Mas não tinha escolha senão enfrentar a criatura enfurecida com as armas que a natureza lhe dera.

En Por sobre o ombro do touro, Tarzan agora podia ver as cabeças e ombros de mais uma dúzia daqueles grandes ancestrais do homem primitivo.

En Sabia, porém, que provavelmente não o atacariam. A mente antropoide não conseguia compreender o valor de se unir contra um inimigo. Se conseguisse, teriam se tornado há muito as criaturas mais fortes de seu mundo, pois sua grande força e seus dentes selvagens podiam destruir tanto.

En Com um rosnado baixo, a besta se lançou sobre Tarzan. Mas o homem-macaco aprendera, nos lugares onde viviam pessoas civilizadas, alguns métodos científicos de luta que o povo da selva não conhecia.

En Anos antes, ele teria enfrentado tal investida com força igual. Agora deu um passo para o lado quando a fera avançou direto contra ele, e, ao passar a criatura, desferiu um golpe poderoso com a direita no estômago do macaco.

En O grande antropoide uivou de raiva e de dor e se dobrou ao meio, caindo ao chão. Ainda assim, quase de imediato lutava para se levantar de novo.

En Antes que pudesse se recuperar, porém, seu inimigo de pele branca já se virara e saltara sobre ele. Naquele momento, o lorde inglês perdeu o último traço de sua fina camada de civilização.

En Mais uma vez era o bicho da selva, deleitando-se com a luta sangrenta contra os de sua espécie. Mais uma vez era Tarzan, filho de Kala, a fêmea de macaco.

En Seus dentes brancos e fortes se cravaram na garganta peluda do inimigo, tentando alcançar a veia jugular pulsante.

En Seus dedos poderosos mantinham as grandes presas do inimigo longe de sua própria pele. Ou fechava os punhos e golpeava o rosto rosnante e espumante do inimigo com a força de um martelo a vapor.

En O resto da tribo de macacos formava um círculo ao redor deles, observando e gostando da luta. Faziam sons baixos de aprovação quando pedaços de pele branca ou peluda e ensanguentada eram arrancados de um ou outro lutador. Mas ficaram em silêncio, tomados de espanto e expectativa, ao ver o poderoso macaco branco subir nas costas do rei deles. Ele colocou seus músculos de aço sob as axilas do rei e empurrou com força as mãos abertas contra a nuca grossa do touro. Então o macaco-rei só conseguia gritar de dor e se debater impotente sobre a grama espessa da selva.

En Tarzan derrotara o enorme Terkoz anos antes com uma chave de luta que descobrira por acaso. Agora derrotava este outro grande macaco da mesma forma. O pequeno grupo de antropoides ferozes ouviu o pescoço do rei estalar, junto com seus gritos de dor e rugidos terríveis.

En Então houve um estalo súbito, como um galho forte se quebrando ao vento. A cabeça bruta caiu para a frente sobre o pescoço fraco, contra o peito grande e peludo, e os rugidos e gritos cessaram.

En Os pequenos olhos de porco dos observadores passaram do corpo imóvel do líder para o macaco branco que se erguia ao lado do derrotado, depois voltaram ao rei. Pareciam espantados de que ele não se levantasse para matar aquele estranho ousado.

En Viram o recém-chegado colocar um pé no pescoço da figura quieta a seus pés e jogar a cabeça para trás. Então ele soltou o grito selvagem e estranho de um macaco-touro que acabara de matar. Foi então que souberam que seu rei estava morto.

En Pela selva ecoaram os sons horríveis do grito de vitória. Os pequenos macacos nas copas das árvores pararam de tagarelar. Os pássaros de vozes ásperas e plumagem brilhante ficaram quietos. De longe veio o grito de resposta de um leopardo e o rugido profundo de um leão.

En Era o velho Tarzan que olhava, interrogativo, para o pequeno grupo de macacos à sua frente. Era o velho Tarzan que sacudia a cabeça como para jogar para trás uma juba pesada que lhe caíra sobre o rosto. Era um velho hábito dos tempos em que seus cabelos negros e grossos pendiam sobre os ombros e muitas vezes caíam diante dos olhos, quando a visão clara podia significar vida ou morte.

En O homem-macaco sabia que poderia enfrentar um ataque imediato do macaco-touro sobrevivente que parecia mais apto a lutar pela realeza da tribo. Entre seus próprios macacos, sabia que não era incomum que um estranho entrasse num grupo, matasse o rei e então assumisse a tribo, junto com as companheiras do governante morto.

En Mas se não fizesse nada, eles poderiam aos poucos se afastar dele e depois lutar entre si pelo poder. Tinha certeza de que poderia ser o rei deles se quisesse, mas não tinha certeza se queria os deveres que vinham com isso, pois não via nenhuma vantagem especial em se tornar rei.

En Um dos macacos mais jovens, uma fera enorme e poderosamente construída, se aproximava do homem-macaco de modo ameaçador. Um rosnado baixo e raivoso vinha de trás de seus dentes de luta arreganhados.

En Tarzan observava cada movimento, parado imóvel como uma estátua. Se recuasse, o outro atacaria na hora. Se avançasse, o resultado poderia ser o mesmo, ou poderia assustar o atrevido. Tudo dependia de quanta coragem tivesse o jovem touro.

En Ficar perfeitamente imóvel e esperar era o meio-termo. Então, por costume, o touro se aproximaria bastante, rosnando horivelmente e mostrando os dentes afiados e molhados. Devagar circularia o outro, como se estivesse zangado e pronto para lutar. E foi exatamente o que fez, tal como Tarzan esperava.

En Tarzan não sabia se o macaco estava fingindo. A mente dos macacos muda depressa. O macaco podia atacá-lo de repente.

En Enquanto o animal se movia ao seu redor, Tarzan girava devagar e mantinha os olhos no oponente. Pensou que o jovem touro nunca tivera realmente força para tomar o lugar do velho rei, embora um dia

pudesse tê-lo feito. Tarzan viu que a fera era enorme, medindo mais de dois metros de altura sobre pernas curtas e curvadas.

En Seus grandes braços peludos chegavam quase ao chão mesmo quando ele ficava ereto. Suas presas afiadas de luta estavam bem perto do rosto de Tarzan. Como os outros de seu grupo, ele era um pouco diferente dos macacos que Tarzan conhecera quando menino.

En A princípio, ver os corpos peludos dos macacos deu esperança a Tarzan. Ele pensou que, por algum estranho golpe do destino, havia sido devolvido à sua própria tribo. Mas, olhando mais de perto, ele viu que eram uma espécie diferente de macaco.

En Enquanto o touro ameaçador continuava circulando Tarzan de forma rígida e brusca, como cães estranhos ao redor de um cão novo, Tarzan se perguntou se aquela tribo usava a mesma língua da sua. Então falou com a fera na língua da tribo de Kerchak.

En "Quem é você," perguntou, "que ameaça Tarzan dos Macacos?"

En A fera peluda pareceu surpresa.

En "Eu sou Akut," respondeu o outro na mesma língua simples e antiga. Tarzan acertara: era a mesma língua da tribo onde vivera os primeiros vinte anos de vida.

En "Eu sou Akut," disse o macaco. "Molak está morto. Eu sou o rei. Vá embora, ou eu o matarei!"

En "Você viu como matei Molak com facilidade," respondeu Tarzan. "Então poderia matá-lo também, se quisesse ser rei. Mas Tarzan dos Macacos não quer ser rei da tribo de Akut. Ele só quer viver em paz nesta terra. Sejamos amigos. Tarzan dos Macacos pode ajudar você, e você pode ajudar Tarzan dos Macacos."

En "Você não pode matar Akut," disse o outro. "Ninguém é maior que Akut. Se você não tivesse matado Molak, Akut o teria feito, pois Akut estava pronto para ser rei."

En Em resposta, o homem-macaco se lançou sobre a enorme fera. Durante a conversa, a fera havia se tornado um pouco menos cautelosa.

En Num instante, o homem agarrou o grande macaco pelo pulso. Antes que o outro pudesse reagir, ele o girou e saltou sobre suas costas largas.

En Caíram juntos ao chão. Mas o plano de Tarzan funcionou muito bem. Antes de tocarem o solo, ele já segurava Akut da mesma forma que quebrara o pescoço de Molak.

En Devagar, Tarzan apertou mais forte. Lembrou-se de que, há muito tempo, dera a Kerchak a chance de se render e viver. Agora dava a mesma escolha a Akut. Tarzan achava que Akut poderia ser um forte aliado. Ofereceu a Akut a escolha: viver em paz com ele, ou morrer como seu velho rei acabara de morrer.

En "Ka-Goda?" sussurrou Tarzan ao macaco embaixo dele.

En Era a mesma pergunta que sussurrara a Kerchak. Na língua dos macacos, significa, em geral, "Você se rende?"

En Akut pensou no estalo que ouvira pouco antes de o pescoço grosso de Molak se quebrar, e estremeceu.

En Ele não queria deixar de ser rei, então tentou de novo se soltar. Mas uma dor forte e repentina na coluna o fez gritar: "ka-goda!"

En Tarzan afrouxou um pouco a força.

En "Você ainda pode ser rei, Akut," disse ele. "Tarzan lhe disse que não queria ser rei. Se alguém questionar seu direito, Tarzan dos Macacos ajudará você na luta."

En O homem-macaco se levantou, e Akut também se ergueu devagar. Sacudiu a grande cabeça e rosnou de raiva. Depois caminhou até sua tribo, olhando de um para outro dos touros maiores que poderiam desafiar sua liderança.

En Mas nenhum deles o fez. Em vez disso, afastavam-se à medida que ele se aproximava. Logo todo o bando se foi selva adentro, e Tarzan ficou sozinho de novo na praia.

En O homem-macaco estava dolorido pelos ferimentos que Molak lhe causara, mas estava acostumado à dor. Suportava-a com calma e coragem, como as feras selvagens que o haviam ensinado a viver na selva como elas.

En Sabia que sua primeira necessidade era de armas para atacar e se defender. Sua luta com os macacos, e os gritos distantes de Numa, o leão, e de Sheeta, o leopardo, o avisavam de que sua vida não seria fácil nem segura.

En Era um retorno à sua antiga vida de derramamento de sangue e perigo constantes, de caçar e ser caçado. Feras ferozes o perseguiriam, como antes, e a qualquer momento, dia ou noite, ele poderia precisar de armas rústicas feitas de materiais próximos.

En Na praia encontrou um pedaço de rocha vulcânica quebradiça. Depois de muito trabalho, lascou uma tira estreita de cerca de trinta centímetros de comprimento e meio centímetro de espessura. Uma borda perto da ponta era muito fina. Era o começo de uma faca.

En Levou-a para a selva e procurou até encontrar uma árvore caída de madeira dura que conhecia bem. Dela cortou um pequeno galho reto e afiou uma das pontas.

En Depois fez um pequeno furo redondo na superfície do tronco caído. Colocou nele um pouco de casca seca, esfarelada bem fina, e encaixou a ponta do graveto afiado ali. Sentado sobre o tronco, girou a haste fina rapidamente entre as mãos.

En Depois de um tempo, uma fina fumaça se ergueu do pequeno monte de isca, e logo ele pegou fogo. Tarzan acrescentou galhos e gravetos maiores, e rapidamente teve um fogo forte crepitando na cavidade crescente da árvore morta.

En Colocou a lâmina de sua faca de pedra dentro dele. Quando ela ficou bem quente, tirou-a e tocou um ponto perto da borda fina com uma gota d'água. Sob o local molhado, um pequeno pedaço do material vítreo se rachou e caiu.

En Bem devagar, o homem-macaco começou o trabalho árduo de fazer um fio afiado em sua simples faca de caça.

En Não tentou terminar tudo de uma vez. A princípio, contentou-se com um fio afiado de apenas alguns centímetros. Com ele, cortou um arco longo e flexível, um cabo para sua faca, um porrete forte e muitas flechas.

En Guardou tudo isso numa árvore alta perto de um riacho pequeno. Ali também construiu uma plataforma com um teto de folhas de palmeira acima dela.

En Quando tudo isso estava feito, a noite se aproximava, e Tarzan sentia muita fome.

En Durante sua breve incursão na floresta, notara um lugar um pouco rio acima de sua árvore onde muitos animais vinham beber água. As margens lamacentas mostravam que feras de todo tipo o usavam com frequência. O homem-macaco faminto foi até lá em silêncio.

En Balançou-se pelos galhos mais altos das árvores com a mesma facilidade de um macaco. Se seu coração não estivesse tão pesado, ele teria ficado feliz por voltar à vida livre de sua infância.

En Mesmo com aquele fardo, ele voltou a cair nos hábitos e costumes de sua vida inicial. Estes eram, na verdade, mais parte dele do que a fina camada de civilização que o cobrira durante os últimos três anos entre os homens brancos do mundo exterior. Aquela camada só escondia a natureza rude do bicho que Tarzan dos Macacos havia sido.

En Se seus colegas lordes na Câmara dos Lordes o tivessem visto naquele momento, teriam ficado chocados e horrorizados.

En Em silêncio, ele se agachou nos galhos baixos de uma enorme árvore da floresta que pendia sobre o caminho. Seus olhos agudos e ouvidos apurados esperavam sinais da selva distante, onde sabia que seu jantar logo apareceria.

En Não teve de esperar muito.

En Mal se acomodara numa posição confortável, com as pernas fortes dobradas sob si, quando Bara, o cervo, desceu para beber.

En Mas Bara não estava sozinho. Outro cervo o seguia atrás. Bara não conseguia vê-lo nem senti-lo, mas Tarzan dos Macacos conseguia notar seu movimento de seu esconderijo elevado.

En Tarzan ainda não sabia exatamente o que se movia tão silenciosamente pela selva algumas centenas de metros atrás do cervo. Mas tinha certeza de que era uma grande fera de caça, perseguindo Bara pela mesma razão que ele esperava pelo animal veloz. Podia ser Numa, ou Sheeta, o leopardo.

En De qualquer forma, Tarzan sabia que perderia sua refeição a menos que Bara se movesse mais depressa em direção ao vau.

En Enquanto esses pensamentos passavam por sua mente, o caçador atrás de Bara deve ter feito algum ruído. O veado parou na hora, tremendo de medo, depois saltou direto para o rio e para Tarzan. Pretendia atravessar o vau raso e escapar do outro lado.

En Numa estava a menos de cem metros atrás dele.

En Tarzan agora conseguia vê-lo claramente. Bara estava prestes a passar por baixo dele. Conseguiria fazê-lo? Antes de pensar mais, Tarzan saltou de sua posição e caiu sobre as costas do veado assustado.

En Numa estaria sobre os dois em mais um instante. Então, se Tarzan quisesse comer naquela noite, ou jamais outra vez, precisava agir depressa.

En Mal tocara o cervo quando seu peso o forçou a se ajoelhar. De imediato, segurou um chifre em cada mão e deu uma torção rápida, girando o pescoço todo até sentir os ossos se romperem sob seu aperto.

En O leão rugiu de raiva bem atrás dele. Tarzan jogou o cervo sobre o ombro, segurou uma pata dianteira entre os dentes fortes, e saltou para os galhos mais baixos acima de sua cabeça.

En Agarrou o galho com as duas mãos. No exato momento em que Numa saltou, Tarzan se puxou, junto com sua presa, para fora do alcance do animal.

En Um baque forte veio de baixo quando o felino frustrado caiu de volta ao chão. Então Tarzan dos Macacos moveu seu jantar para um galho mais alto e seguro, e olhou para baixo com um sorriso zombeteiro para os olhos amarelos brilhantes da outra fera selvagem abaixo. Ele a provocou e balançou o corpo tenro de sua presa diante daquele a quem enganara.

En Usando sua rústica faca de pedra, cortou um bife suculento do quarto traseiro. Abaixo dele, o grande leão andava de um lado para outro, rosnando, enquanto Lorde Greystoke comia sua refeição selvagem. Mesmo em seus melhores clubes londrinos, ele nunca provara uma refeição melhor.

En O sangue quente de sua caça cobria suas mãos e rosto. Seu cheiro enchia seu nariz com o aroma que as feras carnívoras selvagens mais amam.

En Quando terminou, deixou o resto do corpo numa forquilha alta da árvore onde comera. Numa ainda ficou embaixo, faminto de vingança, mas Tarzan voltou ao seu abrigo no topo da árvore e dormiu até o sol estar alto na manhã seguinte.

4 - Capítulo 4

En Nos dias seguintes, Tarzan terminou suas armas e explorou a selva. Encordoou seu arco com tendões do veado que comera na primeira noite na nova costa. Teria preferido o tripa de Sheeta, mas estava disposto a esperar por uma chance de matar um dos grandes felinos.

En Também trançou uma longa corda de capim, como aquela que usara muitos anos antes para irritar o mal-humorado Tublat. Mais tarde, essa corda se tornou uma arma muito útil nas mãos habilidosas do pequeno menino-macaco.

Kidnapped

B1 Português (simplified)

"Todo esse assunto ainda é um mistério," disse D'Arnot. "Sei de fonte muito boa que nem a polícia nem os agentes especiais do estado-maior têm a menor ideia de como isso foi feito. Tudo o que eles sabem, e tudo o que qualquer pessoa sabe, é que Nikolas Rokoff escapou."

Original English

"The entire affair is shrouded in mystery," said D'Arnot. "I have it on the best of authority that neither the police nor the special agents of the general staff have the faintest conception of how it was accomplished. All they know, all that anyone knows, is that Nikolas Rokoff has escaped."

Original Português

- Todo o caso está envolto em mistério - disse D'Arnot. - Tenho isto da melhor autoridade: nem a polícia nem os agentes especiais do estado-maior têm a mais vaga ideia de como aquilo foi realizado. Tudo o que sabem, tudo o que qualquer pessoa sabe, é que Nikolas Rokoff escapou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

John Clayton, Lorde Greystoke, outrora conhecido como "Tarzan dos Macacos," estava sentado tranquilamente nos aposentos parisienses de seu amigo, o Tenente Paul D'Arnot. Ele olhava pensativamente para a ponta de sua bota impecável.

Original English

John Clayton, Lord Greystoke -- he who had been "Tarzan of the Apes" -- sat in silence in the apartments of his friend, Lieutenant Paul D'Arnot, in Paris, gazing meditatively at the toe of his immaculate boot.

Original Português

John Clayton, Lord Greystoke - aquele que fora "Tarzan of the Apes" - estava sentado em silêncio nos aposentos de seu amigo, o tenente Paul D'Arnot, em Paris, contemplando meditativamente a ponta de sua bota impecável.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sua mente revirava muitas lembranças, trazidas de volta pela fuga de seu velho inimigo da prisão militar francesa. Rokoff fora mandado para lá por toda a vida por causa do testemunho do homem-macaco.

Original English

His mind revolved many memories, recalled by the escape of his arch-enemy from the French military prison to which he had been sentenced for life upon the testimony of the ape-man.

Original Português

Sua mente revolia muitas lembranças, despertadas pela fuga de seu arqui-inimigo da prisão militar francesa à qual fora condenado à prisão perpétua pelo testemunho do homem-macaco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele se lembrava de quão longe Rokoff já havia ido para tentar matá-lo. Sabia que, agora que o homem estava livre de novo, ele provavelmente planejava coisas ainda piores do que antes.

Original English

He thought of the lengths to which Rokoff had once gone to compass his death, and he realized that what the man had already done would doubtless be as nothing by comparison with what he would wish and plot to do now that he was again free.

Original Português

Pensou nos extremos a que Rokoff já chegara certa vez para provocar-lhe a morte, e compreendeu que aquilo que o homem já fizera seria, sem dúvida, nada em comparação com o que desejaria e tramaria fazer agora que estava de novo livre.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan tinha recentemente trazido sua esposa e seu filho bebê para Londres. Ele queria mantê-los a salvo do desconforto e do perigo da estação chuvosa em sua grande propriedade em Uziri, a terra dos ferozes guerreiros Waziri, cujas vastas terras africanas o homem-macaco outrora governara.

Original English

Tarzan had recently brought his wife and infant son to London to escape the discomforts and dangers of the rainy season upon their vast estate in Uziri -- the land of the savage Waziri warriors whose broad African domains the ape-man had once ruled.

Original Português

Tarzan havia levado recentemente a esposa e o filho pequeno para Londres, a fim de escapar dos desconfortos e perigos da estação das chuvas em sua vasta propriedade em Uziri - a terra dos ferozes guerreiros Waziri, cujos amplos domínios africanos o homem-macaco governara outrora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele havia atravessado o Canal para uma breve visita ao seu velho amigo, mas a fuga do russo já havia entristecido sua viagem. Mal havia chegado, e já pensava em voltar imediatamente para Londres.

Original English

He had run across the Channel for a brief visit with his old friend, but the news of the Russian's escape had already cast a shadow upon his outing, so that though he had but just arrived he was already contemplating an immediate return to London.

Original Português

Fizera uma rápida travessia do Canal para uma breve visita ao velho amigo, mas a notícia da fuga do russo já lançara uma sombra sobre seu passeio; assim, embora mal tivesse chegado, já considerava regressar imediatamente a Londres.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não temo por mim mesmo, Paul," disse ele por fim. "Muitas vezes já impedi Rokoff de levar adiante seus planos contra a minha vida. Mas agora preciso pensar também nos outros. A menos que eu esteja enganado a respeito dele, ele preferiria me atacar através de minha esposa ou de meu filho a me atacar diretamente. Ele sabe que isso me feriria mais. Preciso voltar para eles imediatamente, e ficar com eles até que Rokoff seja capturado de novo -- ou morto."

Original English

"It is not that I fear for myself, Paul," he said at last. "Many times in the past have I thwarted Rokoff's designs upon my life; but now there are others to consider. Unless I misjudge the man, he would more quickly strike at me through my wife or son than directly at me, for he doubtless realizes that in no other way could he inflict greater anguish upon me. I must go back to them at once, and remain with them until Rokoff is recaptured -- or dead."

Original Português

- Não é por mim que temo, Paul - disse ele afinal. - Muitas vezes, no passado, frustrei os designios de Rokoff contra minha vida; mas agora há outros a considerar. A menos que eu julgue mal esse homem, ele me atacaria mais depressa por meio de minha esposa ou de meu filho do que diretamente, pois sem dúvida compreende que de nenhum outro modo poderia me infligir maior angústia. Preciso voltar para junto deles imediatamente e permanecer com eles até que Rokoff seja recapturado - ou esteja morto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto esses dois conversavam em Paris, dois outros homens conversavam numa pequena casa de campo perto de Londres. Ambos tinham aspecto sombrio e perigoso.

Original English

As these two talked in Paris, two other men were talking together in a little cottage upon the outskirts of London. Both were dark, sinister-looking men.

Original Português

Enquanto esses dois conversavam em Paris, outros dois homens falavam juntos numa pequena casa nos arredores de Londres. Ambos eram homens morenos, de aparência sinistra.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um tinha barba, mas o outro tinha apenas alguns dias de barba por fazer, negra. Também parecia pálido, por ter ficado trancado dentro de casa por muito tempo. Era ele quem falava.

Original English

One was bearded, but the other, whose face wore the pallor of long confinement within doors, had but a few days' growth of black beard upon his face. It was he who was speaking.

Original Português

Um usava barba; mas o outro, cujo rosto trazia a palidez de um longo confinamento entre quatro paredes, tinha apenas alguns dias de barba negra no rosto. Era ele quem falava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você precisa raspar a barba, Alexis," disse ele ao amigo. "Com ela, ele o reconheceria na hora. Precisamos nos separar dentro de uma hora. Quando nos encontrarmos de novo no convés do Kincaid, esperemos ter conosco dois hóspedes de honra que não esperam a agradável viagem que planejamos para eles."

Original English

"You must needs shave off that beard of yours, Alexis," he said to his companion. "With it he would recognize you on the instant. We must separate here in the hour, and when we meet again upon the deck of the Kincaid, let us hope that we shall have with us two honoured guests who little anticipate the pleasant voyage we have planned for them."

Original Português

- Você precisa raspar essa barba, Alexis - disse ao companheiro. - Com ela, ele o reconheceria no mesmo instante. Devemos nos separar dentro de uma hora, e, quando nos encontrarmos de novo no convés do Kincaid, esperemos ter conosco dois hóspedes ilustres que mal imaginam a agradável viagem que preparamos para eles.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Em duas horas estarei a caminho de Dover com um deles. Amanhã à noite, se você seguir minhas instruções com cuidado, você deverá chegar com o outro, se ele voltar a Londres tão depressa quanto eu penso que voltará.

Original English

"In two hours I should be upon my way to Dover with one of them, and by tomorrow night, if you follow my instructions carefully, you should arrive with the other, provided, of course, that he returns to London as quickly as I presume he will.

Original Português

- Dentro de duas horas devo estar a caminho de Dover com um deles; e amanhã à noite, se você seguir cuidadosamente minhas instruções, deverá chegar com o outro, desde que, naturalmente, ele retorne a Londres tão depressa quanto presumo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Haverá lucro e prazer, e outras coisas boas, para recompensar nosso trabalho, meu caro Alexis. Como os franceses foram tão tolos, esconderam minha fuga por muitos dias. Isso me deu tempo suficiente para planejar nossa pequena aventura com cuidado. Assim há pouca chance de qualquer pequeno erro arruinar nossas esperanças. Adeus, e boa sorte!

Original English

"There should be both profit and pleasure as well as other good things to reward our efforts, my dear Alexis. Thanks to the stupidity of the French, they have gone to such lengths to conceal the fact of my escape for these many days that I have had ample opportunity to work out every detail of our little adventure so carefully that there is little chance of the slightest hitch occurring to mar our prospects. And now good-bye, and good luck!"

Original Português

- Deverá haver lucro, prazer e outras boas coisas para recompensar nossos esforços, meu caro Alexis. Graças à estupidez dos franceses, que chegaram a tal ponto para ocultar durante tantos dias o fato de minha fuga, tive ampla oportunidade de elaborar cada detalhe de nossa pequena aventura com tanto cuidado que há pouca chance de ocorrer o menor contratempo que estrague nossas perspectivas. E agora, adeus e boa sorte!

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Três horas depois, um mensageiro subiu correndo os degraus até o apartamento do Tenente D'Arnot.

"Um telegrama para Lorde Greystoke," disse ele ao criado que atendeu.
"Ele está aqui?"

Original English

Three hours later a messenger mounted the steps to the apartment of Lieutenant D'Arnot.

"A telegram for Lord Greystoke," he said to the servant who answered his summons. "Is he here?"

Original Português

Três horas depois, um mensageiro subiu os degraus até o apartamento do tenente D'Arnot.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Um telegrama para Lord Greystoke - disse ao criado que atendeu ao chamado. - Ele está aqui?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem disse que sim, assinou o recebimento da mensagem e a levou para dentro, até Tarzan, que já se preparava para partir para Londres.

Original English

The man answered in the affirmative, and, signing for the message, carried it within to Tarzan, who was already preparing to depart for London.

Original Português

O homem respondeu afirmativamente e, depois de assinar pelo recebimento da mensagem, levou-a para Tarzan, que já se preparava para partir rumo a Londres.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan rasgou o envelope, e quando o leu, seu rosto empalideceu.

"Leia, Paul," disse ele, entregando o papel a D'Arnot. "Já aconteceu."

O francês pegou o telegrama e leu.

"Jack roubado do jardim com ajuda do novo criado. Venha imediatamente.

-- JANE."

Original English

Tarzan tore open the envelope, and as he read his face went white.

"Read it, Paul," he said, handing the slip of paper to D'Arnot. "It has come already."

The Frenchman took the telegram and read:

"Jack stolen from the garden through complicity of new servant. Come at once. -- JANE."

Original Português

Tarzan rasgou o envelope; e, ao ler, seu rosto empalideceu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Leia, Paul - disse, entregando a tira de papel a D'Arnot. - Já começou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

O francês tomou o telegrama e leu:

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Jack roubado do jardim com cumplicidade do novo criado. Venha imediatamente. - JANE.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan saltou do carro que o havia esperado na estação e subiu correndo os degraus até sua casa em Londres. À porta, uma mulher o recebeu. Seus olhos estavam secos, mas ela estava quase fora de si de tanto medo.

Original English

As Tarzan leaped from the roadster that had met him at the station and ran up the steps to his London town house he was met at the door by a dry-eyed but almost frantic woman.

Original Português

Quando Tarzan saltou do roadster que o esperara na estação e subiu correndo os degraus de sua casa londrina, encontrou à porta uma mulher de olhos secos, mas quase fora de si.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Rapidamente, Jane Porter Clayton contou tudo o que sabia sobre o roubo do menino.

Original English

Quickly Jane Porter Clayton narrated all that she had been able to learn of the theft of the boy.

Original Português

Rapidamente, Jane Porter Clayton narrou tudo o que pudera descobrir sobre o roubo do menino.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A ama do bebê o levava passeando ao sol, no caminho em frente à casa, quando um táxi fechado parou na esquina. Ela mal reparou nisso. Ninguém desceu dele. Ficou parado junto ao meio-fio com o motor ligado, como se esperasse um passageiro vindo da casa.

Original English

The baby's nurse had been wheeling him in the sunshine on the walk before the house when a closed taxicab drew up at the corner of the street. The woman had paid but passing attention to the vehicle, merely noting that it discharged no passenger, but stood at the kerb with the motor running as though waiting for a fare from the residence before which it had stopped.

Original Português

A babá do bebê o levava ao sol, no passeio diante da casa, quando um táxi fechado parou na esquina da rua. A mulher prestara apenas atenção passageira ao veículo, notando somente que ele não deixara passageiro algum, mas ficara junto ao meio-fio com o motor ligado, como se esperasse uma corrida da residência diante da qual parara.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Pouco depois, o novo criado, Carl, saiu correndo da casa dos Greystoke e disse que a patroa da moça queria falar com ela por um instante. Disse-lhe para deixar o pequeno Jack aos seus cuidados até que ela voltasse.

Original English

Almost immediately the new houseman, Carl, had come running from the Greystoke house, saying that the girl's mistress wished to speak with her for a moment, and that she was to leave little Jack in his care until she returned.

Original Português

Quase imediatamente o novo empregado da casa, Carl, saiu correndo da residência dos Greystoke, dizendo que a senhora da moça desejava falar com ela por um instante, e que ela devia deixar o pequeno Jack aos cuidados dele até voltar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A mulher disse que não suspeitou do plano do homem até chegar à porta da casa. Foi então que pensou em avisá-lo para não virar o carrinho de modo que o sol brilhasse nos olhos do bebê.

Original English

The woman said that she entertained not the slightest suspicion of the man's motives until she had reached the doorway of the house, when it occurred to her to warn him not to turn the carriage so as to permit the sun to shine in the baby's eyes.

Original Português

A mulher disse que não sentiu a menor suspeita quanto aos motivos do homem até chegar à porta da casa, quando lhe ocorreu avisá-lo para não virar o carrinho de modo que o sol batesse nos olhos do bebê.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao se virar para dizer isso, surpreendeu-se ao vê-lo empurrando o carrinho depressa em direção à esquina. No mesmo instante, a porta do táxi se abriu, e um rosto moreno apareceu por um momento na abertura.

Original English

As she turned about to call this to him she was somewhat surprised to see that he was wheeling the carriage rapidly toward the corner, and at the same time she saw the door of the taxicab open and a swarthy face framed for a moment in the aperture.

Original Português

Ao se virar para chamá-lo, ficou um tanto surpresa ao vê-lo empurrando rapidamente o carrinho em direção à esquina; ao mesmo tempo, viu a porta do táxi se abrir e um rosto moreno aparecer por um momento na abertura.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

De imediato, ela sentiu perigo para a criança. Gritou e correu escada abaixo e pelo caminho até o táxi, onde Carl entregava o bebê ao homem de rosto moreno lá dentro.

Original English

Intuitively, the danger to the child flashed upon her, and with a shriek she dashed down the steps and up the walk toward the taxicab, into which Carl was now handing the baby to the swarthy one within.

Original Português

Num lampejo intuitivo, percebeu o perigo para a criança; e, com um grito, desceu correndo os degraus e avançou pelo passeio em direção ao táxi, para dentro do qual Carl já passava o bebê ao homem moreno lá dentro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Pouco antes de ela alcançar o veículo, Carl saltou para dentro ao lado do companheiro e bateu a porta. O motorista tentou arrancar com o táxi, mas algo estava errado e as marchas não engatavam. Teve de dar ré e recuar um pouco antes de tentar de novo. Esse atraso deu à ama tempo de alcançar a lateral do táxi.

Original English

Just before she reached the vehicle, Carl leaped in beside his confederate, slamming the door behind him. At the same time the chauffeur attempted to start his machine, but it was evident that something had gone wrong, as though the gears refused to mesh, and the delay caused by this, while he pushed the lever into reverse and backed the car a few inches before again attempting to go ahead, gave the nurse time to reach the side of the taxicab.

Original Português

Pouco antes de ela alcançar o veículo, Carl saltou para dentro ao lado de seu cúmplice, batendo a porta atrás de si. Ao mesmo tempo, o motorista tentou pôr o carro em marcha, mas era evidente que algo saíra errado, como se as engrenagens se recusassem a engatar; e o atraso causado por isso, enquanto ele empurrava a alavanca para a ré e fazia o carro recuar alguns centímetros antes de tentar seguir adiante outra vez, deu à babá tempo para alcançar a lateral do táxi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ela saltou sobre o estribo e tentou tirar o bebê dos braços do estranho. Gritou e lutou para se segurar, mesmo depois que o táxi começou a se mover. Só depois que ele passou pela casa dos Greystoke em alta velocidade foi que Carl a esbofeteou com força no rosto e a derrubou na estrada.

Original English

Leaping to the running-board, she had attempted to snatch the baby from the arms of the stranger, and here, screaming and fighting, she had clung to her position even after the taxicab had got under way; nor was it until the machine had passed the Greystoke residence at good speed that Carl, with a heavy blow to her face, had succeeded in knocking her to the pavement.

Original Português

Saltando para o estribo, ela tentou arrancar o bebê dos braços do desconhecido; e ali, gritando e lutando, agarrou-se à sua posição mesmo depois que o táxi começou a andar. Só quando o veículo já passara em boa velocidade pela residência dos Greystoke é que Carl, com um golpe pesado no rosto dela, conseguiu derrubá-la no pavimento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seus gritos trouxeram criados e membros da família das casas vizinhas e da casa dos Greystoke. Lady Greystoke viu a corajosa luta da moça e tentou alcançar ela mesma o carro em disparada, mas chegou tarde demais.

Original English

Her screams had attracted servants and members of the families from residences near by, as well as from the Greystoke home. Lady Greystoke had witnessed the girl's brave battle, and had herself tried to reach the rapidly passing vehicle, but had been too late.

Original Português

Seus gritos atraíram criados e membros das famílias das casas vizinhas, assim como da residência dos Greystoke. Lady Greystoke testemunhara a brava luta da moça e tentara ela própria alcançar o veículo que passava rapidamente, mas chegara tarde demais.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Foi tudo o que alguém soube. Lady Greystoke não imaginou quem estava por trás da trama até que o marido lhe contou que Nikolas Rokoff havia escapado da prisão francesa onde esperavam que ele ficasse para sempre.

Original English

That was all that anyone knew, nor did Lady Greystoke dream of the possible identity of the man at the bottom of the plot until her husband told her of the escape of Nikolas Rokoff from the French prison where they had hoped he was permanently confined.

Original Português

Isso era tudo que qualquer pessoa sabia; e Lady Greystoke não imaginou a possível identidade do homem por trás da trama até que o marido lhe contou da fuga de Nikolas Rokoff da prisão francesa onde esperavam que ele estivesse definitivamente confinado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto Tarzan e sua esposa refletiam sobre a melhor coisa a fazer, o telefone tocou na biblioteca ao lado deles. Tarzan atendeu na hora.

Original English

As Tarzan and his wife stood planning the wisest course to pursue, the telephone bell rang in the library at their right. Tarzan quickly answered the call in person.

Original Português

Enquanto Tarzan e sua esposa planejavam o rumo mais sensato a tomar, a campainha do telefone tocou na biblioteca à direita deles. Tarzan atendeu rapidamente em pessoa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Lorde Greystoke?" perguntou uma voz de homem do outro lado.

"Sim."

Original English

"Lord Greystoke?" asked a man's voice at the other end of the line.

"Yes."

Original Português

- Lord Greystoke? - perguntou a voz de um homem do outro lado da linha.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Sim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A voz disse: "Seu filho foi levado. Só eu posso ajudá-lo a recuperá-lo. Sei do plano. Fiz parte dele e ia receber dinheiro. Mas agora estão tentando me deixar de fora. Para ficar quite com eles, vou ajudá-lo. Mas o senhor precisa prometer não me punir pela minha participação. O que me diz?"

Original English

"Your son has been stolen," continued the voice, "and I alone may help you to recover him. I am conversant with the plot of those who took him. In fact, I was a party to it, and was to share in the reward, but now they are trying to ditch me, and to be quits with them I will aid you to recover him on condition that you will not prosecute me for my part in the crime. What do you say?"

Original Português

- Seu filho foi roubado - continuou a voz - e só eu posso ajudá-lo a recuperá-lo. Conheço a trama daqueles que o levaram. Na verdade, participei dela e deveria receber parte da recompensa; mas agora estão tentando me passar para trás, e, para acertar contas com eles, ajudarei o senhor a recuperar o menino, com a condição de que não me processe por minha participação no crime. O que me diz?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se você me levar até onde meu filho está escondido," respondeu o homem-macaco, "você não tem nada a temer de mim."

Original English

"If you lead me to where my son is hidden," replied the ape-man, "you need fear nothing from me."

Original Português

- Se você me levar ao lugar onde meu filho está escondido - respondeu o homem-macaco - nada terá a temer de mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Bom," disse o outro homem. "Mas o senhor precisa vir sozinho ao nosso encontro. Preciso confiar no senhor, e não posso arriscar que alguém descubra quem sou."

Original English

"Good," replied the other. "But you must come alone to meet me, for it is enough that I must trust you. I cannot take the chance of permitting others to learn my identity."

Original Português

- Ótimo - respondeu o outro. - Mas o senhor deve vir sozinho ao meu encontro, pois já é bastante que eu tenha de confiar no senhor. Não posso correr o risco de permitir que outros descubram minha identidade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Onde e quando posso encontrá-lo?" perguntou Tarzan.

Original English

"Where and when may I meet you?" asked Tarzan.

Original Português

- Onde e quando posso encontrá-lo? - perguntou Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O outro homem deu o nome e o lugar de uma taberna à beira-mar em Dover, um lugar frequentado por marinheiros.

Original English

The other gave the name and location of a public-house on the water-front at Dover -- a place frequented by sailors.

Original Português

O outro deu o nome e a localização de uma taverna na zona portuária de Dover - um lugar frequentado por marinheiros.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Venha por volta das dez horas desta noite," disse ele. "De nada adiantaria vir mais cedo. Seu filho estará seguro por enquanto, e eu poderei então conduzi-lo em segredo até onde ele está escondido. Mas cuide de vir sozinho, e não avise a Scotland Yard, porque eu o conheço bem e estarei de olho no senhor."

Original English

"Come," he concluded, "about ten o'clock tonight. It would do no good to arrive earlier. Your son will be safe enough in the meantime, and I can then lead you secretly to where he is hidden. But be sure to come alone, and under no circumstances notify Scotland Yard, for I know you well and shall be watching for you."

Original Português

- Venha - concluiu ele - por volta das dez horas desta noite. Não adiantaria chegar antes. Seu filho estará suficientemente seguro nesse intervalo, e então poderei conduzi-lo em segredo ao lugar onde está escondido. Mas certifique-se de vir sozinho e, em hipótese alguma, avise a Scotland Yard, pois conheço bem o senhor e estarei vigiando.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se alguém vier com o senhor, ou se eu vir a polícia, não irei ao encontro. Aí o senhor perderá sua última chance de recuperar seu filho."

Original English

"Should any other accompany you, or should I see suspicious characters who might be agents of the police, I shall not meet you, and your last chance of recovering your son will be gone."

Original Português

- Se alguém o acompanhar, ou se eu vir figuras suspeitas que possam ser agentes da polícia, não irei ao seu encontro, e sua última chance de recuperar o filho estará perdida.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sem dizer mais nada, o homem desligou.

Original English

Without more words the man rang off.

Original Português

Sem mais palavras, o homem desligou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan contou à esposa o essencial da conversa. Ela implorou para ir com ele, mas ele disse que, se não fosse sozinho, o homem talvez se recusasse a ajudá-los. Assim se separaram. Ele correu para Dover, e ela ficou em casa, ao menos de nome, até que ele lhe contasse como terminara a missão.

Original English

Tarzan repeated the gist of the conversation to his wife. She begged to be allowed to accompany him, but he insisted that it might result in the man's carrying out his threat of refusing to aid them if Tarzan did not come alone, and so they parted, he to hasten to Dover, and she, ostensibly to wait at home until he should notify her of the outcome of his mission.

Original Português

Tarzan repetiu à esposa o essencial da conversa. Ela implorou permissão para acompanhá-lo, mas ele insistiu que isso poderia levar o homem a cumprir a ameaça de se recusar a ajudá-los caso Tarzan não viesse sozinho; e assim se separaram: ele para apressar-se até Dover, e ela, aparentemente, para esperar em casa até que ele lhe comunicasse o resultado de sua missão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nenhum dos dois imaginava o que ambos passariam antes de se encontrarem de novo, nem quão distante estava aquele momento. Mas por que contar isso agora?

Original English

Little did either dream of what both were destined to pass through before they should meet again, or the far-distant -- but why anticipate?

Original Português

Mal podiam os dois sonhar tudo por que estavam destinados a passar antes de se reencontrarem, ou quão distante seria esse reencontro - mas por que antecipar?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Durante dez minutos depois que o homem-macaco partiu, Jane Clayton caminhou de um lado para outro sobre os tapetes de seda da biblioteca. Como mãe, sofria profundamente porque seu primeiro filho havia desaparecido. Sua mente estava cheia de esperança e medo.

Original English

For ten minutes after the ape-man had left her Jane Clayton walked restlessly back and forth across the silken rugs of the library. Her mother heart ached, bereft of its first-born. Her mind was in an anguish of hopes and fears.

Original Português

Durante dez minutos depois que o homem-macaco a deixou, Jane Clayton caminhou inquieta de um lado para outro sobre os tapetes de seda da biblioteca. Seu coração de mãe doía, privado do primogênito. Sua mente era uma angústia de esperanças e temores.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ela sabia que seria melhor que Tarzan fosse sozinho, como dizia a mensagem do homem estranho. Mas não conseguia deixar de temer um grande perigo, tanto para o marido quanto para o filho.

Original English

Though her judgment told her that all would be well were her Tarzan to go alone in accordance with the mysterious stranger's summons, her intuition would not permit her to lay aside suspicion of the gravest dangers to both her husband and her son.

Original Português

Embora seu julgamento lhe dissesse que tudo iria bem se seu Tarzan fosse sozinho, conforme a convocação do misterioso desconhecido, sua intuição não lhe permitia afastar a suspeita de perigos gravíssimos para o marido e para o filho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quanto mais pensava, mais se convencia de que o telefonema poderia ter sido um truque. Poderia ter sido feito apenas para mantê-los esperando até que o menino fosse escondido ou tirado da Inglaterra. Ou poderia ter sido uma armadilha para entregar Tarzan nas mãos do cruel Rokoff.

Original English

The more she thought of the matter, the more convinced she became that the recent telephone message might be but a ruse to keep them inactive until the boy was safely hidden away or spirited out of England. Or it might be that it had been simply a bait to lure Tarzan into the hands of the implacable Rokoff.

Original Português

Quanto mais pensava no assunto, mais se convencia de que a recente mensagem telefônica talvez fosse apenas um ardil para mantê-los inativos até que o menino estivesse seguramente escondido ou retirado da Inglaterra. Ou talvez fosse simplesmente uma isca para atrair Tarzan às mãos do implacável Rokoff.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando esse pensamento lhe ocorreu, ela parou de terror. De imediato, teve certeza de que era verdade. Olhou para o grande relógio no canto da biblioteca, que marcava os minutos passando.

Original English

With the lodgment of this thought she stopped in wide-eyed terror. Instantly it became a conviction. She glanced at the great clock ticking the minutes in the corner of the library.

Original Português

Com a fixação desse pensamento, ela parou, tomada de terror, os olhos arregalados. Instantaneamente, aquilo se tornou convicção. Olhou para o grande relógio que marcava os minutos no canto da biblioteca.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Já era tarde demais para pegar o trem de Dover que Tarzan tomaria. Mas havia outro trem, mais tarde, que poderia levá-la ao porto do Canal a tempo de chegar ao endereço que o estranho havia dado, antes da hora combinada.

Original English

It was too late to catch the Dover train that Tarzan was to take. There was another, later, however, that would bring her to the Channel port in time to reach the address the stranger had given her husband before the appointed hour.

Original Português

Era tarde demais para alcançar o trem de Dover que Tarzan tomaria. Havia outro, mais tarde, porém, que a levaria ao porto do Canal a tempo de chegar ao endereço que o desconhecido dera ao marido antes da hora marcada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ela chamou a criada e o motorista e lhes deu ordens rápidas. Dez minutos depois, corria pelas ruas movimentadas rumo à estação ferroviária.

Original English

Summoning her maid and chauffeur, she issued instructions rapidly. Ten minutes later she was being whisked through the crowded streets toward the railway station.

Original Português

Chamando a criada e o motorista, deu instruções rapidamente. Dez minutos depois, era levada velozmente pelas ruas cheias em direção à estação ferroviária.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Às 9h45 daquela noite, Tarzan entrou na suja taberna à beira-mar de Dover. Ao entrar no salão de cheiro fétido, uma figura embuçada passou roçando por ele e saiu em direção à rua.

Original English

It was nine-forty-five that night that Tarzan entered the squalid "pub" on the water-front in Dover. As he passed into the evil-smelling room a muffled figure brushed past him toward the street.

Original Português

Eram nove e quarenta e cinco daquela noite quando Tarzan entrou no sórdido "pub" da zona portuária de Dover. Ao passar para dentro da sala malcheirosa, uma figura abafada em roupas escuras roçou por ele em direção à rua.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Venha, meu lorde!" sussurrou o estranho.

Original English

"Come, my lord!" whispered the stranger.

Original Português

- Venha, meu senhor! - sussurrou o estranho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem-macaco se virou e seguiu o outro para o beco escuro, que as pessoas chamavam de rua. Lá fora, o homem o conduziu mais para dentro da escuridão, perto de um cais, onde altas pilhas de fardos, caixas e barris formavam sombras profundas. Ali ele parou.

Original English

The ape-man wheeled about and followed the other into the ill-lit alley, which custom had dignified with the title of thoroughfare. Once outside, the fellow led the way into the darkness, nearer a wharf, where high-piled bales, boxes, and casks cast dense shadows. Here he halted.

Original Português

O homem-macaco girou sobre os calcanhares e seguiu o outro para o beco mal iluminado, que o costume dignificara com o título de via pública. Uma vez lá fora, o sujeito conduziu-o pela escuridão, mais perto de um cais, onde fardos, caixas e barris empilhados lançavam sombras densas. Ali parou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Onde está o menino?" perguntou Greystoke.

"Naquele pequeno vapor, onde você mal consegue ver as luzes," respondeu o outro.

Original English

"Where is the boy?" asked Greystoke.

"On that small steamer whose lights you can just see yonder," replied the other.

Original Português

- Onde está o menino? - perguntou Greystoke.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Naquele pequeno vapor cujas luzes o senhor mal pode ver ali adiante - respondeu o outro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na escuridão, Tarzan tentou estudar o rosto do companheiro, mas não conhecia o homem. Se soubesse que seu guia era Alexis Paulvitch, teria percebido que o homem era traiçoeiro e que o perigo estava próximo.

Original English

In the gloom Tarzan was trying to peer into the features of his companion, but he did not recognize the man as one whom he had ever before seen. Had he guessed that his guide was Alexis Paulvitch he would have realized that naught but treachery lay in the man's heart, and that danger lurked in the path of every move.

Original Português

Na penumbra, Tarzan tentava perscrutar as feições de seu companheiro, mas não reconheceu o homem como alguém que já tivesse visto. Se tivesse adivinhado que seu guia era Alexis Paulvitch, teria compreendido que nada além de traição havia no coração do homem, e que o perigo espreitava cada movimento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ele está sem guarda agora," disse o russo. "Os homens que o levaram acham que estão seguros. Só dois tripulantes estão a bordo do Kincaid, e eu lhes dei gim suficiente para mantê-los quietos por horas. Podemos subir a bordo, pegar a criança e voltar sem nenhum medo."

Original English

"He is unguarded now," continued the Russian. "Those who took him feel perfectly safe from detection, and with the exception of a couple of members of the crew, whom I have furnished with enough gin to silence them effectually for hours, there is none aboard the Kincaid. We can go aboard, get the child, and return without the slightest fear."

Original Português

- Ele está sem guarda agora - continuou o russo. - Os que o levaram sentem-se perfeitamente a salvo de serem descobertos; e, com exceção de dois membros da tripulação, a quem forneci gim suficiente para calá-los eficazmente por horas, não há ninguém a bordo do Kincaid. Podemos subir, pegar a criança e voltar sem o menor receio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan assentiu com a cabeça.

"Então vamos fazer isso," disse ele.

Original English

Tarzan nodded.

"Let's be about it, then," he said.

Original Português

Tarzan assentiu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Então vamos tratar disso - disse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seu guia o levou a um pequeno bote amarrado perto do cais. Os dois homens entraram, e Paulvitch remou depressa em direção ao vapor. A fumaça negra saindo da chaminé não significava nada para Tarzan. Ele só conseguia pensar em segurar seu filhinho de novo em breve.

Original English

His guide led him to a small boat moored alongside the wharf. The two men entered, and Paulvitch pulled rapidly toward the steamer. The black smoke issuing from her funnel did not at the time make any suggestion to Tarzan's mind. All his thoughts were occupied with the hope that in a few moments he would again have his little son in his arms.

Original Português

Seu guia levou-o até um pequeno barco amarrado ao lado do cais. Os dois homens entraram, e Paulvitch remou rapidamente em direção ao vapor. A fumaça negra que saía da chaminé não sugeriu nada, naquele momento, à mente de Tarzan. Todos os seus pensamentos estavam ocupados pela esperança de que, em poucos instantes, teria novamente o filho pequeno nos braços.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao lado do vapor, encontraram uma escada de corda pendurada acima deles, e subiram em silêncio. Uma vez no convés, apressaram-se para a popa, onde o russo apontou para uma escotilha.

Original English

At the steamer's side they found a monkey-ladder dangling close above them, and up this the two men crept stealthily. Once on deck they hastened aft to where the Russian pointed to a hatch.

Original Português

Ao lado do vapor encontraram uma escada de corda pendendo logo acima deles, e por ela os dois homens subiram furtivamente. Uma vez no convés, apressaram-se para a popa, onde o russo apontou para uma escotilha.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O menino está escondido ali," disse ele. "O senhor deve descer atrás dele, porque é menos provável que ele chore de medo do que se se visse nos braços de um estranho. Eu ficarei de vigia aqui."

Original English

"The boy is hidden there," he said. "You had better go down after him, as there is less chance that he will cry in fright than should he find himself in the arms of a stranger. I will stand on guard here."

Original Português

- O menino está escondido ali - disse. - É melhor o senhor descer para buscá-lo, pois há menos chance de que ele chore de medo do que se se visse nos braços de um estranho. Ficarei de guarda aqui.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan estava tão ansioso para salvar a criança que não notou como o Kincaid parecia estranho. Seu convés estava vazio, embora o navio estivesse com o vapor pronto e fumaça saindo da chaminé, pronto para zarpar. Ele não pensou nisso de forma alguma.

Original English

So anxious was Tarzan to rescue the child that he gave not the slightest thought to the strangeness of all the conditions surrounding the Kincaid. That her deck was deserted, though she had steam up, and from the volume of smoke pouring from her funnel was all ready to get under way made no impression upon him.

Original Português

Tão ansioso estava Tarzan por resgatar a criança que não dedicou o menor pensamento à estranheza de todas as condições que cercavam o Kincaid. O fato de o convés estar deserto, embora o vapor estivesse com pressão e, pelo volume de fumaça que saía da chaminé, pronto para partir, não lhe causou impressão alguma.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Pensando que no instante seguinte teria aquela criancinha preciosa em seus braços, o homem-macaco desceu balançando-se na escuridão abaixo. Mal havia soltado a borda da escotilha quando a tampa pesada caiu com estrondo sobre ele.

Original English

With the thought that in another instant he would fold that precious little bundle of humanity in his arms, the ape-man swung down into the darkness below. Scarcely had he released his hold upon the edge of the hatch than the heavy covering fell clattering above him.

Original Português

Com o pensamento de que no instante seguinte apertaria nos braços aquele precioso pequeno feixe de humanidade, o homem-macaco desceu para a escuridão abaixo. Mal soltou a borda da escotilha quando a pesada tampa caiu ruidosamente sobre ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Soube de imediato que fora enganado. Em vez de salvar o filho, caíra nas mãos de seus inimigos. Tentou alcançar a escotilha e levantar a tampa, mas não conseguiu.

Original English

Instantly he knew that he was the victim of a plot, and that far from rescuing his son he had himself fallen into the hands of his enemies. Though he immediately endeavoured to reach the hatch and lift the cover, he was unable to do so.

Original Português

No mesmo instante soube que era vítima de uma trama e que, longe de resgatar o filho, ele próprio caíra nas mãos dos inimigos. Embora imediatamente tentasse alcançar a escotilha e levantar a tampa, não conseguiu fazê-lo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Riscou um fósforo e olhou ao redor. Descobriu que um pequeno compartimento havia sido construído, separado do porão principal, e a escotilha acima de sua cabeça era a única saída ou entrada. Estava claro que aquele cômodo fora feito para servir de cela para prendê-lo.

Original English

Striking a match, he explored his surroundings, finding that a little compartment had been partitioned off from the main hold, with the hatch above his head the only means of ingress or egress. It was evident that the room had been prepared for the very purpose of serving as a cell for himself.

Original Português

Riscando um fósforo, explorou os arredores e descobriu que um pequeno compartimento fora separado do porão principal por divisórias, tendo a escotilha sobre sua cabeça como único meio de entrada ou saída. Era evidente que o recinto fora preparado precisamente para servir de cela para ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O compartimento estava vazio, e não havia mais ninguém ali. Se a criança estivesse a bordo do Kincaid, então estaria sendo mantida em outro lugar.

Original English

There was nothing in the compartment, and no other occupant. If the child was on board the Kincaid he was confined elsewhere.

Original Português

Nada havia no compartimento, nem outro ocupante. Se a criança estava a bordo do Kincaid, fora confinada em outro lugar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por mais de vinte anos, desde a infância até a idade adulta, o homem-macaco vivera sozinho em seu lar selvagem na selva. Em seus anos mais importantes, aprendera a aceitar a alegria e a dor como os animais faziam.

Original English

For over twenty years, from infancy to manhood, the ape-man had roamed his savage jungle haunts without human companionship of any nature. He had learned at the most impressionable period of his life to take his pleasures and his sorrows as the beasts take theirs.

Original Português

Por mais de vinte anos, da infância à idade adulta, o homem-macaco vagueara por seus refúgios selvagens da selva sem companhia humana de qualquer espécie. Aprendera, no período mais impressionável de sua vida, a aceitar seus prazeres e suas dores como as feras aceitam os seus.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por isso não gritou nem se enfureceu contra seu destino. Em vez disso, esperou calmamente o que poderia acontecer em seguida, ao mesmo tempo em que se esforçava para se ajudar. Examinou cuidadosamente sua prisão, testou as tábuas grossas das paredes e mediu a distância até a escotilha acima dele.

Original English

So it was that he neither raved nor stormed against fate, but instead waited patiently for what might next befall him, though not by any means without an eye to doing the utmost to succour himself. To this end he examined his prison carefully, tested the heavy planking that formed its walls, and measured the distance of the hatch above him.

Original Português

Assim, não se pôs a delirar nem a bradar contra o destino; em vez disso, esperou pacientemente pelo que viesse a acontecer, embora de modo algum sem atenção ao que pudesse fazer para se ajudar. Com esse fim, examinou cuidadosamente sua prisão, testou as grossas tábuas que formavam suas paredes e mediu a distância até a escotilha acima dele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto fazia isso, sentiu de repente o tremor da maquinaria e as batidas da hélice.

O navio estava se movendo! Para onde o levava, e o que aconteceria com ele?

Original English

And while he was thus occupied there came suddenly to him the vibration of machinery and the throbbing of the propeller.

The ship was moving! Where to and to what fate was it carrying him?

Original Português

E, enquanto estava assim ocupado, chegou-lhe de súbito a vibração da maquinaria e o pulsar da hélice.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

O navio estava se movendo! Para onde, e para que destino, o levava?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto esses pensamentos passavam por sua mente, ele ouviu algo por cima do ruído dos motores. Isso o fez sentir um frio de medo.

Original English

And even as these thoughts passed through his mind there came to his ears above the din of the engines that which caused him to go cold with apprehension.

Original Português

E, no mesmo momento em que esses pensamentos lhe passavam pela mente, chegou aos seus ouvidos, acima do ruído dos motores, algo que o fez gelar de apreensão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Do convés acima dele veio o grito claro e agudo de uma mulher amedrontada.

Original English

Clear and shrill from the deck above him rang the scream of a frightened woman.

Original Português

Clara e aguda, vinda do convés acima, soou o grito de uma mulher assustada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Marooned

B1 Português (simplified)

Quando Tarzan e seu guia desapareceram nas sombras do cais escuro, uma mulher com um véu pesado apressou-se pelo beco estreito até a entrada da casa de bebidas. Os dois homens acabavam de sair de lá.

Original English

As Tarzan and his guide had disappeared into the shadows upon the dark wharf the figure of a heavily veiled woman had hurried down the narrow alley to the entrance of the drinking-place the two men had just quitted.

Original Português

Quando Tarzan e seu guia desapareceram nas sombras do cais escuro, a figura de uma mulher pesadamente velada apressou-se pelo beco estreito até a entrada do botequim que os dois homens acabavam de deixar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ela parou ali e olhou ao redor. Então, certa de que havia encontrado o lugar que procurava, entrou corajosamente no antro imundo.

Original English

Here she paused and looked about, and then as though satisfied that she had at last reached the place she sought, she pushed bravely into the interior of the vile den.

Original Português

Ali ela parou e olhou ao redor; então, como se satisfeita por enfim ter alcançado o lugar que procurava, entrou corajosamente no interior do covil repugnante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Cerca de vinte marinheiros meio bêbados e vagabundos do cais ergueram os olhos ao ver uma mulher ricamente vestida entre eles. Ela foi depressa até a desganhada garçonete, que a fitou com inveja e ódio ao mesmo tempo.

Original English

A score of half-drunken sailors and wharf-rats looked up at the unaccustomed sight of a richly gowned woman in their midst. Rapidly she approached the slovenly barmaid who stared half in envy, half in hate, at her more fortunate sister.

Original Português

Cerca de vinte marinheiros meio bêbados e ratos de cais ergueram os olhos diante da visão incomum de uma mulher ricamente vestida em seu meio. Ela se aproximou depressa da relaxada atendente do bar, que a fitava meio com inveja, meio com ódio, como a uma irmã mais afortunada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você viu um homem alto, bem vestido, aqui, faz pouco tempo," perguntou ela, "que se encontrou com outro homem e saiu com ele?"

Original English

"Have you seen a tall, well-dressed man here, but a minute since," she asked, "who met another and went away with him?"

Original Português

- O senhor viu aqui um homem alto, bem-vestido, ainda há um minuto - perguntou ela - que encontrou outro e foi embora com ele?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A moça disse que sim, mas não sabia dizer para onde tinham ido. Um marinheiro que se aproximara para escutar disse que, um momento antes, quando ele mesmo estava para entrar na taberna, vira dois homens saindo e caminhando em direção ao cais.

Original English

The girl answered in the affirmative, but could not tell which way the two had gone. A sailor who had approached to listen to the conversation vouchsafed the information that a moment before as he had been about to enter the "pub" he had seen two men leaving it who walked toward the wharf.

Original Português

A moça respondeu afirmativamente, mas não soube dizer por onde os dois tinham ido. Um marinheiro que se aproximara para escutar a conversa ofereceu a informação de que, um momento antes, quando estava prestes a entrar no "pub", vira dois homens saindo dali e caminhando em direção ao cais.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Mostre-me para que lado eles foram," exclamou a mulher, deslizando uma moeda na mão do homem.

Original English

"Show me the direction they went," cried the woman, slipping a coin into the man's hand.

Original Português

- Mostre-me a direção que tomaram - gritou a mulher, colocando uma moeda na mão do homem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem a conduziu para fora do lugar. Caminharam depressa até o cais e ao longo dele. Do outro lado da água, viram um pequeno bote entrando nas sombras de um vapor próximo.

Original English

The fellow led her from the place, and together they walked quickly toward the wharf and along it until across the water they saw a small boat just pulling into the shadows of a near-by steamer.

Original Português

O sujeito conduziu-a para fora do lugar, e juntos caminharam rapidamente até o cais e ao longo dele, até que, do outro lado da água, viram um pequeno barco entrando nas sombras de um vapor próximo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ali estão eles," sussurrou o homem.

"Dez libras se você achar um bote e me remar até aquele vapor," exclamou a mulher.

Original English

"There they be," whispered the man.

"Ten pounds if you will find a boat and row me to that steamer," cried the woman.

Original Português

- Ali estão eles - sussurrou o homem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Dez libras se você encontrar um barco e me remar até aquele vapor - gritou a mulher.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Rápido, então," respondeu ele, "porque precisamos nos apressar se quisermos alcançar o Kincaid antes que ele zarpe. Ele está com o vapor pronto há três horas e vem esperando por um passageiro. Falei com um dos tripulantes há meia hora."

Original English

"Quick, then," he replied, "for we gotta go it if we're goin' to catch the Kincaid afore she sails. She's had steam up for three hours an' jest been a-waitin' fer that one passenger. I was a-talkin' to one of her crew 'arf an hour ago."

Original Português

- Rápido, então - respondeu ele - pois teremos de nos apressar se quisermos alcançar o Kincaid antes que zarpe. Ele está com pressão há três horas e só estava esperando aquele passageiro. Falei com um da tripulação há meia hora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto falava, ele a conduziu até a ponta do cais, onde sabia que outro bote estava amarrado. Ajudou-a a descer para dentro dele, saltou atrás dela e empurrou para longe. Logo os dois deslizavam sobre a água.

Original English

As he spoke he led the way to the end of the wharf where he knew another boat lay moored, and, lowering the woman into it, he jumped in after and pushed off. The two were soon scudding over the water.

Original Português

Enquanto falava, conduziu-a até a extremidade do cais, onde sabia que havia outro barco amarrado; ajudou a mulher a descer para ele, saltou em seguida e afastou-se. Logo os dois deslizavam sobre a água.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando chegaram ao vapor, o homem exigiu seu pagamento. Sem contar com cuidado, a mulher lhe pôs na mão um punhado de notas. Uma olhada rápida mostrou-lhe que ela havia pago muito mais do que o devido. Então ele a ajudou a subir a escada e manteve seu bote perto do navio, caso ela quisesse ser levada de volta mais tarde.

Original English

At the steamer's side the man demanded his pay and, without waiting to count out the exact amount, the woman thrust a handful of bank-notes into his outstretched hand. A single glance at them convinced the fellow that he had been more than well paid. Then he assisted her up the ladder, holding his skiff close to the ship's side against the chance that this profitable passenger might wish to be taken ashore later.

Original Português

Ao lado do vapor, o homem exigiu seu pagamento; e, sem esperar para contar a quantia exata, a mulher enfiou um punhado de notas na mão estendida dele. Um único olhar convenceu o sujeito de que fora mais que bem pago. Então ajudou-a a subir pela escada, mantendo seu bote encostado ao costado do navio, na possibilidade de que aquela passageira lucrativa quisesse ser levada de volta à terra mais tarde.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo o som do motor auxiliar e o ruído de um cabo de aço no tambor de içamento mostraram que a âncora do Kincaid estava sendo levantada. Um instante depois, o barqueiro ouviu as hélices girando, e o pequeno vapor moveu-se devagar para o canal.

Original English

But presently the sound of the donkey engine and the rattle of a steel cable on the hoisting-drum proclaimed the fact that the Kincaid's anchor was being raised, and a moment later the waiter heard the propellers revolving, and slowly the little steamer moved away from him out into the channel.

Original Português

Mas logo o som do guincho auxiliar e o ranger de um cabo de aço no tambor proclamaram que a âncora do Kincaid estava sendo erguida; e, um momento depois, o homem que esperava ouviu as hélices girarem, e o pequeno vapor afastou-se lentamente dele em direção ao canal.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao se virar para remar de volta à praia, ouviu o grito de uma mulher vindo do convés do navio.

"Isso é que é azar," disse ele consigo mesmo. "Bem que podia ter ficado com tudo."

Original English

As he turned to row back to shore he heard a woman's shriek from the ship's deck.

"That's wot I calls rotten luck," he soliloquized. "I might jest as well of 'ad the whole bloomin' wad."

Original Português

Quando se voltou para remar de volta à costa, ouviu um grito de mulher vindo do convés do navio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- É isso que eu chamo de azar podre - resmungou consigo mesmo. - Eu podia muito bem ter ficado com o maço inteiro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando Jane Clayton subiu ao convés do Kincaid, encontrou o navio aparentemente vazio. Não havia sinal das pessoas que procurava, nem de mais ninguém. Assim, começou sua busca pelo marido e pela criança que ainda esperava encontrar ali, sem que ninguém a impedisse.

Original English

When Jane Clayton climbed to the deck of the Kincaid she found the ship apparently deserted. There was no sign of those she sought nor of any other aboard, and so she went about her search for her husband and the child she hoped against hope to find there without interruption.

Original Português

Quando Jane Clayton subiu ao convés do Kincaid, encontrou o navio aparentemente deserto. Não havia sinal daqueles que procurava, nem de qualquer outra pessoa a bordo; assim, começou sem interrupção sua busca pelo marido e pela criança que, contra toda esperança, esperava encontrar ali.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Apressou-se depressa até a cabine, que ficava parte acima e parte abaixo do convés. Ao descer a pequena escada até a cabine principal, com os aposentos menores dos oficiais de cada lado, ela não notou uma porta se fechando rapidamente à sua frente. Atravessou todo o salão principal, depois voltou e parou em cada porta para escutar, tentando cada tranca com cuidado.

Original English

Quickly she hastened to the cabin, which was half above and half below deck. As she hurried down the short companion-ladder into the main cabin, on either side of which were the smaller rooms occupied by the officers, she failed to note the quick closing of one of the doors before her. She passed the full length of the main room, and then retracing her steps stopped before each door to listen, furtively trying each latch.

Original Português

Rapidamente apressou-se até a cabine, que ficava meio acima e meio abaixo do convés. Ao descer a curta escada para a cabine principal, de cada lado da qual ficavam os pequenos quartos ocupados pelos oficiais, não percebeu que uma das portas à sua frente se fechava depressa. Atravessou toda a extensão da sala principal e, refazendo os passos, parou diante de cada porta para escutar, tentando furtivamente cada trinco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tudo estava silencioso, perfeitamente silencioso. Naquele silêncio, as batidas de seu próprio coração amedrontado pareciam, à sua mente preocupada, encher o navio com um alarme estridente.

Original English

All was silence, utter silence there, in which the throbbing of her own frightened heart seemed to her overwrought imagination to fill the ship with its thunderous alarm.

Original Português

Tudo era silêncio, silêncio absoluto, no qual o pulsar de seu próprio coração assustado parecia, à sua imaginação sobrecarregada, encher o navio de um alarme trovejante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Uma a uma, as portas se abriam ao seu toque, mas cada aposento estava vazio. Ela estava tão concentrada que não notou o navio ganhando vida de repente, com o motor ronronando e a hélice batendo. Chegou à última porta à direita. Quando a empurrou para abri-la, um homem forte, de rosto moreno, agarrou-a de dentro e a puxou depressa para o aposento apertado, que cheirava mal.

Original English

One by one the doors opened before her touch, only to reveal empty interiors. In her absorption she did not note the sudden activity upon the vessel, the purring of the engines, the throbbing of the propeller. She had reached the last door upon the right now, and as she pushed it open she was seized from within by a powerful, dark-visaged man, and drawn hastily into the stuffy, ill-smelling interior.

Original Português

Uma a uma, as portas se abriam ao seu toque, apenas para revelar interiores vazios. Absorvida em sua busca, ela não notou a súbita atividade do navio, o ronronar dos motores, o pulsar da hélice. Agora chegara à última porta à direita e, ao empurrá-la, foi agarrada de dentro por um homem forte, de rosto escuro, e puxada rapidamente para o interior abafado e malcheiroso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O ataque repentino a apavorou, e ela deu um grito agudo. Então o homem cobriu-lhe a boca com a mão, com rudeza.

Original English

The sudden shock of fright which the unexpected attack had upon her drew a single piercing scream from her throat; then the man clapped a hand roughly over the mouth.

Original Português

O choque repentino de medo causado pelo ataque inesperado arrancou-lhe da garganta um único grito penetrante; então o homem lhe tapou rudemente a boca com a mão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não até estarmos mais longe da terra, minha cara," disse ele. "Aí você poderá gritar à vontade."

Original English

"Not until we are farther from land, my dear," he said. "Then you may yell your pretty head off."

Original Português

- Só quando estivermos mais longe da terra, minha cara - disse ele. -
Então poderá gritar até cansar essa cabecinha bonita.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Lady Greystoke virou-se e viu o rosto zombeteiro e barbado bem perto do seu. O homem afrouxou os dedos sobre seus lábios, e quando ela o reconheceu, soltou um pequeno gemido de medo e afastou-se de seu captor.

Original English

Lady Greystoke turned to look into the leering, bearded face so close to hers. The man relaxed the pressure of his fingers upon her lips, and with a little moan of terror as she recognized him the girl shrank away from her captor.

Original Português

Lady Greystoke voltou-se para olhar o rosto barbado e escarnecedor, tão próximo ao seu. O homem afrouxou a pressão dos dedos sobre seus lábios, e, com um pequeno gemido de terror ao reconhecê-lo, a jovem recuou de seu captor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Nikolas Rokoff! M. Thuran!" exclamou ela.

"Seu devotado admirador," respondeu o russo, com uma leve reverência.

Original English

"Nikolas Rokoff! M. Thuran!" she exclaimed.

"Your devoted admirer," replied the Russian, with a low bow.

Original Português

- Nikolas Rokoff! M. Thuran! - exclamou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Seu devotado admirador - respondeu o russo, com uma baixa reverência.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Meu filhinho," disse ela, ignorando as palavras amorosas dele. "Onde ele está? Deixe-me tê-lo. Como você pode ser tão cruel? Até você, Nikolas Rokoff, não pode estar sem piedade e compaixão. Diga-me onde ele está. Ele está a bordo deste navio? Oh, por favor, se você tem algum coração, leve-me até meu bebê!"

Original English

"My little boy," she said next, ignoring the terms of endearment-- "where is he? Let me have him. How could you be so cruel -- even as you -- Nikolas Rokoff -- cannot be entirely devoid of mercy and compassion? Tell me where he is. Is he aboard this ship? Oh, please, if such a thing as a heart beats within your breast, take me to my baby!"

Original Português

- Meu filhinho - disse ela em seguida, ignorando os termos de galanteria. - Onde ele está? Entregue-o a mim. Como pôde ser tão cruel? Mesmo você - Nikolas Rokoff - não pode ser inteiramente destituído de misericórdia e compaixão. Diga-me onde ele está. Está a bordo deste navio? Oh, por favor, se existe algo como um coração batendo em seu peito, leve-me até meu bebê!

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se você fizer o que lhe for ordenado, ele não será machucado," respondeu Rokoff. "Mas lembre-se, a culpa é sua por estar aqui. Você subiu a bordo do navio por conta própria, então precisa arcar com as consequências. Nunca pensei," disse ele a si mesmo, "que teria tanta sorte."

Original English

"If you do as you are bid no harm will befall him," replied Rokoff. "But remember that it is your own fault that you are here. You came aboard voluntarily, and you may take the consequences. I little thought," he added to himself, "that any such good luck as this would come to me."

Original Português

- Se fizer o que lhe mandarem, nenhum mal lhe acontecerá - respondeu Rokoff. - Mas lembre-se de que é culpa sua estar aqui. A senhora veio a bordo voluntariamente e pode arcar com as consequências. Eu pouco imaginava - acrescentou para si mesmo - que uma sorte tão grande me cairia nas mãos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois foi ao convés e trancou a porta da cabine, prendendo sua prisioneira. Ela não o viu de novo por vários dias. A verdade é que Nikolas Rokoff era péssimo marinheiro, e o mar agitado que o Kincaid enfrentou no início da viagem o fez ficar de cama, com um enjoo terrível.

Original English

He went on deck then, locking the cabin-door upon his prisoner, and for several days she did not see him. The truth of the matter being that Nikolas Rokoff was so poor a sailor that the heavy seas the Kincaid encountered from the very beginning of her voyage sent the Russian to his berth with a bad attack of sea-sickness.

Original Português

Então subiu ao convés, trancando a porta da cabine sobre sua prisioneira; e por vários dias ela não o viu. A verdade é que Nikolas Rokoff era tão mau marinheiro que os mares pesados encontrados pelo Kincaid desde o início da viagem enviaram o russo para sua cama com um forte ataque de enjoo marítimo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Durante esse tempo, sua única visita era um sueco rude, o desagradável cozinheiro do Kincaid, que lhe trazia a comida. Seu nome era Sven Anderssen, e ele se orgulhava de apenas uma coisa: seu sobrenome se escrevia com dois "s".

Original English

During this time her only visitor was an uncouth Swede, the Kincaid's unsavoury cook, who brought her meals to her. His name was Sven Anderssen, his one pride being that his patronymic was spelt with a double "s."

Original Português

Durante esse tempo, seu único visitante foi um sueco grosseiro, o desagradável cozinheiro do Kincaid, que lhe trazia as refeições. Seu nome era Sven Anderssen, e seu único orgulho era que o patronímico se escrevia com dois "s".

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem era alto e magro, com um longo bigode amarelado, rosto doentio e unhas sujas. Só de vê-lo já bastava para acabar com o apetite da moça, especialmente quando via seu polegar encardido enfiado fundo no ensopado quente. Ele parecia orgulhoso desse hábito, pois repetia sempre.

Original English

The man was tall and raw-boned, with a long yellow moustache, an unwholesome complexion, and filthy nails. The very sight of him with one grimy thumb buried deep in the lukewarm stew, that seemed, from the frequency of its repetition, to constitute the pride of his culinary art, was sufficient to take away the girl's appetite.

Original Português

O homem era alto e ossudo, com longo bigode amarelo, compleição malsã e unhas imundas. A simples visão dele, com um polegar encardido mergulhado fundo no ensopado morno que, pela frequência com que se repetia, parecia constituir o orgulho de sua arte culinária, bastava para tirar o apetite da jovem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seus pequenos olhos azuis nunca encontravam os dela diretamente. Tinha um ar sorrateiro, até no jeito de andar, como um gato. Também trazia à cintura uma faca longa e fina, presa pelo cordão sujo do avental. Era destinada ao trabalho, mas a moça não conseguia deixar de pensar que poderia ser usada para algo bem mais perigoso.

Original English

His small, blue, close-set eyes never met hers squarely. There was a shiftiness of his whole appearance that even found expression in the cat-like manner of his gait, and to it all a sinister suggestion was added by the long slim knife that always rested at his waist, slipped through the greasy cord that supported his soiled apron. Ostensibly it was but an implement of his calling; but the girl could never free herself of the conviction that it would require less provocation to witness it put to other and less harmless uses.

Original Português

Seus pequenos olhos azuis, muito próximos, nunca encontravam os dela diretamente. Havia em toda a sua aparência uma furtividade que até se expressava no modo felino de andar; e a tudo isso se somava uma sugestão sinistra na faca comprida e estreita que sempre descansava em sua cintura, enfiada pelo cordão engordurado que sustentava o avental sujo. Ostensivamente era apenas um instrumento de seu ofício; mas a jovem nunca conseguiu livrar-se da convicção de que seria preciso pouca provocação para vê-la empregada em usos menos inofensivos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele era rude com ela, mas ela sempre sorria e agradecia quando ele trazia a comida. Assim que ele saía, ela muitas vezes jogava a maior parte pela pequena vigia da cabine.

Original English

His manner toward her was surly, yet she never failed to meet him with a pleasant smile and a word of thanks when he brought her food to her, though more often than not she hurled the bulk of it through the tiny cabin port the moment that the door closed behind him.

Original Português

Seu modo para com ela era áspero; ainda assim, ela jamais deixava de recebê-lo com um sorriso amável e uma palavra de agradecimento quando ele lhe trazia comida, embora, na maioria das vezes, atirasse a maior parte pela pequena vigia da cabine no instante em que a porta se fechava atrás dele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Durante os dias dolorosos após o aprisionamento de Jane Clayton, apenas dois pensamentos ocupavam sua mente: onde estava o marido e onde estava o filho. Tinha certeza de que o bebê estava a bordo do Kincaid, se ainda estivesse vivo. Mas não sabia se Tarzan também havia sido mantido vivo depois de ser atraído para o navio com um truque.

Original English

During the days of anguish that followed Jane Clayton's imprisonment, but two questions were uppermost in her mind -- the whereabouts of her husband and her son. She fully believed that the baby was aboard the Kincaid, provided that he still lived, but whether Tarzan had been permitted to live after having been lured aboard the evil craft she could not guess.

Original Português

Durante os dias de angústia que se seguiram ao aprisionamento de Jane Clayton, duas perguntas dominavam sua mente: o paradeiro do marido e o do filho. Ela acreditava plenamente que o bebê estava a bordo do Kincaid, desde que ainda vivesse; mas se Tarzan fora poupado depois de atraído para aquela embarcação sinistra, ela não podia adivinhar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sabia que o russo odiava profundamente o inglês. Só conseguia pensar num motivo para trazê-lo a bordo do navio: matá-lo ali com segurança, em vingança por ter impedido os planos de Rokoff e por tê-lo feito acabar numa prisão francesa.

Original English

She knew, of course, the deep hatred that the Russian felt for the Englishman, and she could think of but one reason for having him brought aboard the ship -- to dispatch him in comparative safety in revenge for his having thwarted Rokoff's pet schemes, and for having been at last the means of landing him in a French prison.

Original Português

Conhecia, naturalmente, o ódio profundo que o russo sentia pelo inglês, e só conseguia imaginar uma razão para tê-lo trazido a bordo do navio: eliminá-lo com relativa segurança, em vingança por ele ter frustrado os planos favoritos de Rokoff e por ter sido, afinal, o meio de fazê-lo cair numa prisão francesa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan jazia na escuridão de sua cela e não sabia que sua esposa estava presa na cabine bem acima dele.

Original English

Tarzan, on his part, lay in the darkness of his cell, ignorant of the fact that his wife was a prisoner in the cabin almost above his head.

Original Português

Tarzan, por sua vez, jazia na escuridão de sua cela, ignorando que sua esposa era prisioneira na cabine quase acima de sua cabeça.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O mesmo sueco que servia Jane lhe trazia as refeições. Tarzan tentou várias vezes conversar com ele, mas sem sucesso. Esperava saber se seu filhinho estava a bordo do Kincaid, mas o homem sempre dava a mesma resposta: "Acho que vai ventar bastante daqui a pouco." Depois de muitas tentativas, Tarzan desistiu.

Original English

The same Swede that served Jane brought his meals to him, but, though on several occasions Tarzan had tried to draw the man into conversation, he had been unsuccessful. He had hoped to learn through this fellow whether his little son was aboard the Kincaid, but to every question upon this or kindred subjects the fellow returned but one reply, "Ay tank it blow purty soon purty hard." So after several attempts Tarzan gave it up.

Original Português

O mesmo sueco que servia Jane levava-lhe as refeições; mas, embora em várias ocasiões Tarzan tentasse puxar conversa com o homem, não tivera sucesso. Esperava descobrir por meio dele se seu filhinho estava a bordo do Kincaid, mas a cada pergunta sobre esse assunto ou temas afins o sujeito devolvia apenas uma resposta: "Eu acho que vai ventar forte logo, muito forte." Assim, depois de várias tentativas, Tarzan desistiu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Durante semanas, que pareciam meses aos dois prisioneiros, o pequeno vapor seguia adiante. Eles não sabiam para onde ia. Uma vez o Kincaid parou para embarcar carvão, mas logo a longa viagem recomeçou.

Original English

For weeks that seemed months to the two prisoners the little steamer forged on they knew not where. Once the Kincaid stopped to coal, only immediately to take up the seemingly interminable voyage.

Original Português

Durante semanas que pareceram meses aos dois prisioneiros, o pequeno vapor avançou para não sabiam onde. Uma vez o Kincaid parou para abastecer-se de carvão, apenas para retomar imediatamente a viagem aparentemente interminável.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Rokoff só tinha visto Jane Clayton uma vez desde que a trancara na pequena cabine. Ele viera depois de um longo período de enjojo, magro e com os olhos fundos. Queria que ela lhe desse um cheque pessoal de uma grande quantia em dinheiro em troca da promessa de que ela ficaria a salvo e seria devolvida à Inglaterra.

Original English

Rokoff had visited Jane Clayton but once since he had locked her in the tiny cabin. He had come gaunt and hollow-eyed from a long siege of sea-sickness. The object of his visit was to obtain from her her personal cheque for a large sum in return for a guarantee of her personal safety and return to England.

Original Português

Rokoff visitara Jane Clayton apenas uma vez desde que a trancara na minúscula cabine. Veio magro e de olhos fundos, após um longo cerco de enjojo marítimo. O objetivo de sua visita era obter dela um cheque pessoal de grande valor em troca de uma garantia de sua segurança pessoal e de seu retorno à Inglaterra.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ela respondeu: "Quando você me levar em segurança a um porto civilizado, com meu filho e meu marido, eu lhe pagarei em ouro o dobro do que você pede. Mas até lá, você não terá dinheiro algum, nem promessa de dinheiro sob nenhuma outra condição."

Original English

"When you set me down safely in any civilized port, together with my son and my husband," she replied, "I will pay you in gold twice the amount you ask; but until then you shall not have a cent, nor the promise of a cent under any other conditions."

Original Português

- Quando me deixar em segurança em qualquer porto civilizado, juntamente com meu filho e meu marido - respondeu ela - pagarei em ouro o dobro da quantia que pede; mas até lá o senhor não terá um centavo, nem promessa de centavo algum sob quaisquer outras condições.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você vai me dar o cheque que peço," disse ele com um rosnado, "ou você, seu filho e seu marido nunca mais porão os pés em nenhum porto, civilizado ou não."

Original English

"You will give me the cheque I ask," he replied with a snarl, "or neither you nor your child nor your husband will ever again set foot within any port, civilized or otherwise."

Original Português

- A senhora me dará o cheque que peço - respondeu ele com um rosnado - ou nem a senhora, nem sua criança, nem seu marido voltarão a pisar em qualquer porto, civilizado ou não.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu não confiaria em você," respondeu ela. "Que prova tenho de que você não pegaria meu dinheiro e depois faria o que bem entendesse comigo e com minha família de qualquer forma?"

Original English

"I would not trust you," she replied. "What guarantee have I that you would not take my money and then do as you pleased with me and mine regardless of your promise?"

Original Português

- Eu não confiaria no senhor - respondeu ela. - Que garantia tenho de que não pegaria meu dinheiro e depois faria comigo e com os meus o que bem entendesse, apesar de sua promessa?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Acho que você fará o que eu ordenar," disse ele, virando-se para sair da cabine. "Lembre-se de que tenho seu filho. Se você ouvir o choro de uma criança machucada, talvez lhe console saber que é por causa de sua teimosia, e que o bebê é seu."

Original English

"I think you will do as I bid," he said, turning to leave the cabin. "Remember that I have your son -- if you chance to hear the agonized wail of a tortured child it may console you to reflect that it is because of your stubbornness that the baby suffers -- and that it is your baby."

Original Português

- Acho que fará o que mando - disse ele, voltando-se para deixar a cabine.
- Lembre-se de que tenho seu filho; se por acaso ouvir o choro angustiado de uma criança sofrendo, talvez lhe sirva de consolo refletir que é por causa de sua teimosia que o bebê padece - e que esse bebê é o seu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você não faria isso!" exclamou a moça. "Você não faria, você não pode ser tão cruel!"

Original English

"You would not do it!" cried the girl. "You would not -- could not be so fiendishly cruel!"

Original Português

- O senhor não faria isso! - gritou a jovem. - Não faria - não poderia ser tão cruel!

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não sou cruel, você é," respondeu ele, "porque deixa uma quantia pequena de dinheiro te impedir de salvar seu bebê da dor."

Original English

"It is not I that am cruel, but you," he returned, "for you permit a paltry sum of money to stand between your baby and immunity from suffering."

Original Português

- Não sou eu quem é cruel, mas a senhora - replicou ele - pois permite que uma soma insignificante de dinheiro se interponha entre seu bebê e a imunidade ao sofrimento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

No fim, Jane Clayton escreveu um cheque de valor alto e o entregou a Nikolas Rokoff. Ele saiu da cabine dela com um sorriso satisfeito.

Original English

The end of it was that Jane Clayton wrote out a cheque of large denomination and handed it to Nikolas Rokoff, who left her cabin with a grin of satisfaction upon his lips.

Original Português

O resultado foi que Jane Clayton preencheu um cheque de grande valor e o entregou a Nikolas Rokoff, que deixou sua cabine com um sorriso de satisfação nos lábios.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

No dia seguinte, a escotilha foi retirada da cela de Tarzan. Ao erguer os olhos, ele viu a cabeça de Paulvitch no quadrado de luz acima dele.

Original English

The following day the hatch was removed from Tarzan's cell, and as he looked up he saw Paulvitch's head framed in the square of light above him.

Original Português

No dia seguinte, a escotilha foi removida da cela de Tarzan e, ao olhar para cima, ele viu a cabeça de Paulvitch emoldurada no quadrado de luz acima.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Suba," ordenou o russo. "Mas lembre-se de que será baleado se fizer sequer um movimento para atacar a mim ou a qualquer outro no navio."

Original English

"Come up," commanded the Russian. "But bear in mind that you will be shot if you make a single move to attack me or any other aboard the ship."

Original Português

- Suba - ordenou o russo. - Mas tenha em mente que será baleado se fizer um único movimento para atacar a mim ou qualquer outro a bordo do navio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem-macaco saltou levemente para o convés. Ao seu redor, mas mantendo distância, estavam seis marinheiros com rifles e revólveres. Paulvitch o encarou.

Original English

The ape-man swung himself lightly to the deck. About him, but at a respectful distance, stood a half-dozen sailors armed with rifles and revolvers. Facing him was Paulvitch.

Original Português

O homem-macaco içou-se levemente até o convés. Ao seu redor, mas a uma distância respeitosa, estavam meia dúzia de marinheiros armados de rifles e revólveres. À sua frente estava Paulvitch.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan procurou por Rokoff, que tinha certeza de estar a bordo, mas não havia sinal dele.

Original English

Tarzan looked about for Rokoff, who he felt sure must be aboard, but there was no sign of him.

Original Português

Tarzan olhou em volta à procura de Rokoff, que tinha certeza de estar a bordo, mas não havia sinal dele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Lorde Greystoke," disse o russo, "por ter continuado a interferir nos planos de M. Rokoff, o senhor trouxe a si mesmo e à sua família a esta situação lamentável. A culpa é só sua. Como pode imaginar, M. Rokoff gastou uma grande quantia de dinheiro nesta expedição, e já que o senhor causou tudo isso, ele quer que o senhor o reembolse."

Original English

"Lord Greystoke," commenced the Russian, "by your continued and wanton interference with M. Rokoff and his plans you have at last brought yourself and your family to this unfortunate extremity. You have only yourself to thank. As you may imagine, it has cost M. Rokoff a large amount of money to finance this expedition, and, as you are the sole cause of it, he naturally looks to you for reimbursement.

Original Português

- Lord Greystoke - começou o russo - por sua contínua e gratuita interferência em M. Rokoff e em seus planos, o senhor finalmente levou a si mesmo e sua família a esta infeliz extremidade. Só tem a si mesmo a agradecer. Como pode imaginar, custou a M. Rokoff uma grande soma financiar esta expedição; e, como o senhor é a única causa dela, ele naturalmente espera de sua parte o reembolso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Além disso, posso dizer que só se o senhor atender às exigências justas de M. Rokoff poderá evitar consequências muito desagradáveis para sua esposa e seu filho, além de manter sua própria vida e recuperar a liberdade."

Original English

"Further, I may say that only by meeting M. Rokoff's just demands may you avert the most unpleasant consequences to your wife and child, and at the same time retain your own life and regain your liberty."

Original Português

- Além disso, posso dizer que somente atendendo às justas exigências de M. Rokoff poderá o senhor evitar as mais desagradáveis consequências para sua esposa e seu filho, e ao mesmo tempo conservar a própria vida e recuperar a liberdade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Quanto é?" perguntou Tarzan. "E como sei que vocês vão cumprir sua parte do trato? Tenho pouco motivo para confiar em dois criminosos como você e Rokoff, sabe."

Original English

"What is the amount?" asked Tarzan. "And what assurance have I that you will live up to your end of the agreement? I have little reason to trust two such scoundrels as you and Rokoff, you know."

Original Português

- Qual é a quantia? - perguntou Tarzan. - E que garantia tenho de que cumprirão sua parte do acordo? Tenho poucos motivos para confiar em dois canalhas como você e Rokoff, como sabe.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O russo enrubesceu.

Original English

The Russian flushed.

Original Português

O russo corou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O senhor não está em posição de nos insultar," disse ele. "Não tem nenhuma promessa de nós além da minha palavra. Mas pode ver que podemos facilmente matá-lo se não escrever o cheque que exigimos."

Original English

"You are in no position to deliver insults," he said. "You have no assurance that we will live up to our agreement other than my word, but you have before you the assurance that we can make short work of you if you do not write out the cheque we demand."

Original Português

- O senhor não está em posição de lançar insultos - disse. - Não tem garantia de que cumprimos nosso acordo além de minha palavra; mas tem diante de si a garantia de que podemos acabar rapidamente com o senhor se não preencher o cheque que exigimos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"A menos que seja mais tolo do que penso, o senhor deve saber que ficaríamos muito satisfeitos em mandar esses homens atirar. Não fazemos isso porque temos outros planos para castigá-lo, e sua morte os arruinaria."

Original English

"Unless you are a greater fool than I imagine, you should know that there is nothing that would give us greater pleasure than to order these men to fire. That we do not is because we have other plans for punishing you that would be entirely upset by your death."

Original Português

- A menos que seja um tolo maior do que imagino, deve saber que nada nos daria mais prazer do que ordenar a estes homens que atirassem. Se não o fazemos, é porque temos outros planos para puni-lo, planos que seriam inteiramente arruinados por sua morte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Responda a uma pergunta," disse Tarzan. "Meu filho está neste navio?"

Original English

"Answer one question," said Tarzan. "Is my son on board this ship?"

Original Português

- Responda a uma pergunta - disse Tarzan. - Meu filho está a bordo deste navio?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não," respondeu Alexis Paulvitch. "Seu filho está a salvo em outro lugar, e não será morto a menos que o senhor recuse nossas exigências justas. Se tivermos de matá-lo, então não haverá razão para não matar também a criança, porque, com o senhor fora do caminho, a pessoa que queremos castigar por meio do menino também terá desaparecido. Então ele será apenas um perigo e um problema para nós. Então o senhor vê, só pode salvar seu filho salvando a si mesmo, e só pode salvar a si mesmo nos dando o cheque que pedimos."

Original English

"No," replied Alexis Paulvitch, "your son is quite safe elsewhere; nor will he be killed until you refuse to accede to our fair demands. If it becomes necessary to kill you, there will be no reason for not killing the child, since with you gone the one whom we wish to punish through the boy will be gone, and he will then be to us only a constant source of danger and embarrassment. You see, therefore, that you may only save the life of your son by saving your own, and you can only save your own by giving us the cheque we ask."

Original Português

- Não - respondeu Alexis Paulvitch - seu filho está bem seguro em outro lugar; e tampouco morrerá até que o senhor se recuse a atender às nossas justas exigências. Se for necessário matá-lo, não haverá razão para não matar a criança, pois, com o senhor desaparecido, aquele a quem desejamos punir por meio do menino também terá desaparecido, e o menino passará a ser para nós apenas uma fonte constante de perigo e embaraço. O senhor vê, portanto, que só poderá salvar a vida de seu filho salvando a sua própria, e só poderá salvar a sua entregando-nos o cheque que pedimos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Muito bem," respondeu Tarzan, pois sabia que eles cumpririam qualquer ameaça maligna que Paulvitch fizesse. Ainda havia uma pequena chance de que, se ele cedesse, pudesse salvar o menino.

Original English

"Very well," replied Tarzan, for he knew that he could trust them to carry out any sinister threat that Paulvitch had made, and there was a bare chance that by conceding their demands he might save the boy.

Original Português

- Muito bem - respondeu Tarzan, pois sabia que podia confiar neles para cumprir qualquer ameaça sinistra que Paulvitch fizesse, e havia uma remota possibilidade de que, cedendo às exigências deles, pudesse salvar o menino.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nunca lhe pareceu provável que o deixariam viver depois de assinar o cheque. Ainda assim, estava decidido a lutar contra eles de um jeito que nunca esqueceriam, e talvez levar Paulvitch consigo para a morte. Só lamentava que não fosse Rokoff.

Original English

That they would permit him to live after he had appended his name to the cheque never occurred to him as being within the realms of probability. But he was determined to give them such a battle as they would never forget, and possibly to take Paulvitch with him into eternity. He was only sorry that it was not Rokoff.

Original Português

Que permitiriam que ele vivesse depois de assinar o cheque jamais lhe ocorreu como algo dentro dos limites da probabilidade. Mas estava decidido a lhes dar uma luta que jamais esqueceriam e, possivelmente, levar Paulvitch consigo para a eternidade. Lamentava apenas que não fosse Rokoff.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tirou do bolso seu talão de cheques e a caneta-tinteiro.

"Qual é o valor?" perguntou.

Paulvitch nomeou uma soma enorme. Tarzan mal conseguiu conter um sorriso.

Original English

He took his pocket cheque-book and fountain-pen from his pocket.

"What is the amount?" he asked.

Paulvitch named an enormous sum. Tarzan could scarce restrain a smile.

Original Português

Tirou do bolso seu talão de cheques e sua caneta-tinteiro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Qual é a quantia? - perguntou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Paulvitch mencionou uma soma enorme. Tarzan mal conseguiu conter um sorriso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A ganância deles ajudaria a causar sua própria ruína, ao menos quanto ao resgate. Tarzan propositalmente demorou e discutiu sobre o valor, mas Paulvitch não mudou de ideia. No fim, o homem-macaco escreveu um cheque por mais do que tinha no banco.

Original English

Their very cupidity was to prove the means of their undoing, in the matter of the ransom at least. Purposely he hesitated and haggled over the amount, but Paulvitch was obdurate. Finally the ape-man wrote out his cheque for a larger sum than stood to his credit at the bank.

Original Português

A própria cupidez deles haveria de ser o meio de sua derrota, ao menos no que dizia respeito ao resgate. De propósito, ele hesitou e regateou sobre o valor, mas Paulvitch manteve-se inflexível. Por fim, o homem-macaco preencheu seu cheque por uma soma maior do que tinha em crédito no banco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao se virar para entregar o papel sem valor ao russo, olhou para além da amurada de estibordo do Kincaid. Para sua surpresa, o navio estava a apenas algumas centenas de metros da terra. Uma selva tropical densa chegava quase até a água, e a terra mais alta atrás dela estava coberta de floresta.

Original English

As he turned to hand the worthless slip of paper to the Russian his glance chanced to pass across the starboard bow of the Kincaid. To his surprise he saw that the ship lay within a few hundred yards of land. Almost down to the water's edge ran a dense tropical jungle, and behind was higher land clothed in forest.

Original Português

Ao se virar para entregar ao russo aquele pedaço de papel sem valor, seu olhar por acaso passou pela proa de estibordo do Kincaid. Para sua surpresa, viu que o navio estava a poucas centenas de metros de terra. Uma densa selva tropical avançava quase até a beira d'água, e atrás dela erguia-se terreno mais alto coberto de floresta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Paulvitch percebeu para onde ele estava olhando.

"O senhor será solto aqui," disse ele.

Original English

Paulvitch noted the direction of his gaze.

"You are to be set at liberty here," he said.

Original Português

Paulvitch notou a direção de seu olhar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- O senhor será posto em liberdade aqui - disse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O desejo de Tarzan de atacar o russo na hora desapareceu. Ele achou que a terra à frente fosse o continente africano, e sabia que, se o soltassem ali, provavelmente conseguiria encontrar o caminho de volta à civilização com bastante facilidade.

Original English

Tarzan's plan for immediate physical revenge upon the Russian vanished. He thought the land before him the mainland of Africa, and he knew that should they liberate him here he could doubtless find his way to civilization with comparative ease.

Original Português

O plano de Tarzan de vingar-se fisicamente de imediato do russo desapareceu. Pensou que a terra diante dele fosse o continente africano e sabia que, se o libertassem ali, sem dúvida poderia encontrar o caminho para a civilização com relativa facilidade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Paulvitch pegou o cheque.

"Tire a roupa," disse ele ao homem-macaco. "Não vai precisar dela aqui."

Tarzan recusou.

Paulvitch apontou para os marinheiros armados. Então o inglês tirou a roupa devagar.

Original English

Paulvitch took the cheque.

"Remove your clothing," he said to the ape-man. "Here you will not need it."

Tarzan demurred.

Paulvitch pointed to the armed sailors. Then the Englishman slowly divested himself of his clothing.

Original Português

Paulvitch pegou o cheque.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Retire suas roupas - disse ao homem-macaco. - Aqui o senhor não precisará delas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Tarzan protestou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Paulvitch apontou para os marinheiros armados. Então o inglês despiu-se lentamente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um bote foi baixado, e o homem-macaco, ainda sob forte vigilância, foi remado até a costa. Meia hora depois os marinheiros haviam voltado ao Kincaid, e o vapor se afastava lentamente.

Original English

A boat was lowered, and, still heavily guarded, the ape-man was rowed ashore. Half an hour later the sailors had returned to the Kincaid, and the steamer was slowly getting under way.

Original Português

Um barco foi baixado e, ainda sob forte guarda, o homem-macaco foi remado até a praia. Meia hora depois, os marinheiros haviam retornado ao Kincaid, e o vapor lentamente se punha em movimento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan ficou parado na praia estreita e observou o navio partir. Então viu alguém junto à amurada chamando sua atenção.

Original English

As Tarzan stood upon the narrow strip of beach watching the departure of the vessel he saw a figure appear at the rail and call aloud to attract his attention.

Original Português

Enquanto Tarzan estava sobre a estreita faixa de areia, observando a partida da embarcação, viu uma figura aparecer junto à amurada e chamar em voz alta para atrair sua atenção.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem-macaco estava prestes a ler um bilhete que um dos marinheiros lhe dera, quando o pequeno bote estava para voltar ao vapor. Mas, ao ouvir o grito vindo do navio, ele ergueu os olhos.

Original English

The ape-man had been about to read a note that one of the sailors had handed him as the small boat that bore him to the shore was on the point of returning to the steamer, but at the hail from the vessel's deck he looked up.

Original Português

O homem-macaco estava prestes a ler uma nota que um dos marinheiros lhe entregara quando o pequeno barco que o levava à praia estava a ponto de retornar ao vapor; mas, ao chamado vindo do convés da embarcação, ergueu os olhos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Viu um homem de barba negra rindo dele. O homem segurava uma criancinha bem alto acima da cabeça. Tarzan começou a correr para dentro das ondas, para tentar alcançar o vapor já em movimento, mas parou depressa ao ver que era inútil.

Original English

He saw a black-bearded man who laughed at him in derision as he held high above his head the figure of a little child. Tarzan half started as though to rush through the surf and strike out for the already moving steamer; but realizing the futility of so rash an act he halted at the water's edge.

Original Português

Viu um homem de barba negra que ria dele com escárnio enquanto erguia bem alto, acima da cabeça, a figura de uma criancinha. Tarzan quase avançou como se fosse correr pela arrebentação e nadar até o vapor já em movimento; mas, percebendo a inutilidade de um ato tão precipitado, deteve-se à beira d'água.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ficou ali, olhando fixamente o Kincaid até que ele desaparecesse atrás de um promontório ao longo da costa.

Atrás dele, vindos da selva, olhos vermelhos e ferozes o observavam por baixo de sobancelhas espessas e pendentes.

Original English

Thus he stood, his gaze riveted upon the Kincaid until it disappeared beyond a projecting promontory of the coast.

From the jungle at his back fierce bloodshot eyes glared from beneath shaggy overhanging brows upon him.

Original Português

Assim ficou, o olhar cravado no Kincaid, até que este desapareceu além de um promontório saliente da costa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Da selva às suas costas, olhos ferozes e avermelhados o fitavam sob sobancelhas desgrenhadas e salientes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Pequenos macacos nas copas das árvores tagarelavam e reclamavam, e do fundo da floresta interior veio o grito de um leopardo.

Original English

Little monkeys in the tree-tops chattered and scolded, and from the distance of the inland forest came the scream of a leopard.

Original Português

Pequenos macacos nas copas das árvores tagarelavam e ralhavam, e, ao longe, da floresta interior, veio o grito de um leopardo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas John Clayton, Lorde Greystoke, continuava parado ali, incapaz de ouvir ou ver o que quer que fosse. Sentia um profundo pesar por ter perdido sua chance. Fora confiante demais ao acreditar numa única declaração do primeiro tenente de seu maior inimigo.

Original English

But still John Clayton, Lord Greystoke, stood deaf and unseeing, suffering the pangs of keen regret for the opportunity that he had wasted because he had been so gullible as to place credence in a single statement of the first lieutenant of his arch-enemy.

Original Português

Mas John Clayton, Lord Greystoke, continuava surdo e sem ver, sofrendo as dores de um arrependimento agudo pela oportunidade que desperdiçara ao ser crédulo o bastante para confiar numa única declaração do primeiro-tenente de seu arqui-inimigo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ao menos tenho," pensou ele, "um consolo: Jane está segura em Londres. Graças aos céus ela não caiu também nas mãos daqueles vilões."

Original English

"I have at least," he thought, "one consolation -- the knowledge that Jane is safe in London. Thank Heaven she, too, did not fall into the clutches of those villains."

Original Português

- Tenho ao menos - pensou - um consolo: saber que Jane está segura em Londres. Graças aos céus, ela também não caiu nas garras desses vilões.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Atrás dele, a criatura peluda se aproximava dele sorrateiramente. Seus olhos maldosos o vinham observando como um gato observa um rato.

Original English

Behind him the hairy thing whose evil eyes had been watching him as a cat watches a mouse was creeping stealthily toward him.

Original Português

Atrás dele, a coisa peluda, cujos olhos malignos o vinham observando como um gato observa um rato, rastejava furtivamente em sua direção.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Onde estavam os sentidos treinados do homem-macaco selvagem?

Onde estava sua audição aguçada?

Onde estava seu estranho sentido de olfato?

Original English

Where were the trained senses of the savage ape-man?

Where the acute hearing?

Where the uncanny sense of scent?

Original Português

Onde estavam os sentidos treinados do selvagem homem-macaco?

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Onde a audição aguda?

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Onde o misterioso olfato?

[Back to B1](#) [Original English](#)

Beasts at Bay

B1 Português (simplified)

Devagar, Tarzan abriu o bilhete que o marinheiro lhe dera e o leu. A princípio, seu pesar quase o impedia de sentir qualquer coisa. Mas então compreendeu o significado completo do terrível plano de vingança.

Original English

Slowly Tarzan unfolded the note the sailor had thrust into his hand, and read it. At first it made little impression on his sorrow-numbed senses, but finally the full purport of the hideous plot of revenge unfolded itself before his imagination.

Original Português

Lentamente Tarzan desdobrou a nota que o marinheiro lhe enfiara na mão e leu. A princípio ela causou pouca impressão em seus sentidos entorpecidos pela dor, mas afinal todo o sentido da hedionda trama de vingança se abriu diante de sua imaginação.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Isto lhe explicará" [dizia o bilhete] "a natureza exata de minhas intenções para seu filho e para você.

Original English

"This will explain to you" [the note read] "the exact nature of my intentions relative to your offspring and to you.

Original Português

- Isto lhe explicará - dizia a nota - a natureza exata de minhas intenções em relação à sua descendência e ao senhor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Você nasceu macaco. Viveu nu na selva, e nós o devolvemos aos seus. Mas seu filho subirá um degrau acima do pai. Essa é a lei imutável da evolução.

Original English

"You were born an ape. You lived naked in the jungles -- to your own we have returned you; but your son shall rise a step above his sire. It is the immutable law of evolution.

Original Português

- O senhor nasceu macaco. Viveu nu nas selvas - aos seus o devolvemos; mas seu filho subirá um degrau acima do pai. É a lei imutável da evolução.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O pai era um bicho, mas o filho será um homem. Ele dará o próximo passo adiante no progresso. Não será um bicho nu da selva. Usará uma tanga e braceletes de cobre, e talvez um anel no nariz, porque será criado por homens, uma tribo de canibais selvagens.

Original English

"The father was a beast, but the son shall be a man -- he shall take the next ascending step in the scale of progress. He shall be no naked beast of the jungle, but shall wear a loin-cloth and copper anklets, and, perchance, a ring in his nose, for he is to be reared by men -- a tribe of savage cannibals.

Original Português

- O pai foi uma fera, mas o filho será um homem - dará o próximo passo ascendente na escala do progresso. Não será uma fera nua da selva, mas usará tanga e tornozeleiras de cobre, e talvez um anel no nariz, pois será criado por homens - uma tribo de canibais selvagens.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu poderia tê-lo matado, mas isso teria tornado sua merecida punição menos completa."

Original English

"I might have killed you, but that would have curtailed the full measure of the punishment you have earned at my hands.

Original Português

- Eu poderia tê-lo matado, mas isso teria reduzido a plena medida do castigo que o senhor mereceu de minhas mãos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Se você estivesse morto, não saberia como seu filho sofre. Mas você está vivo e não pode partir para encontrá-lo ou ajudá-lo. Por todo o resto da vida, sofrerá mais do que a morte, pensando nas coisas terríveis pelas quais seu filho está passando.

Original English

"Dead, you could not have suffered in the knowledge of your son's plight; but living and in a place from which you may not escape to seek or succour your child, you shall suffer worse than death for all the years of your life in contemplation of the horrors of your son's existence.

Original Português

- Morto, o senhor não poderia sofrer sabendo da situação de seu filho; mas vivo, e em um lugar de onde não poderá escapar para procurar ou socorrer a criança, sofrerá pior que a morte durante todos os anos de sua vida, ao contemplar os horrores da existência de seu filho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Então esta é parte do seu castigo por ousar se opor a

"Assim, esta é parte de sua punição por ousar se opor a N. R. "P.S. O resto de sua punição dirá respeito ao que logo acontecerá com sua esposa.

Original English

"This, then, is to be a part of your punishment for having dared to pit yourself against

N. R.

Original Português

- Isto, então, será parte de sua punição por ter ousado medir forças contra

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

N. R.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"P.S. O resto do seu castigo terá a ver com o que logo acontecerá com a sua esposa. Deixo isso para a sua imaginação."

Original English

"P.S. -- The balance of your punishment has to do with what shall presently befall your wife -- that I shall leave to your imagination."

Original Português

- P.S. - O restante de sua punição tem a ver com o que em breve acontecerá à sua esposa - isso deixarei à sua imaginação.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando terminou de ler, um pequeno ruído atrás dele o fez saltar de volta ao mundo ao seu redor.

De imediato, seus sentidos voltaram à vida, e ele era Tarzan dos Macacos mais uma vez.

Original English

As he finished reading, a slight sound behind him brought him back with a start to the world of present realities.

Instantly his senses awoke, and he was again Tarzan of the Apes.

Original Português

Assim que terminou a leitura, um leve som atrás dele o trouxe de volta, com um sobressalto, ao mundo das realidades presentes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Instantaneamente seus sentidos despertaram, e ele voltou a ser Tarzan dos Macacos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao se virar, era como um animal encurralado, cheio da vontade de sobreviver. Encarou um enorme macaco-touro que já corria em sua direção.

Original English

As he wheeled about, it was a beast at bay, vibrant with the instinct of self-preservation, that faced a huge bull-ape that was already charging down upon him.

Original Português

Ao girar, era uma fera encurralada, vibrante com o instinto de autopreservação, que encarava um enorme macaco macho que já investia contra ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Dois anos haviam se passado desde que Tarzan deixara a floresta selvagem com a esposa resgatada. Seus grandes poderes haviam enfraquecido um pouco. Passava muito tempo em suas vastas terras em Uziri, onde usava e mantinha suas habilidades quase sobre-humanas. Mas agora, sem roupas ou armas, precisava lutar contra um grande macaco-touro peludo. Era um teste que ele não teria desejado nem mesmo quando vivia na selva.

Original English

The two years that had elapsed since Tarzan had come out of the savage forest with his rescued mate had witnessed slight diminution of the mighty powers that had made him the invincible lord of the jungle. His great estates in Uziri had claimed much of his time and attention, and there he had found ample field for the practical use and retention of his almost superhuman powers; but naked and unarmed to do battle with the shaggy, bull-necked beast that now confronted him was a test that the ape-man would scarce have welcomed at any period of his wild existence.

Original Português

Os dois anos decorridos desde que Tarzan saíra da floresta selvagem com a companheira resgatada haviam presenciado apenas leve diminuição dos poderes formidáveis que o tinham feito o senhor invencível da selva. Suas grandes propriedades em Uziri haviam tomado muito de seu tempo e atenção, e ali encontrara amplo campo para o uso prático e a conservação de suas forças quase sobre-humanas; mas, nu e desarmado para lutar contra a fera peluda, de pescoço taurino, que agora o enfrentava, era uma prova que o homem-macaco dificilmente teria acolhido de bom grado em qualquer período de sua existência selvagem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas não tinha escolha senão enfrentar a criatura enfurecida com as armas que a natureza lhe dera.

Original English

But there was no alternative other than to meet the rage-maddened creature with the weapons with which nature had endowed him.

Original Português

Mas não havia alternativa senão enfrentar a criatura enlouquecida de fúria com as armas de que a natureza o dotara.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por sobre o ombro do touro, Tarzan agora podia ver as cabeças e ombros de mais uma dúzia daqueles grandes ancestrais do homem primitivo.

Original English

Over the bull's shoulder Tarzan could see now the heads and shoulders of perhaps a dozen more of these mighty fore-runners of primitive man.

Original Português

Por cima do ombro do macho, Tarzan podia ver agora as cabeças e os ombros de talvez uma dúzia mais desses poderosos precursores do homem primitivo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sabia, porém, que provavelmente não o atacariam. A mente antropeide não conseguia compreender o valor de se unir contra um inimigo. Se conseguisse, teriam se tornado há muito as criaturas mais fortes de seu mundo, pois sua grande força e seus dentes selvagens podiam destruir tanto.

Original English

He knew, however, that there was little chance that they would attack him, since it is not within the reasoning powers of the anthropoid to be able to weigh or appreciate the value of concentrated action against an enemy -- otherwise they would long since have become the dominant creatures of their haunts, so tremendous a power of destruction lies in their mighty thews and savage fangs.

Original Português

Sabia, porém, que havia pouca chance de que o atacassem, pois não está dentro do poder de raciocínio do antropeide pesar ou apreciar o valor de uma ação concentrada contra um inimigo; caso contrário, há muito teriam se tornado as criaturas dominantes de seus domínios, tamanha força destrutiva reside em seus músculos poderosos e em suas presas selvagens.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Com um rosnado baixo, a besta se lançou sobre Tarzan. Mas o homem-macaco aprendera, nos lugares onde viviam pessoas civilizadas, alguns métodos científicos de luta que o povo da selva não conhecia.

Original English

With a low snarl the beast now hurled himself at Tarzan, but the ape-man had found, among other things in the haunts of civilized man, certain methods of scientific warfare that are unknown to the jungle folk.

Original Português

Com um rosnado baixo, a fera lançou-se então contra Tarzan; mas o homem-macaco havia encontrado, entre outras coisas nos domínios do homem civilizado, certos métodos de combate científico desconhecidos pelo povo da selva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Anos antes, ele teria enfrentado tal investida com força igual. Agora deu um passo para o lado quando a fera avançou direto contra ele, e, ao passar a criatura, desferiu um golpe poderoso com a direita no estômago do macaco.

Original English

Whereas, a few years since, he would have met the brute rush with brute force, he now sidestepped his antagonist's headlong charge, and as the brute hurtled past him swung a mighty right to the pit of the ape's stomach.

Original Português

Enquanto, poucos anos antes, teria enfrentado a investida bruta com força bruta, agora esquivou-se da carga precipitada do adversário e, quando a fera passou por ele, desferiu-lhe um poderoso golpe no ventre.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O grande antropeide uivou de raiva e de dor e se dobrou ao meio, caindo ao chão. Ainda assim, quase de imediato lutava para se levantar de novo.

Original English

With a howl of mingled rage and anguish the great anthropoid bent double and sank to the ground, though almost instantly he was again struggling to his feet.

Original Português

Com um uivo de raiva e dor misturadas, o grande antropeide dobrou-se e caiu ao chão, embora quase instantaneamente já lutasse para se erguer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Antes que pudesse se recuperar, porém, seu inimigo de pele branca já se virara e saltara sobre ele. Naquele momento, o lorde inglês perdeu o último traço de sua fina camada de civilização.

Original English

Before he could regain them, however, his white-skinned foe had wheeled and pounced upon him, and in the act there dropped from the shoulders of the English lord the last shred of his superficial mantle of civilization.

Original Português

Antes que pudesse levantar-se, porém, o inimigo de pele branca girara e saltara sobre ele; e, nesse ato, caiu dos ombros do lorde inglês o último fiapo de seu manto superficial de civilização.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mais uma vez era o bicho da selva, deleitando-se com a luta sangrenta contra os de sua espécie. Mais uma vez era Tarzan, filho de Kala, a fêmea de macaco.

Original English

Once again he was the jungle beast revelling in bloody conflict with his kind. Once again he was Tarzan, son of Kala the she-ape.

Original Português

Mais uma vez ele era a fera da selva entregue ao conflito sangrento com os de sua espécie. Mais uma vez era Tarzan, filho de Kala, a macaca.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seus dentes brancos e fortes se cravaram na garganta peluda do inimigo, tentando alcançar a veia jugular pulsante.

Original English

His strong, white teeth sank into the hairy throat of his enemy as he sought the pulsing jugular.

Original Português

Seus fortes dentes brancos cravaram-se no pescoço peludo do inimigo enquanto ele buscava dominá-lo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seus dedos poderosos mantinham as grandes presas do inimigo longe de sua própria pele. Ou fechava os punhos e golpeava o rosto rosnante e espumante do inimigo com a força de um martelo a vapor.

Original English

Powerful fingers held the mighty fangs from his own flesh, or clenched and beat with the power of a steam-hammer upon the snarling, foam-flecked face of his adversary.

Original Português

Dedos poderosos mantinham as presas formidáveis longe de sua própria carne, ou se fechavam e golpeavam com a força de um martelo a vapor o rosto rosnante e coberto de espuma do adversário.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O resto da tribo de macacos formava um círculo ao redor deles, observando e gostando da luta. Faziam sons baixos de aprovação quando pedaços de pele branca ou peluda e ensanguentada eram arrancados de um ou outro lutador. Mas ficaram em silêncio, tomados de espanto e expectativa, ao ver o poderoso macaco branco subir nas costas do rei deles. Ele colocou seus músculos de aço sob as axilas do rei e empurrou com força as mãos abertas contra a nuca grossa do touro. Então o macaco-rei só conseguia gritar de dor e se debater impotente sobre a grama espessa da selva.

Original English

In a circle about them the balance of the tribe of apes stood watching and enjoying the struggle. They muttered low gutturals of approval as bits of white hide or hairy bloodstained skin were torn from one contestant or the other. But they were silent in amazement and expectation when they saw the mighty white ape wriggle upon the back of their king, and, with steel muscles tensed beneath the armpits of his antagonist, bear down mightily with his open palms upon the back of the thick bullneck, so that the king ape could but shriek in agony and flounder helplessly about upon the thick mat of jungle grass.

Original Português

Em círculo ao redor deles, o restante da tribo de macacos observava e apreciava a luta. Murmuravam sons guturais baixos de aprovação quando pele clara ou couro peludo marcado pela luta era arrancado de um ou de outro contendores. Mas ficaram silenciosos, tomados de espanto e expectativa, quando viram o poderoso macaco branco contorcer-se sobre as costas de seu rei e, com músculos de aço retesados sob as axilas do adversário, exercer grande pressão com as palmas abertas sobre a parte posterior do grosso pescoço taurino, de modo que o rei dos macacos só podia gritar de agonia e debater-se inutilmente sobre o espesso tapete de capim da selva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan derrotara o enorme Terkoz anos antes com uma chave de luta que descobrira por acaso. Agora derrotava este outro grande macaco da mesma forma. O pequeno grupo de antropoides ferozes ouviu o pescoço do rei estalar, junto com seus gritos de dor e rugidos terríveis.

Original English

As Tarzan had overcome the huge Terkoz that time years before when he had been about to set out upon his quest for human beings of his own kind and colour, so now he overcame this other great ape with the same wrestling hold upon which he had stumbled by accident during that other combat. The little audience of fierce anthropoids heard the creaking of their king's neck mingling with his agonized shrieks and hideous roaring.

Original Português

Como Tarzan vencera o enorme Terkoz anos antes, quando estava prestes a partir em busca de seres humanos de sua própria espécie e cor, assim agora venceu este outro grande macaco com a mesma chave de luta que descobrira por acaso durante aquele outro combate. A pequena assistência de antropoides ferozes ouviu o ranger do pescoço de seu rei misturar-se a seus gritos de dor e a seus rugidos horrendos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então houve um estalo súbito, como um galho forte se quebrando ao vento. A cabeça bruta caiu para a frente sobre o pescoço fraco, contra o peito grande e peludo, e os rugidos e gritos cessaram.

Original English

Then there came a sudden crack, like the breaking of a stout limb before the fury of the wind. The bullet-head crumpled forward upon its flaccid neck against the great hairy chest -- the roaring and the shrieking ceased.

Original Português

Então veio um estalo súbito, como o rompimento de um galho robusto diante da fúria do vento. A cabeça compacta tombou para a frente sobre o pescoço frouxo, contra o grande peito peludo - os rugidos e os gritos cessaram.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os pequenos olhos de porco dos observadores passaram do corpo imóvel do líder para o macaco branco que se erguia ao lado do derrotado, depois voltaram ao rei. Pareciam espantados de que ele não se levantasse para matar aquele estranho ousado.

Original English

The little pig-eyes of the onlookers wandered from the still form of their leader to that of the white ape that was rising to its feet beside the vanquished, then back to their king as though in wonder that he did not arise and slay this presumptuous stranger.

Original Português

Os olhinhos dos observadores passaram da forma imóvel de seu líder para a do macaco branco que se erguia ao lado do vencido, e depois voltaram para seu rei, como se se perguntassem por que ele não se levantava para destruir aquele estrangeiro presunçoso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Viram o recém-chegado colocar um pé no pescoço da figura quieta a seus pés e jogar a cabeça para trás. Então ele soltou o grito selvagem e estranho de um macaco-touro que acabara de matar. Foi então que souberam que seu rei estava morto.

Original English

They saw the new-comer place a foot upon the neck of the quiet figure at his feet and, throwing back his head, give vent to the wild, uncanny challenge of the bull-ape that has made a kill. Then they knew that their king was dead.

Original Português

Viram o recém-chegado colocar um pé sobre o pescoço da figura quieta a seus pés e, jogando a cabeça para trás, soltar o desafio selvagem e estranho do macaco macho que fez uma morte. Então souberam que seu rei estava morto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Pela selva ecoaram os sons horríveis do grito de vitória. Os pequenos macacos nas copas das árvores pararam de tagarelar. Os pássaros de vozes ásperas e plumagem brilhante ficaram quietos. De longe veio o grito de resposta de um leopardo e o rugido profundo de um leão.

Original English

Across the jungle rolled the horrid notes of the victory cry. The little monkeys in the tree-tops ceased their chattering. The harsh-voiced, brilliant-plumed birds were still. From afar came the answering wail of a leopard and the deep roar of a lion.

Original Português

Pela selva rolaram as notas terríveis do grito de vitória. Os pequenos macacos nas copas das árvores cessaram sua tagarelice. As aves de voz áspera e plumagem brilhante ficaram imóveis. De longe veio o lamento de resposta de um leopardo e o rugido profundo de um leão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Era o velho Tarzan que olhava, interrogativo, para o pequeno grupo de macacos à sua frente. Era o velho Tarzan que sacudia a cabeça como para jogar para trás uma juba pesada que lhe caíra sobre o rosto. Era um velho hábito dos tempos em que seus cabelos negros e grossos pendiam sobre os ombros e muitas vezes caíam diante dos olhos, quando a visão clara podia significar vida ou morte.

Original English

It was the old Tarzan who turned questioning eyes upon the little knot of apes before him. It was the old Tarzan who shook his head as though to toss back a heavy mane that had fallen before his face -- an old habit dating from the days that his great shock of thick, black hair had fallen about his shoulders, and often tumbled before his eyes when it had meant life or death to him to have his vision unobstructed.

Original Português

Era o velho Tarzan quem voltava olhos interrogativos para o pequeno grupo de macacos diante dele. Era o velho Tarzan quem sacudia a cabeça como se para afastar uma pesada juba que tivesse caído diante de seu rosto - velho hábito dos dias em que sua espessa cabeleira negra caía sobre os ombros e muitas vezes tombava diante de seus olhos quando ter a visão desimpedida significava vida ou morte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem-macaco sabia que poderia enfrentar um ataque imediato do macaco-touro sobrevivente que parecia mais apto a lutar pela realeza da tribo. Entre seus próprios macacos, sabia que não era incomum que um estranho entrasse num grupo, matasse o rei e então assumisse a tribo, junto com as companheiras do governante morto.

Original English

The ape-man knew that he might expect an immediate attack on the part of that particular surviving bull-ape who felt himself best fitted to contend for the kingship of the tribe. Among his own apes he knew that it was not unusual for an entire stranger to enter a community and, after having dispatched the king, assume the leadership of the tribe himself, together with the fallen monarch's mates.

Original Português

O homem-macaco sabia que podia esperar um ataque imediato daquele macaco macho sobrevivente que se julgasse mais apto a disputar a realeza da tribo. Entre seus próprios macacos, sabia que não era incomum um completo estranho entrar numa comunidade e, depois de despachar o rei, assumir ele próprio a liderança da tribo, junto com as companheiras do monarca caído.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas se não fizesse nada, eles poderiam aos poucos se afastar dele e depois lutar entre si pelo poder. Tinha certeza de que poderia ser o rei deles se quisesse, mas não tinha certeza se queria os deveres que vinham com isso, pois não via nenhuma vantagem especial em se tornar rei.

Original English

On the other hand, if he made no attempt to follow them, they might move slowly away from him, later to fight among themselves for the supremacy. That he could be king of them, if he so chose, he was confident; but he was not sure he cared to assume the sometimes irksome duties of that position, for he could see no particular advantage to be gained thereby.

Original Português

Por outro lado, se não tentasse segui-los, talvez se afastassem lentamente dele, para mais tarde lutarem entre si pela supremacia. Que poderia ser rei deles, se assim quisesse, disso estava confiante; mas não tinha certeza de querer assumir os deveres por vezes incômodos daquela posição, pois não via nenhuma vantagem particular a obter com isso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um dos macacos mais jovens, uma fera enorme e poderosamente construída, se aproximava do homem-macaco de modo ameaçador. Um rosnado baixo e raivoso vinha de trás de seus dentes de luta arreganhados.

Original English

One of the younger apes, a huge, splendidly muscled brute, was edging threateningly closer to the ape-man. Through his bared fighting fangs there issued a low, sullen growl.

Original Português

Um dos macacos mais jovens, uma fera enorme, esplendidamente musculosa, aproximava-se ameaçadoramente do homem-macaco. Por entre as presas de combate à mostra saía um rosnado baixo e sombrio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan observava cada movimento, parado imóvel como uma estátua. Se recuasse, o outro atacaria na hora. Se avançasse, o resultado poderia ser o mesmo, ou poderia assustar o atrevido. Tudo dependia de quanta coragem tivesse o jovem touro.

Original English

Tarzan watched his every move, standing rigid as a statue. To have fallen back a step would have been to precipitate an immediate charge; to have rushed forward to meet the other might have had the same result, or it might have put the bellicose one to flight -- it all depended upon the young bull's stock of courage.

Original Português

Tarzan observava cada movimento seu, rígido como uma estátua. Recuar um passo teria precipitado uma investida imediata; avançar correndo para encontrar o outro poderia ter tido o mesmo resultado, ou poderia tê-lo posto em fuga - tudo dependia da reserva de coragem do jovem macho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ficar perfeitamente imóvel e esperar era o meio-termo. Então, por costume, o touro se aproximaria bastante, rosnando horivelmente e mostrando os dentes afiados e molhados. Devagar circularia o outro, como se estivesse zangado e pronto para lutar. E foi exatamente o que fez, tal como Tarzan esperava.

Original English

To stand perfectly still, waiting, was the middle course. In this event the bull would, according to custom, approach quite close to the object of his attention, growling hideously and baring slavering fangs. Slowly he would circle about the other, as though with a chip upon his shoulder; and this he did, even as Tarzan had foreseen.

Original Português

Ficar absolutamente imóvel, esperando, era o caminho intermediário. Nesse caso, o macho, segundo o costume, aproximar-se-ia bastante do objeto de sua atenção, rosnando de modo horrendo e exibindo presas salivantes. Lentamente ele contornaria o outro, como se procurasse briga; e foi isso que fez, exatamente como Tarzan previra.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan não sabia se o macaco estava fingindo. A mente dos macacos muda depressa. O macaco podia atacá-lo de repente.

Original English

It might be a bluff royal, or, on the other hand, so unstable is the mind of an ape, a passing impulse might hurl the hairy mass, tearing and rending, upon the man without an instant's warning.

Original Português

Poderia ser um blefe majestoso; ou, por outro lado, tão instável é a mente de um macaco que um impulso passageiro poderia arremessar aquela massa peluda, rasgando e dilacerando, sobre o homem sem um instante de aviso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto o animal se movia ao seu redor, Tarzan girava devagar e mantinha os olhos no oponente. Pensou que o jovem touro nunca tivera realmente força para tomar o lugar do velho rei, embora um dia pudesse tê-lo feito. Tarzan viu que a fera era enorme, medindo mais de dois metros de altura sobre pernas curtas e curvadas.

Original English

As the brute circled him Tarzan turned slowly, keeping his eyes ever upon the eyes of his antagonist. He had appraised the young bull as one who had never quite felt equal to the task of overthrowing his former king, but who one day would have done so. Tarzan saw that the beast was of wondrous proportions, standing over seven feet upon his short, bowed legs.

Original Português

Enquanto a fera o rodeava, Tarzan virava-se lentamente, mantendo sempre os olhos nos olhos do adversário. Avaliara o jovem macho como alguém que nunca se sentira inteiramente à altura da tarefa de derrubar seu antigo rei, mas que um dia o teria feito. Tarzan viu que a fera tinha proporções prodigiosas, erguendo-se a mais de sete pés sobre suas pernas curtas e arqueadas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seus grandes braços peludos chegavam quase ao chão mesmo quando ele ficava ereto. Suas presas afiadas de luta estavam bem perto do rosto de Tarzan. Como os outros de seu grupo, ele era um pouco diferente dos macacos que Tarzan conhecera quando menino.

Original English

His great, hairy arms reached almost to the ground even when he stood erect, and his fighting fangs, now quite close to Tarzan's face, were exceptionally long and sharp. Like the others of his tribe, he differed in several minor essentials from the apes of Tarzan's boyhood.

Original Português

Seus grandes braços peludos chegavam quase ao chão mesmo quando ele ficava ereto, e suas presas de combate, agora muito próximas do rosto de Tarzan, eram excepcionalmente longas e afiadas. Como os outros de sua tribo, diferia em vários detalhes menores dos macacos da infância de Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A princípio, ver os corpos peludos dos macacos deu esperança a Tarzan. Ele pensou que, por algum estranho golpe do destino, havia sido devolvido à sua própria tribo. Mas, olhando mais de perto, ele viu que eram uma espécie diferente de macaco.

Original English

At first the ape-man had experienced a thrill of hope at sight of the shaggy bodies of the anthropoids -- a hope that by some strange freak of fate he had been again returned to his own tribe; but a closer inspection had convinced him that these were another species.

Original Português

A princípio, o homem-macaco sentira uma emoção de esperança ao ver os corpos desgrehados dos antropoides - a esperança de que, por algum estranho capricho do destino, tivesse sido novamente devolvido à sua própria tribo; mas uma inspeção mais atenta o convenceu de que aqueles eram de outra espécie.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto o touro ameaçador continuava circulando Tarzan de forma rígida e brusca, como cães estranhos ao redor de um cão novo, Tarzan se perguntou se aquela tribo usava a mesma língua da sua. Então falou com a fera na língua da tribo de Kerchak.

Original English

As the threatening bull continued his stiff and jerky circling of the ape-man, much after the manner that you have noted among dogs when a strange canine comes among them, it occurred to Tarzan to discover if the language of his own tribe was identical with that of this other family, and so he addressed the brute in the language of the tribe of Kerchak.

Original Português

Enquanto o macho ameaçador continuava seu rígido e brusco movimento circular em torno do homem-macaco, muito à maneira que se nota entre cães quando um canino estranho se aproxima deles, ocorreu a Tarzan descobrir se a linguagem de sua própria tribo era idêntica à dessa outra família; e assim dirigiu-se à fera na língua da tribo de Kerchak.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Quem é você," perguntou, "que ameaça Tarzan dos Macacos?"

A fera peluda pareceu surpresa.

Original English

"Who are you," he asked, "who threatens Tarzan of the Apes?"

The hairy brute looked his surprise.

Original Português

- Quem é você - perguntou - que ameaça Tarzan dos Macacos?

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

A fera peluda pareceu surpresa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu sou Akut," respondeu o outro na mesma língua simples e antiga. Tarzan acertara: era a mesma língua da tribo onde vivera os primeiros vinte anos de vida.

Original English

"I am Akut," replied the other in the same simple, primal tongue which is so low in the scale of spoken languages that, as Tarzan had surmised, it was identical with that of the tribe in which the first twenty years of his life had been spent.

Original Português

- Sou Akut - respondeu o outro na mesma língua simples e primordial, tão baixa na escala das línguas faladas que, como Tarzan presumira, era idêntica à da tribo na qual os primeiros vinte anos de sua vida haviam sido passados.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu sou Akut," disse o macaco. "Molak está morto. Eu sou o rei. Vá embora, ou eu o matarei!"

Original English

"I am Akut," said the ape. "Molak is dead. I am king. Go away or I shall kill you!"

Original Português

- Sou Akut - disse o macaco. - Molak está morto. Eu sou rei. Vá embora, ou eu o matarei!

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você viu como matei Molak com facilidade," respondeu Tarzan. "Então poderia matá-lo também, se quisesse ser rei. Mas Tarzan dos Macacos não quer ser rei da tribo de Akut. Ele só quer viver em paz nesta terra. Sejamos amigos. Tarzan dos Macacos pode ajudar você, e você pode ajudar Tarzan dos Macacos."

Original English

"You saw how easily I killed Molak," replied Tarzan. "So I could kill you if I cared to be king. But Tarzan of the Apes would not be king of the tribe of Akut. All he wishes is to live in peace in this country. Let us be friends. Tarzan of the Apes can help you, and you can help Tarzan of the Apes."

Original Português

- Você viu como matei Molak facilmente - respondeu Tarzan. - Assim também poderia matá-lo, se quisesse ser rei. Mas Tarzan dos Macacos não quer ser rei da tribo de Akut. Tudo o que deseja é viver em paz neste país. Sejamos amigos. Tarzan dos Macacos pode ajudá-lo, e você pode ajudar Tarzan dos Macacos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você não pode matar Akut," disse o outro. "Ninguém é maior que Akut. Se você não tivesse matado Molak, Akut o teria feito, pois Akut estava pronto para ser rei."

Original English

"You cannot kill Akut," replied the other. "None is so great as Akut. Had you not killed Molak, Akut would have done so, for Akut was ready to be king."

Original Português

- Você não pode matar Akut - respondeu o outro. - Ninguém é tão grande quanto Akut. Se você não tivesse matado Molak, Akut o teria feito, pois Akut estava pronto para ser rei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Em resposta, o homem-macaco se lançou sobre a enorme fera. Durante a conversa, a fera havia se tornado um pouco menos cautelosa.

Original English

For answer the ape-man hurled himself upon the great brute who during the conversation had slightly relaxed his vigilance.

Original Português

Como resposta, o homem-macaco lançou-se sobre a grande fera que, durante a conversa, relaxara ligeiramente a vigilância.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Num instante, o homem agarrou o grande macaco pelo pulso. Antes que o outro pudesse reagir, ele o girou e saltou sobre suas costas largas.

Original English

In the twinkling of an eye the man had seized the wrist of the great ape, and before the other could grapple with him had whirled him about and leaped upon his broad back.

Original Português

Num piscar de olhos, o homem agarrara o pulso do grande macaco e, antes que o outro pudesse agarrá-lo, fizera-o girar e saltara sobre suas largas costas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Caíram juntos ao chão. Mas o plano de Tarzan funcionou muito bem. Antes de tocarem o solo, ele já segurava Akut da mesma forma que quebrara o pescoço de Molak.

Original English

Down they went together, but so well had Tarzan's plan worked out that before ever they touched the ground he had gained the same hold upon Akut that had broken Molak's neck.

Original Português

Caíram juntos; mas tão bem funcionara o plano de Tarzan que, antes mesmo de tocarem o chão, ele havia conquistado sobre Akut a mesma posição que quebrara a resistência de Molak.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Devagar, Tarzan apertou mais forte. Lembrou-se de que, há muito tempo, dera a Kerchak a chance de se render e viver. Agora dava a mesma escolha a Akut. Tarzan achava que Akut poderia ser um forte aliado. Ofereceu a Akut a escolha: viver em paz com ele, ou morrer como seu velho rei acabara de morrer.

Original English

Slowly he brought the pressure to bear, and then as in days gone by he had given Kerchak the chance to surrender and live, so now he gave to Akut -- in whom he saw a possible ally of great strength and resource -- the option of living in amity with him or dying as he had just seen his savage and heretofore invincible king die.

Original Português

Lentamente aplicou a pressão; e então, como nos dias passados dera a Kerchak a chance de render-se e viver, assim agora deu a Akut - em quem via um possível aliado de grande força e recursos - a opção de viver em amizade com ele ou morrer como acabara de ver morrer seu rei selvagem e até então invencível.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ka-Goda?" sussurrou Tarzan ao macaco embaixo dele.

Original English

"Ka-Goda?" whispered Tarzan to the ape beneath him.

Original Português

- Ka-Goda? - sussurrou Tarzan ao macaco sob ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Era a mesma pergunta que sussurrara a Kerchak. Na língua dos macacos, significa, em geral, "Você se rende?"

Original English

It was the same question that he had whispered to Kerchak, and in the language of the apes it means, broadly, "Do you surrender?"

Original Português

Era a mesma pergunta que sussurrara a Kerchak, e, na linguagem dos macacos, significa, em sentido amplo: "Você se rende?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Akut pensou no estalo que ouvira pouco antes de o pescoço grosso de Molak se quebrar, e estremeceu.

Original English

Akut thought of the creaking sound he had heard just before Molak's thick neck had snapped, and he shuddered.

Original Português

Akut pensou no som que ouvira pouco antes de Molak perder a luta, e estremeceu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele não queria deixar de ser rei, então tentou de novo se soltar. Mas uma dor forte e repentina na coluna o fez gritar: "ka-goda!"

Original English

He hated to give up the kingship, though, so again he struggled to free himself; but a sudden torturing pressure upon his vertebra brought an agonized "ka-goda!" from his lips.

Original Português

Ainda assim, odiava renunciar à realeza, de modo que tornou a lutar para se libertar; mas uma súbita pressão dolorosa sobre sua espinha arrancou de seus lábios um agonizado "ka-goda!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan afrouxou um pouco a força.

Original English

Tarzan relaxed his grip a trifle.

Original Português

Tarzan afrouxou um pouco o aperto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você ainda pode ser rei, Akut," disse ele. "Tarzan lhe disse que não queria ser rei. Se alguém questionar seu direito, Tarzan dos Macacos ajudará você na luta."

Original English

"You may still be king, Akut," he said. "Tarzan told you that he did not wish to be king. If any question your right, Tarzan of the Apes will help you in your battles."

Original Português

- Você ainda pode ser rei, Akut - disse. - Tarzan lhe disse que não deseja ser rei. Se alguém questionar seu direito, Tarzan dos Macacos o ajudará em suas batalhas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem-macaco se levantou, e Akut também se ergueu devagar. Sacudiu a grande cabeça e rosnou de raiva. Depois caminhou até sua tribo, olhando de um para outro dos touros maiores que poderiam desafiar sua liderança.

Original English

The ape-man rose, and Akut came slowly to his feet. Shaking his bullet head and growling angrily, he waddled toward his tribe, looking first at one and then at another of the larger bulls who might be expected to challenge his leadership.

Original Português

O homem-macaco levantou-se, e Akut pôs-se lentamente de pé. Sacudindo a cabeça compacta e rosnando com raiva, bamboleou em direção à sua tribo, olhando primeiro para um e depois para outro dos machos maiores dos quais se poderia esperar que desafiassem sua liderança.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas nenhum deles o fez. Em vez disso, afastavam-se à medida que ele se aproximava. Logo todo o bando se foi selva adentro, e Tarzan ficou sozinho de novo na praia.

Original English

But none did so; instead, they drew away as he approached, and presently the whole pack moved off into the jungle, and Tarzan was left alone once more upon the beach.

Original Português

Mas nenhum o fez; ao contrário, afastaram-se quando ele se aproximou, e logo toda a alcateia se moveu para dentro da selva, deixando Tarzan mais uma vez sozinho na praia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem-macaco estava dolorido pelos ferimentos que Molak lhe causara, mas estava acostumado à dor. Suportava-a com calma e coragem, como as feras selvagens que o haviam ensinado a viver na selva como elas.

Original English

The ape-man was sore from the wounds that Molak had inflicted upon him, but he was inured to physical suffering and endured it with the calm and fortitude of the wild beasts that had taught him to lead the jungle life after the manner of all those that are born to it.

Original Português

O homem-macaco estava dolorido pelos ferimentos que Molak lhe infligira, mas estava habituado ao sofrimento físico e o suportava com a calma e a fortaleza das feras selvagens que lhe haviam ensinado a levar a vida da selva à maneira de todos os que nela nascem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sabia que sua primeira necessidade era de armas para atacar e se defender. Sua luta com os macacos, e os gritos distantes de Numa, o leão, e de Sheeta, o leopardo, o avisavam de que sua vida não seria fácil nem segura.

Original English

His first need, he realized, was for weapons of offence and defence, for his encounter with the apes, and the distant notes of the savage voices of Numa the lion, and Sheeta, the panther, warned him that his was to be no life of indolent ease and security.

Original Português

Sua primeira necessidade, percebeu, era de armas de ataque e defesa, pois seu encontro com os macacos e as notas distantes das vozes selvagens de Numa, o leão, e Sheeta, a pantera, advertiam-no de que sua vida não seria de descanso indolente nem de segurança.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Era um retorno à sua antiga vida de derramamento de sangue e perigo constantes, de caçar e ser caçado. Feras ferozes o perseguiriam, como antes, e a qualquer momento, dia ou noite, ele poderia precisar de armas rústicas feitas de materiais próximos.

Original English

It was but a return to the old existence of constant bloodshed and danger -- to the hunting and the being hunted. Grim beasts would stalk him, as they had stalked him in the past, and never would there be a moment, by savage day or by cruel night, that he might not have instant need of such crude weapons as he could fashion from the materials at hand.

Original Português

Era apenas um retorno à velha existência de perigo constante - a caça e o ser caçado. Feras sombrias o espreitariam, como o haviam espreitado no passado; e não haveria um momento, de dia selvagem ou de noite cruel, em que não pudesse precisar instantaneamente dos recursos rudimentares que conseguisse improvisar com os materiais à mão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na praia encontrou um pedaço de rocha vulcânica quebradiça. Depois de muito trabalho, lascou uma tira estreita de cerca de trinta centímetros de comprimento e meio centímetro de espessura. Uma borda perto da ponta era muito fina. Era o começo de uma faca.

Original English

Upon the shore he found an out-cropping of brittle, igneous rock. By dint of much labour he managed to chip off a narrow sliver some twelve inches long by a quarter of an inch thick. One edge was quite thin for a few inches near the tip. It was the rudiment of a knife.

Original Português

Na praia encontrou uma saliência de rocha quebradiça. Com muito trabalho, conseguiu tirar dela uma lasca estreita, que lhe serviria como lâmina rudimentar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Levou-a para a selva e procurou até encontrar uma árvore caída de madeira dura que conhecia bem. Dela cortou um pequeno galho reto e afiou uma das pontas.

Original English

With it he went into the jungle, searching until he found a fallen tree of a certain species of hardwood with which he was familiar. From this he cut a small straight branch, which he pointed at one end.

Original Português

Com ela, embrenhou-se na selva, procurando até encontrar uma árvore caída de certa espécie de madeira de lei que lhe era familiar. Dela cortou um pequeno galho reto, que aguçou numa das pontas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois fez um pequeno furo redondo na superfície do tronco caído. Colocou nele um pouco de casca seca, esfarelada bem fina, e encaixou a ponta do graveto afiado ali. Sentado sobre o tronco, girou a haste fina rapidamente entre as mãos.

Original English

Then he scooped a small, round hole in the surface of the prostrate trunk. Into this he crumbled a few bits of dry bark, minutely shredded, after which he inserted the tip of his pointed stick, and, sitting astride the bole of the tree, spun the slender rod rapidly between his palms.

Original Português

Então cavou um pequeno buraco redondo na superfície do tronco caído. Dentro dele esfarelou alguns pedaços de casca seca, finamente desfiada; depois introduziu a ponta de seu bastão afiado e, sentado escarranchado sobre o fuste da árvore, fez a vara delgada girar rapidamente entre as palmas das mãos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de um tempo, uma fina fumaça se ergueu do pequeno monte de isca, e logo ele pegou fogo. Tarzan acrescentou galhos e gravetos maiores, e rapidamente teve um fogo forte crepitando na cavidade crescente da árvore morta.

Original English

After a time a thin smoke rose from the little mass of tinder, and a moment later the whole broke into flame. Heaping some larger twigs and sticks upon the tiny fire, Tarzan soon had quite a respectable blaze roaring in the enlarging cavity of the dead tree.

Original Português

Depois de algum tempo, uma fumaça fina subiu da pequena porção de material seco e, um momento depois, tudo se acendeu em chama. Amontoando gravetos e pedaços maiores sobre o fogo minúsculo, Tarzan logo tinha uma labareda bastante respeitável rugindo na cavidade cada vez maior da árvore morta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Colocou a lâmina de sua faca de pedra dentro dele. Quando ela ficou bem quente, tirou-a e tocou um ponto perto da borda fina com uma gota d'água. Sob o local molhado, um pequeno pedaço do material vítreo se rachou e caiu.

Original English

Into this he thrust the blade of his stone knife, and as it became superheated he would withdraw it, touching a spot near the thin edge with a drop of moisture. Beneath the wetted area a little flake of the glassy material would crack and scale away.

Original Português

Nela enfiou a lâmina de sua faca de pedra; e, quando ela se aquecia em excesso, retirava-a, tocando com uma gota de umidade um ponto perto da borda fina. Sob a área molhada, uma pequena lasca do material vítreo rachava e se soltava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Bem devagar, o homem-macaco começou o trabalho árduo de fazer um fio afiado em sua simples faca de caça.

Original English

Thus, very slowly, the ape-man commenced the tedious operation of putting a thin edge upon his primitive hunting-knife.

Original Português

Assim, muito lentamente, o homem-macaco iniciou a tediosa operação de dar fio fino à sua faca primitiva de caça.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não tentou terminar tudo de uma vez. A princípio, contentou-se com um fio afiado de apenas alguns centímetros. Com ele, cortou um arco longo e flexível, um cabo para sua faca, um porrete forte e muitas flechas.

Original English

He did not attempt to accomplish the feat all in one sitting. At first he was content to achieve a cutting edge of a couple of inches, with which he cut a long, pliable bow, a handle for his knife, a stout cudgel, and a goodly supply of arrows.

Original Português

Não tentou concluir a tarefa de uma só vez. De início, contentou-se em obter uma borda cortante de alguns centímetros, com a qual talhou um arco comprido e flexível, um cabo para sua faca, um pesado porrete e uma boa provisão de flechas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Guardou tudo isso numa árvore alta perto de um riacho pequeno. Ali também construiu uma plataforma com um teto de folhas de palmeira acima dela.

Original English

These he cached in a tall tree beside a little stream, and here also he constructed a platform with a roof of palm-leaves above it.

Original Português

Escondeu essas coisas no alto de uma árvore junto a um pequeno riacho, e ali também construiu uma plataforma com um teto de folhas de palmeira acima dela.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando tudo isso estava feito, a noite se aproximava, e Tarzan sentia muita fome.

Original English

When all these things had been finished it was growing dusk, and Tarzan felt a strong desire to eat.

Original Português

Quando tudo isso terminou, já escurecia, e Tarzan sentiu forte vontade de comer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Durante sua breve incursão na floresta, notara um lugar um pouco rio acima de sua árvore onde muitos animais vinham beber água. As margens lamacentas mostravam que feras de todo tipo o usavam com frequência. O homem-macaco faminto foi até lá em silêncio.

Original English

He had noted during the brief incursion he had made into the forest that a short distance up-stream from his tree there was a much-used watering place, where, from the trampled mud of either bank, it was evident beasts of all sorts and in great numbers came to drink. To this spot the hungry ape-man made his silent way.

Original Português

Durante a breve incursão que fizera pela floresta, observara que, a curta distância riacho acima de sua árvore, havia um ponto de água muito frequentado, onde, pela lama pisoteada das duas margens, era evidente que animais de todos os tipos, e em grande número, vinham beber. Para esse lugar o homem-macaco faminto seguiu em silêncio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Balançou-se pelos galhos mais altos das árvores com a mesma facilidade de um macaco. Se seu coração não estivesse tão pesado, ele teria ficado feliz por voltar à vida livre de sua infância.

Original English

Through the upper terrace of the tree-tops he swung with the grace and ease of a monkey. But for the heavy burden upon his heart he would have been happy in this return to the old free life of his boyhood.

Original Português

Pelo terraço superior das copas, balançava-se com a graça e a facilidade de um macaco. Não fosse o pesado fardo que levava no coração, teria sido feliz naquele retorno à velha vida livre de sua infância.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mesmo com aquele fardo, ele voltou a cair nos hábitos e costumes de sua vida inicial. Estes eram, na verdade, mais parte dele do que a fina camada de civilização que o cobrira durante os últimos três anos entre os homens brancos do mundo exterior. Aquela camada só escondia a natureza rude do bicho que Tarzan dos Macacos havia sido.

Original English

Yet even with that burden he fell into the little habits and manners of his early life that were in reality more a part of him than the thin veneer of civilization that the past three years of his association with the white men of the outer world had spread lightly over him -- a veneer that only hid the crudities of the beast that Tarzan of the Apes had been.

Original Português

Ainda assim, mesmo com esse fardo, voltou aos pequenos hábitos e maneiras de sua antiga vida, que na realidade eram mais parte dele que o fino verniz de civilização que os últimos três anos de convívio com os homens brancos do mundo exterior haviam estendido levemente sobre ele - um verniz que apenas ocultava as rudezas da fera que Tarzan dos Macacos fora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Se seus colegas lordes na Câmara dos Lordes o tivessem visto naquele momento, teriam ficado chocados e horrorizados.

Original English

Could his fellow-peers of the House of Lords have seen him then they would have held up their noble hands in holy horror.

Original Português

Se seus pares da Câmara dos Lordes o tivessem visto então, teriam erguido suas nobres mãos em santo horror.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Em silêncio, ele se agachou nos galhos baixos de uma enorme árvore da floresta que pendia sobre o caminho. Seus olhos agudos e ouvidos apurados esperavam sinais da selva distante, onde sabia que seu jantar logo apareceria.

Original English

Silently he crouched in the lower branches of a great forest giant that overhung the trail, his keen eyes and sensitive ears strained into the distant jungle, from which he knew his dinner would presently emerge.

Original Português

Silenciosamente, agachou-se nos galhos baixos de um grande gigante da floresta que pendia sobre a trilha, com os olhos aguçados e os ouvidos sensíveis tensos para a selva distante, de onde sabia que em breve surgiria seu jantar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não teve de esperar muito.

Original English

Nor had he long to wait.

Original Português

E não teve de esperar muito.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mal se acomodara numa posição confortável, com as pernas fortes dobradas sob si, quando Bara, o cervo, desceu para beber.

Original English

Scarce had he settled himself to a comfortable position, his lithe, muscular legs drawn well up beneath him as the panther draws his hindquarters in preparation for the spring, than Bara, the deer, came daintily down to drink.

Original Português

Mal se acomodara numa posição confortável, as pernas ágeis e musculosas bem recolhidas sob o corpo, como a pantera recolhe os quartos traseiros ao preparar o salto, quando Bara, o cervo, desceu delicadamente para beber.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas Bara não estava sozinho. Outro cervo o seguia atrás. Bara não conseguia vê-lo nem senti-lo, mas Tarzan dos Macacos conseguia notar seu movimento de seu esconderijo elevado.

Original English

But more than Bara was coming. Behind the graceful buck came another which the deer could neither see nor scent, but whose movements were apparent to Tarzan of the Apes because of the elevated position of the ape-man's ambush.

Original Português

Mas não era apenas Bara que vinha. Atrás do gracioso macho vinha outro ser que o cervo não podia ver nem farejar, mas cujos movimentos eram claros para Tarzan dos Macacos por causa da posição elevada de sua emboscada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan ainda não sabia exatamente o que se movia tão silenciosamente pela selva algumas centenas de metros atrás do cervo. Mas tinha certeza de que era uma grande fera de caça, perseguindo Bara pela mesma razão que ele esperava pelo animal veloz. Podia ser Numa, ou Sheeta, o leopardo.

Original English

He knew not yet exactly the nature of the thing that moved so stealthily through the jungle a few hundred yards behind the deer; but he was convinced that it was some great beast of prey stalking Bara for the selfsame purpose as that which prompted him to await the fleet animal. Numa, perhaps, or Sheeta, the panther.

Original Português

Ele ainda não sabia exatamente que coisa se movia tão furtivamente pela selva algumas centenas de metros atrás do cervo; mas estava convencido de que era alguma grande fera predadora perseguindo Bara pelo mesmo motivo que o fazia aguardar o animal veloz. Talvez Numa, ou Sheeta, a pantera.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

De qualquer forma, Tarzan sabia que perderia sua refeição a menos que Bara se movesse mais depressa em direção ao vau.

Original English

In any event, Tarzan could see his repast slipping from his grasp unless Bara moved more rapidly toward the ford than at present.

Original Português

De todo modo, Tarzan podia ver sua refeição escapar-lhe das mãos, a menos que Bara se movesse mais depressa em direção ao vau do que fazia naquele momento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto esses pensamentos passavam por sua mente, o caçador atrás de Bara deve ter feito algum ruído. O veado parou na hora, tremendo de medo, depois saltou direto para o rio e para Tarzan. Pretendia atravessar o vau raso e escapar do outro lado.

Original English

Even as these thoughts passed through his mind some noise of the stalker in his rear must have come to the buck, for with a sudden start he paused for an instant, trembling, in his tracks, and then with a swift bound dashed straight for the river and Tarzan. It was his intention to flee through the shallow ford and escape upon the opposite side of the river.

Original Português

Mesmo enquanto esses pensamentos lhe passavam pela mente, algum ruído do perseguidor atrás dele deve ter chegado ao cervo, pois, com um súbito sobressalto, ele parou por um instante, tremendo na trilha, e então, com um salto rápido, disparou diretamente para o rio e para Tarzan. Sua intenção era fugir pelo vau raso e escapar do outro lado do rio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Numa estava a menos de cem metros atrás dele.

Original English

Not a hundred yards behind him came Numa.

Original Português

A menos de cem metros atrás dele vinha Numa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan agora conseguia vê-lo claramente. Bara estava prestes a passar por baixo dele. Conseguiria fazê-lo? Antes de pensar mais, Tarzan saltou de sua posição e caiu sobre as costas do veado assustado.

Original English

Tarzan could see him quite plainly now. Below the ape-man Bara was about to pass. Could he do it? But even as he asked himself the question the hungry man launched himself from his perch full upon the back of the startled buck.

Original Português

Tarzan podia vê-lo agora com bastante clareza. Abaixo do homem-macaco, Bara estava prestes a passar. Conseguiria? Mas, ainda enquanto fazia a pergunta a si mesmo, o homem faminto lançou-se de seu poleiro diretamente sobre o dorso do cervo assustado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Numa estaria sobre os dois em mais um instante. Então, se Tarzan quisesse comer naquela noite, ou jamais outra vez, precisava agir depressa.

Original English

In another instant Numa would be upon them both, so if the ape-man were to dine that night, or ever again, he must act quickly.

Original Português

No instante seguinte, Numa estaria sobre ambos; portanto, se o homem-macaco quisesse jantar naquela noite, ou algum dia outra vez, precisava agir depressa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mal tocara o cervo quando seu peso o forçou a se ajoelhar. De imediato, segurou um chifre em cada mão e deu uma torção rápida, girando o pescoço todo até sentir os ossos se romperem sob seu aperto.

Original English

Scarcely had he touched the sleek hide of the deer with a momentum that sent the animal to its knees than he had grasped a horn in either hand, and with a single quick wrench twisted the animal's neck completely round, until he felt the vertebrae snap beneath his grip.

Original Português

Mal tocara o pelo liso do cervo, com um impulso que fez o animal cair de joelhos, já agarrara um chifre em cada mão e, com uma única torção rápida, virou-lhe o pescoço por completo, até sentir as vértebras cederem sob sua força.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O leão rugiu de raiva bem atrás dele. Tarzan jogou o cervo sobre o ombro, segurou uma pata dianteira entre os dentes fortes, e saltou para os galhos mais baixos acima de sua cabeça.

Original English

The lion was roaring in rage close behind him as he swung the deer across his shoulder, and, grasping a foreleg between his strong teeth, leaped for the nearest of the lower branches that swung above his head.

Original Português

O leão rugia de fúria bem atrás dele quando ele passou o cervo sobre o ombro e, prendendo uma perna dianteira entre os dentes fortes, saltou para o galho mais próximo entre os ramos baixos que pendiam acima de sua cabeça.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Agarrou o galho com as duas mãos. No exato momento em que Numa saltou, Tarzan se puxou, junto com sua presa, para fora do alcance do animal.

Original English

With both hands he grasped the limb, and, at the instant that Numa sprang, drew himself and his prey out of reach of the animal's cruel talons.

Original Português

Com as duas mãos agarrou o ramo e, no instante em que Numa saltou, puxou a si mesmo e sua presa para fora do alcance das garras cruéis do animal.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um baque forte veio de baixo quando o felino frustrado caiu de volta ao chão. Então Tarzan dos Macacos moveu seu jantar para um galho mais alto e seguro, e olhou para baixo com um sorriso zombeteiro para os olhos amarelos brilhantes da outra fera selvagem abaixo. Ele a provocou e balançou o corpo tenro de sua presa diante daquele a quem enganara.

Original English

There was a thud below him as the baffled cat fell back to earth, and then Tarzan of the Apes, drawing his dinner farther up to the safety of a higher limb, looked down with grinning face into the gleaming yellow eyes of the other wild beast that glared up at him from beneath, and with taunting insults flaunted the tender carcass of his kill in the face of him whom he had cheated of it.

Original Português

OuvIU-se um baque abaixo dele quando o felino frustrado caiu de volta à terra; então Tarzan dos Macacos, levando seu jantar mais alto, para a segurança de um galho superior, olhou para baixo com um sorriso aberto para os olhos amarelos e brilhantes da outra fera, que o fitava de baixo, e, com insultos provocadores, exibiu a carcaça tenra de sua caça diante daquele a quem a arrancara.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Usando sua rústica faca de pedra, cortou um bife suculento do quarto traseiro. Abaixo dele, o grande leão andava de um lado para outro, rosnando, enquanto Lorde Greystoke comia sua refeição selvagem. Mesmo em seus melhores clubes londrinos, ele nunca provara uma refeição melhor.

Original English

With his crude stone knife he cut a juicy steak from the hindquarters, and while the great lion paced, growling, back and forth below him, Lord Greystoke filled his savage belly, nor ever in the choicest of his exclusive London clubs had a meal tasted more palatable.

Original Português

Com sua rude faca de pedra, cortou um bife suculento dos quartos traseiros e, enquanto o grande leão caminhava de um lado para outro, rosnando abaixo dele, Lorde Greystoke encheu seu ventre selvagem; e jamais, no mais seleto de seus clubes exclusivos de Londres, uma refeição lhe parecera mais saborosa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O sangue quente de sua caça cobria suas mãos e rosto. Seu cheiro enchia seu nariz com o aroma que as feras carnívoras selvagens mais amam.

Original English

The warm blood of his kill smeared his hands and face and filled his nostrils with the scent that the savage carnivora love best.

Original Português

O sangue quente de sua caça manchava-lhe as mãos e o rosto e enchia-lhe as narinas com o cheiro que os carnívoros selvagens mais apreciam.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando terminou, deixou o resto do corpo numa forquilha alta da árvore onde comera. Numa ainda ficou embaixo, faminto de vingança, mas Tarzan voltou ao seu abrigo no topo da árvore e dormiu até o sol estar alto na manhã seguinte.

Original English

And when he had finished he left the balance of the carcass in a high fork of the tree where he had dined, and with Numa trailing below him, still keen for revenge, he made his way back to his tree-top shelter, where he slept until the sun was high the following morning.

Original Português

E, quando terminou, deixou o restante da carcaça numa forquilha alta da árvore em que jantara; então, com Numa seguindo-o por baixo, ainda ávido de vingança, voltou para seu abrigo nas copas, onde dormiu até o sol já estar alto na manhã seguinte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Sheeta

B1 Português (simplified)

Nos dias seguintes, Tarzan terminou suas armas e explorou a selva. Encordoou seu arco com tendões do veado que comera na primeira noite na nova costa. Teria preferido o tripa de Sheeta, mas estava disposto a esperar por uma chance de matar um dos grandes felinos.

Original English

The next few days were occupied by Tarzan in completing his weapons and exploring the jungle. He strung his bow with tendons from the buck upon which he had dined his first evening upon the new shore, and though he would have preferred the gut of Sheeta for the purpose, he was content to wait until opportunity permitted him to kill one of the great cats.

Original Português

Nos dias seguintes, Tarzan ocupou-se em completar suas armas e explorar a selva. Encordoou o arco com tendões do cervo de que se alimentara em sua primeira noite naquela nova praia e, embora preferisse para esse fim as entranhas de Sheeta, contentou-se em esperar até que a ocasião lhe permitisse matar um dos grandes felinos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Também trançou uma longa corda de capim, como aquela que usara muitos anos antes para irritar o mal-humorado Tublat. Mais tarde, essa corda se tornou uma arma muito útil nas mãos habilidosas do pequeno menino-macaco.

Original English

He also braided a long grass rope -- such a rope as he had used so many years before to tantalize the ill-natured Tublat, and which later had developed into a wondrous effective weapon in the practised hands of the little ape-boy.

Original Português

Também trançou uma longa corda de capim - uma corda como a que usara tantos anos antes para atormentar o mal-humorado Tublat, e que mais tarde se transformara numa arma maravilhosamente eficaz nas mãos experientes do pequeno menino-macaco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading, selected by CEFR level, rarity and editorial usefulness. Each entry shows up to six real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

Address /ə'drɛs/ (1 occurrence)

Português: endereço; morada; abordar

Simple English: The details of where someone lives or works.

Example: *Write your address here.*

Uses in this book:

1. But there was another train later that could take her to the Channel port in time to reach the address the stranger had given before the right hour. [Back to B1](#)

amount (3 occurrences)

Português: quantidade; montante; valor

Uses in this book:

1. "I'm not cruel, you are," he replied, "because you let a small amount of money stop you from saving your baby from pain." [Back to B1](#)
2. "What is the amount?" he asked. [Back to B1](#)
3. Tarzan waited on purpose and argued over the amount, but Paulvitch would not change his mind. [Back to B1](#)

anger /'æŋgər/ (11 occurrences)

Português: raiva; ira; fúria

Simple English: To cause someone to feel strong displeasure or rage.

Example: *His rude comments never fail to anger her during meetings.*

Uses in this book:

1. The great anthropoid howled with both anger and pain and bent over double, falling to the ground. [Back to B1](#)
2. He shook his big head and growled in anger. [Back to B1](#)
3. The lion roared in anger close behind him. [Back to B1](#)

Anxious /'æŋkʃəs/ (1 occurrence)

Português: ansioso; ancioso; impaciente

Simple English: Feeling worried about something that might happen.

Example: *I am anxious about my exam results coming next week.*

Uses in this book:

1. Tarzan was so anxious to save the child that he did not notice how strange the Kincaid looked. [Back to B1](#)

Approval /ə'pru:vəl/ (1 occurrence)

Português: aprovação; homologação; autorização

Simple English: A positive feeling toward someone or something favorable.

Example: *He smiled when he received his teacher's approval for the project.*

Uses in this book:

1. They made low sounds of approval when pieces of white or hairy bloody skin were torn from one fighter or the other. [Back to B1](#)

armed /ɑ:rmɪd/ (3 occurrences)

Português: armado; armou

Simple English: Equipped with weapons for fighting or defense.

Example: *The armed soldiers patrolled the area to ensure safety during the conflict.*

Uses in this book:

1. Paulvitch pointed to the armed sailors. [Back to B1](#)

beat /bi:t/ (6 occurrences)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Forms in this book: beat, beating

Uses in this book:

1. While he was doing this, he suddenly felt the shaking of machinery and the beating of the propeller. [Back to B1](#)
2. In that silence, the beating of her own frightened heart seemed to her worried mind to fill the ship with a loud alarm. [Back to B1](#)

blame /bleɪm/ (7 occurrences)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Forms in this book: blame, blamed, blaming

Uses in this book:

1. You have only yourself to blame. [Back to B1](#)

bullet /ˈbʊlɪt/ (6 occurrences)

Português: bala; marcador; tiro

Simple English: Small cylindrical metal projectile fired from a gun.

Example: *The bullet missed the target and hit the wall instead.*

Forms in this book: bullet, bullets

Uses in this book:

1. The bullet head bent forward on its weak neck against the big hairy chest, and the roaring and screaming stopped. [Back to B1](#)

cable /ˈkeɪbəl/ (1 occurrence)

Português: cabo; cabos; telegrama

Simple English: A thick wire or group of wires.

Example: *The cable connects the computer to the screen.*

Uses in this book:

1. Soon the sound of the donkey engine and the noise of a steel cable on the hoisting-drum showed that the Kincaid's anchor was being raised. [Back to B1](#)

catch /kætʃ/ (12 occurrences)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Forms in this book: catch, catching

Uses in this book:

1. It was too late to catch the Dover train Tarzan was going to take. [Back to B1](#)

2. "Quick, then," he replied, "for we have to hurry if we are going to catch the Kincaid before she sails. [Back to B1](#)
3. Tarzan began to rush into the surf to catch the already moving steamer, but he quickly stopped when he saw it was useless. [Back to B1](#)

cell /sɛl/ (4 occurrences)

Português: célula; cela; pilha

Simple English: The smallest living unit that can perform functions independently.

Example: *Each cell in our body has a specific role to play.*

Forms in this book: cell, cells

Uses in this book:

1. It was clear that this room had been made to hold him as a prison cell. [Back to B1](#)
2. Tarzan lay in the darkness of his cell and did not know that his wife was a prisoner in the cabin just above him. [Back to B1](#)
3. The next day, the hatch was taken off Tarzan's cell. [Back to B1](#)

closely (7 occurrences)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Uses in this book:

1. A boat was lowered, and the ape-man, still closely guarded, was rowed ashore. [Back to B1](#)

comfort /'kʌmfərt/ (7 occurrences)

Português: conforto; confortar; consolo

Simple English: To lessen someone's emotional pain by showing kindness.

Example: *I tried to comfort my friend after she lost her beloved pet.*

Forms in this book: comfort, comforts

Uses in this book:

1. If you hear the cries of a hurt child, maybe it will comfort you to know it is because of your stubbornness, and that the baby is yours." [Back to B1](#)

2. "I have at least," he thought, "one comfort: Jane is safe in London. [Back to B1](#)

concern /kən'sɜ:rn/ (1 occurrence)

Português: preocupação; dizem respeito; interesse

Simple English: A feeling of worry or unease about a problem.

Example: *His main concern is the safety of the children during the storm.*

Uses in this book:

1. The rest of your punishment will concern what soon happens to your wife.

[Back to B1](#)

constant /'kɒnstənt/ (3 occurrences)

Português: constante; permanente; contínua

Simple English: Happening all the time; not changing; persistent.

Example: *He had a constant smile on his face throughout the entire event.*

Uses in this book:

1. This was a return to his old life of constant bloodshed and danger, of hunting and being hunted. [Back to B1](#)

count /kaʊnt/ (1 occurrence)

Português: contagem; contar; Conde

Simple English: To say numbers in order or calculate quantity.

Example: *Count the chairs.*

Uses in this book:

1. Without counting carefully, the woman put a handful of bank-notes into his hand. [Back to B1](#)

courage (6 occurrences)

Português: coragem; bravura; força

Simple English: the ability to face danger or difficulty

Example: *It took courage to tell the truth.*

Uses in this book:

1. It all depended on how much courage the young bull had. [Back to B1](#)

creature /'kri:tʃər/ (27 occurrences)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Forms in this book: creature, creature's, creatures

Uses in this book:

1. Behind him, the hairy creature was creeping toward him quietly. [Back to B1](#)
2. But he had no choice except to face the angry creature with the weapons nature had given him. [Back to B1](#)
3. If it could, they would have become the strongest creatures in their world long ago, because their great strength and savage teeth could destroy so much. [Back to B1](#)
4. Now he stepped aside as the brute charged straight at him, and as the creature passed, he struck a powerful right blow into the ape's stomach. [Back to B1](#)

deeply /'di:pli/ (8 occurrences)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Uses in this book:

1. As a mother, she hurt deeply because her first child was gone. [Back to B1](#)
2. She knew the Russian hated the Englishman deeply. [Back to B1](#)

defeat /dɪ'fi:t/ (7 occurrences)

Português: derrota; derrotar; vencer

Simple English: To win against someone in a war, game, or contest.

Example: *Our team managed to defeat the rivals in the championship match last week.*

Forms in this book: defeat, defeated

Uses in this book:

1. Tarzan defeated the huge Terkoz years before with a wrestling hold he had found by accident. [Back to B1](#)
2. Now he defeated this other great ape in the same way. [Back to B1](#)

3. The little pig eyes of the watchers moved from their leader's still body to the white ape rising beside the defeated one, then back to their king. [Back to B1](#)

defend /dɪˈfend/ (3 occurrences)

Português: defender; defesa

Simple English: To prevent harm or protect someone or something from danger.

Example: *The knights were ready to defend the castle from the invading army.*

Uses in this book:

1. He knew his first need was for weapons to attack and defend himself. [Back to B1](#)

delay /dɪˈleɪ/ (3 occurrences)

Português: atraso; demora; atrasar

Simple English: To arrive later than originally planned or expected.

Example: *Our flight faced a delay due to bad weather conditions.*

Uses in this book:

1. This delay gave the nurse time to reach the side of the taxicab. [Back to B1](#)

delight (1 occurrence)

Português: prazer; alegria; encanto

Simple English: great pleasure or to please someone

Example: *The children laughed with delight.*

Uses in this book:

1. Once more he was the jungle beast, delighting in bloody fighting with his own kind. [Back to B1](#)

demand /dɪˈmænd/ (6 occurrences)

Português: demanda; procura; exigir

Simple English: The desire or need for particular goods or services.

Example: *There is a high demand for electric cars in today's market.*

Forms in this book: demand, demanded, demands

Uses in this book:

1. When they reached the steamer, the man demanded his pay. [Back to B1](#)

2. "Also, I may say that only if you meet M. Rokoff's fair demands can you avoid very unpleasant results for your wife and child, while also keeping your own life and getting your freedom back." [Back to B1](#)

3. But you can see that we can easily kill you if you do not write the check we demand." [Back to B1](#)

4. "Your son is safe somewhere else, and he will not be killed until you refuse our fair demands. [Back to B1](#)

deserve /dɪˈzɜːrv/ (3 occurrences)

Português: merece

Simple English: To merit a specific treatment due to actions or behavior.

Example: *She worked hard and truly deserves the promotion she received.*

Uses in this book:

1. "I might have killed you, but that would have made your deserved punishment less complete." [Back to B1](#)

Dozen /ˈdʌzən/ (6 occurrences)

Português: dúzia; dezenas; doze

Simple English: A group of twelve items or units together.

Example: *I bought a dozen eggs for the cake I am baking.*

Uses in this book:

1. Over the bull's shoulder, Tarzan could now see the heads and shoulders of about a dozen more of these great ancestors of primitive man. [Back to B1](#)

estate (1 occurrence)

Português: propriedade; patrimônio; bens

Simple English: land, property, or all possessions of a person

Example: *The family sold the estate.*

Uses in this book:

1. He wanted to keep them safe from the discomfort and danger of the rainy season at their large estate in Uziri, the land of the fierce Waziri warriors, whose wide African lands the ape-man had once ruled. [Back to B1](#)

examine /ɪgˈzæmɪn/ (1 occurrence)

Português: examinar; analisar

Simple English: To test a person's knowledge or skill in a subject.

Example: *The teacher will examine the students on their math skills next week.*

Uses in this book:

1. He carefully examined his prison, tested the thick boards of the walls, and measured the distance to the hatch above him. [Back to B1](#)

Expectation /ˌɛkspekˈteɪʃən/ (1 occurrence)

Português: expectativa; expetativa

Simple English: Belief about what is likely to happen in future.

Example: *I had high expectations for the concert, but it was quite boring.*

Uses in this book:

1. But they became silent with amazement and expectation when they saw the mighty white ape climb onto the back of their king. [Back to B1](#)

Failure /ˈfeɪljər/ (2 occurrences)

Português: falha; fracasso; insuficiência

Simple English: Absence of success or unsuccessful result of effort.

Example: *The project was considered a failure due to poor planning and execution.*

Uses in this book:

1. Their greed would help cause their own failure, at least in the matter of the ransom. [Back to B1](#)

fault /fo:lt/ (2 occurrences)

Português: culpa; falha; defeito

Simple English: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Example: *It's not my fault that the meeting was canceled last minute.*

Uses in this book:

1. "But remember, it is your own fault you are here. [Back to B1](#)

feather /'fɛðər/ (4 occurrences)

Português: pluma; pena; penas

Simple English: Any light and soft covering on a bird's body.

Example: *The feather floated gently down from the sky before landing softly.*

Uses in this book:

1. The harsh-voiced birds with bright feathers became still. [Back to B1](#)

fellow (1 occurrence)

Português: sujeito; companheiro; colega

Simple English: a man or person in the same group

Example: *He is a fellow student from my class.*

Uses in this book:

1. If his fellow lords in the House of Lords had seen him then, they would have been shocked and horrified. [Back to B1](#)

figure /'fɪgər/ (9 occurrences)

Português: figura; figurar; descobrir

Simple English: Shape of a person's body, often considered attractive.

Example: *She has an elegant figure that many people admire at events.*

Forms in this book: figure, figures

Uses in this book:

1. As he went into the foul-smelling room, a muffled figure brushed past him and went out toward the street. [Back to B1](#)
2. They saw the newcomer put a foot on the neck of the quiet figure at his feet and throw back his head. [Back to B1](#)

flame (6 occurrences)

Português: chama; fogo; labareda

Simple English: the bright burning gas of a fire

Example: *A small flame burned in the candle.*

Forms in this book: flame, flames, flaming

Uses in this book:

1. After a while, a thin smoke rose from the little pile of tinder, and soon it burst into flame. [Back to B1](#)

flexible /'fleksɪbl/ (1 occurrence)

Português: flexível

Simple English: Capable of bending easily without breaking.

Example: *The yoga class is great for improving flexibility and reducing stress.*

Uses in this book:

1. With it, he cut a long flexible bow, a handle for his knife, a strong club, and many arrows. [Back to B1](#)

Freedom /'fri:dəm/ (7 occurrences)

Português: liberdade

Simple English: Right to act, speak, or think without restriction.

Example: *Everyone deserves the freedom to express their own opinions.*

Uses in this book:

1. "Also, I may say that only if you meet M. Rokoff's fair demands can you avoid very unpleasant results for your wife and child, while also keeping your own life and getting your freedom back." [Back to B1](#)

fully /'fʊli/ (4 occurrences)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Uses in this book:

1. He thought the young bull had never fully had the strength to take the old king's place, though one day he might have done it. [Back to B1](#)

handle /'hændl/ (5 occurrences)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Uses in this book:

1. With it, he cut a long flexible bow, a handle for his knife, a strong club, and many arrows. [Back to B1](#)

hearing /'hiəriŋ/ (1 occurrence)

Português: audiência; ouvir; escutando

Simple English: Ability to perceive sounds or voices through ears.

Example: *His hearing is so sharp that he can hear whispers.*

Uses in this book:

1. Where was his sharp hearing? [Back to B1](#)

heaven /'hevən/ (3 occurrences)

Português: céu; paraíso; céus

Simple English: The place where God and angels live, promised to believers.

Example: *Many people hope to go to heaven after they die and find peace.*

Uses in this book:

1. Thank Heaven she did not fall into the hands of those villains, too." [Back to B1](#)

hollow /'hələʊ/ (2 occurrences)

Português: oco; oca; ocos

Simple English: Having an empty space inside or within something.

Example: *The tree trunk is hollow, providing a home for small animals.*

Uses in this book:

1. He had come in after a long time of sea-sickness, looking thin and hollow-eyed. [Back to B1](#)
2. Tarzan added larger twigs and sticks, and quickly had a strong fire roaring in the growing hollow of the dead tree. [Back to B1](#)

imagination (1 occurrence)

Português: imaginação; criatividade; fantasia

Simple English: the ability to create ideas in the mind

Example: *Children use imagination when they play.*

Uses in this book:

1. I will leave that to your imagination." [Back to B1](#)

inch (8 occurrences)

Português: polegada; medida; unidade

Simple English: a unit of length equal to 2.54 centimetres

Example: *The shelf is twelve inches wide.*

Forms in this book: inch, inches

Uses in this book:

1. After much work, he chipped off a narrow strip about twelve inches long and a quarter of an inch thick. [Back to B1](#)
2. At first, he was satisfied with a sharp edge of only a few inches. [Back to B1](#)

leadership (1 occurrence)

Português: liderança; direção; comando

Simple English: the ability or position of leading

Example: *The team needs strong leadership.*

Uses in this book:

1. Then he walked toward his tribe, looking at one and then another of the larger bulls who might challenge his leadership. [Back to B1](#)

lower /'ləʊər/ (12 occurrences)

Português: inferior; abaixar; menor

Simple English: To make something smaller in amount, degree, or size.

Example: *The company decided to lower their prices to attract more customers.*

Forms in this book: lower, lowered

Uses in this book:

1. He lowered the woman into it, jumped in after her, and pushed off. [Back to B1](#)
2. A boat was lowered, and the ape-man, still closely guarded, was rowed ashore. [Back to B1](#)
3. Silently, he crouched in the lower branches of a huge forest tree that hung over the path. [Back to B1](#)
4. Tarzan swung the deer over his shoulder, held a foreleg in his strong teeth, and leaped for the nearest lower branches above his head. [Back to B1](#)

material /məˈtɪriəl/ (2 occurrences)

Português: material

Simple English: The substance used to make something.

Example: *This material is very strong.*

Forms in this book: material, materials

Uses in this book:

1. Fierce beasts would follow him, as they had before, and at any moment, day or night, he might need rough weapons he could make from nearby materials.

[Back to B1](#)

2. Under the wet place, a small piece of the glassy material cracked and fell away. [Back to B1](#)

means /miːnz/ (5 occurrences)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Uses in this book:

1. In ape language, it means, in general, "Do you surrender?" [Back to B1](#)

military /ˈmɪlɪˌtəri/ (1 occurrence)

Português: militar; exército; armadas

Simple English: Armed forces of a nation responsible for defense and war.

Example: *The military protects our country from external threats every day.*

Uses in this book:

1. His mind turned over many memories, brought back by the escape of his old enemy from the French military prison. [Back to B1](#)

mission /ˈmɪʃən/ (2 occurrences)

Português: missão

Simple English: A specific operation carried out in outer space.

Example: *The mission aims to gather data about Jupiter's atmosphere and moons.*

Uses in this book:

1. He hurried to Dover, and she stayed at home, at least in name, until he told her how the mission ended. [Back to B1](#)

Mistake /mɪ'steɪk/ (4 occurrences)

Português: erro; engano; equívoco

Simple English: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Example: *Learning from a mistake is often more important than getting everything right.*

Forms in this book: mistake, mistakes

Uses in this book:

1. So there is little chance of any small mistake ruining our hopes. [Back to B1](#)

motor /'mɒtər/ (1 occurrence)

Português: automóvel

Simple English: Machine converting any form of energy into mechanical movement.

Example: *The motor in the blender makes it very powerful and efficient.*

Uses in this book:

1. It stayed by the curb with its motor running, as if it were waiting for a passenger from the house. [Back to B1](#)

opening /'ɒpənɪŋ/ (6 occurrences)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Uses in this book:

1. At the same time, the taxicab door opened, and a dark face appeared for a moment in the opening. [Back to B1](#)

opponent /ə'pəʊnənt/ (1 occurrence)

Português: adversário; oponente; opositor

Simple English: The person or team you compete against in sports.

Example: *My opponent played very well in the final match yesterday.*

Uses in this book:

1. As the animal moved around him, Tarzan turned slowly and kept his eyes on his opponent. [Back to B1](#)

outer /'aʊtər/ (1 occurrence)

Português: exterior

Simple English: Located on the outside surface or edge of something.

Example: *The outer part of the house needs a fresh coat of paint.*

Uses in this book:

1. These were really more a part of him than the thin layer of civilization that had covered him during the past three years with the white men of the outer world. [Back to B1](#)

partly /'pɑ:rtli/ (6 occurrences)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Uses in this book:

1. She quickly hurried to the cabin, which was partly above and partly below the deck. [Back to B1](#)

Pile /paɪl/ (5 occurrences)

Português: pilha; monte; empilhar

Simple English: A large amount or number of similar things together.

Example: *There was a pile of leaves in the yard after the fall.*

Forms in this book: pile, piled, piles

Uses in this book:

1. Outside, the man led him farther into the darkness, near a wharf, where high piles of bales, boxes, and casks made deep shadows. [Back to B1](#)
2. After a while, a thin smoke rose from the little pile of tinder, and soon it burst into flame. [Back to B1](#)

pointed /'pɔɪntɪd/ (11 occurrences)

Português: apontou; aguçado; pontiagudo

Simple English: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Example: *He used a pointed pencil to draw the fine details of the picture.*

Uses in this book:

1. Once on deck, they hurried to the back, where the Russian pointed to a hatch. [Back to B1](#)
2. Paulvitch pointed to the armed sailors. [Back to B1](#)

position /pə'zɪʃən/ (3 occurrences)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Uses in this book:

1. "You are not in a position to insult us," he said. [Back to B1](#)

progress /'prɔ:grɛs/ (3 occurrences)

Português: progresso; andamento; progredir

Simple English: Gradual movement toward achieving a specific goal.

Example: *We need to keep track of our progress in the project each week.*

Uses in this book:

1. He will take the next step upward in progress. [Back to B1](#)

proof /pru:f/ (5 occurrences)

Português: prova; comprovante

Simple English: Information or evidence proving the truth of something.

Example: *The scientist provided proof that supported her groundbreaking theory about climate change.*

Uses in this book:

1. "What proof do I have that you would not take my money and then do as you please with me and my family anyway?" [Back to B1](#)

recover /rɪ'kʌvər/ (3 occurrences)

Português: recuperar

Simple English: To regain full health after illness, injury, or surgery.

Example: *She hopes to recover quickly after her surgery next week.*

Forms in this book: recover, recovered

Uses in this book:

1. Before he could recover, however, his white-skinned enemy had turned and leaped on him. [Back to B1](#)

regret /rɪ'grɛt/ (5 occurrences)

Português: arrepender; arrependimento; me arrependo

Simple English: To feel sorrow or longing for something lost or missed.

Example: *I regret not studying harder for my exams last year.*

Forms in this book: regret, regretted

Uses in this book:

1. He only regretted that it was not Rokoff. [Back to B1](#)
2. He felt deep regret because he had missed his chance. [Back to B1](#)

rescue /'rɛskju:/ (7 occurrences)

Português: resgate; resgatar; salvamento

Simple English: To save someone or something from danger or harm.

Example: *The firefighters worked hard to rescue the cat from the tree.*

Forms in this book: rescue, rescued

Uses in this book:

1. Two years had passed since Tarzan left the wild forest with his rescued wife. [Back to B1](#)

reward (11 occurrences)

Português: recompensa; prêmio; benefício

Simple English: something given for good work or behaviour

Example: *The child received a reward for helping.*

Forms in this book: reward, rewards

Uses in this book:

1. There will be profit and pleasure, and other good things, to reward our work, my dear Alexis. [Back to B1](#)

round (5 occurrences)

Português: rodada; redonda; ronda

Forms in this book: round, rounded

Uses in this book:

1. Then he made a small round hole in the surface of the fallen trunk. [Back to B1](#)

rush /rʌʃ/ (12 occurrences)

Português: Rush; apressar; pressa

Simple English: To move or act very quickly or hastily.

Example: *In the morning, I always rush to catch the bus.*

Forms in this book: rush, rushed

Uses in this book:

1. Tarzan began to rush into the surf to catch the already moving steamer, but he quickly stopped when he saw it was useless. [Back to B1](#)
2. Years before, he would have met such a rush with equal force. [Back to B1](#)
3. If he rushed forward, the result might be the same, or it might scare the bold one away. [Back to B1](#)

satisfied /'sætɪsfaɪd/ (1 occurrence)

Português: satisfeito; satisfez; atendidas

Simple English: Content or pleased with a result, outcome, or situation.

Example: *After finishing the project, I felt satisfied with my hard work.*

Uses in this book:

1. At first, he was satisfied with a sharp edge of only a few inches. [Back to B1](#)

saving /'seɪvɪŋ/ (4 occurrences)

Português: salvar; poupança; economia

Simple English: Money set aside and not spent.

Example: *I started saving money for a vacation to the beach next year.*

Uses in this book:

1. Instead of saving his son, he had fallen into his enemies' hands. [Back to B1](#)

2. "I'm not cruel, you are," he replied, "because you let a small amount of money stop you from saving your baby from pain." [Back to B1](#)

3. So you see, you can save your son only by saving yourself, and you can save yourself only by giving us the cheque we ask for." [Back to B1](#)

scientific /ˌsaɪənˈtɪfɪk/ (1 occurrence)

Português: científica

Simple English: Based on science principles methods or systematic research.

Example: *Her scientific research focused on climate change and its effects.*

Uses in this book:

1. But the ape-man had learned, in the places where civilized people lived, some scientific ways of fighting that the jungle people did not know. [Back to B1](#)

sense /sɛns/ (10 occurrences)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Forms in this book: sense, senses

Uses in this book:

1. Where were the trained senses of the wild ape-man? [Back to B1](#)

2. Where was his strange sense of smell? [Back to B1](#)

3. At once, his senses came alive again, and he was Tarzan of the Apes once more. [Back to B1](#)

settle (2 occurrences)

Português: resolver; estabelecer; assentar

Simple English: to decide, arrange, or make a home

Example: *They settled the argument peacefully.*

Uses in this book:

1. He had just settled into a comfortable place, with his strong legs drawn up under him, when Bara the deer came down to drink. [Back to B1](#)

shadow /'ʃædəʊ/ (10 occurrences)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Forms in this book: shadow, shadows

Uses in this book:

1. Outside, the man led him farther into the darkness, near a wharf, where high piles of bales, boxes, and casks made deep shadows. [Back to B1](#)
2. When Tarzan and his guide disappeared into the shadows on the dark wharf, a woman with a heavy veil hurried down the narrow alley to the entrance of the drinking-place. [Back to B1](#)
3. Across the water, they saw a small boat just going into the shadows of a nearby steamer. [Back to B1](#)

shallow (3 occurrences)

Português: rasa; raso; superficial

Uses in this book:

1. He meant to cross the shallow ford and escape on the other side. [Back to B1](#)

shelter /'ʃeltər/ (12 occurrences)

Português: abrigo; refúgio

Simple English: A place providing food and housing to very poor people.

Example: *The local shelter offers meals and beds for homeless individuals each night.*

Forms in this book: shelter, shelters

Uses in this book:

1. Numa still followed below, hungry for revenge, but Tarzan returned to his tree-top shelter and slept until the sun was high the next morning. [Back to B1](#)

shocked /ʃɒkt/ (6 occurrences)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Uses in this book:

1. If his fellow lords in the House of Lords had seen him then, they would have been shocked and horrified. [Back to B1](#)

shot /ʃɒt/ (11 occurrences)

Português: tiro; baleado; atirou

Simple English: Act of injecting medicine or vaccine into body.

Example: *I received a flu shot to protect myself from the virus this season.*

Forms in this book: shot, shots

Uses in this book:

1. "But remember that you will be shot if you make even one move to attack me or anyone else on the ship." [Back to B1](#)

silence (11 occurrences)

Português: silêncio; quietude; calma

Simple English: the absence of sound

Example: *A deep silence filled the room.*

Uses in this book:

1. In that silence, the beating of her own frightened heart seemed to her worried mind to fill the ship with a loud alarm. [Back to B1](#)

silk /sɪlk/ (1 occurrence)

Português: seda; sedas

Simple English: Smooth soft fabric made from silkworm threads.

Example: *Her silk blouse had a luxurious feel and a beautiful shine under the light.*

Uses in this book:

1. For ten minutes after the ape-man left, Jane Clayton walked up and down the silk rugs in the library. [Back to B1](#)

steel (4 occurrences)

Português: aço; metal; liga de ferro

Simple English: a strong metal made mainly from iron

Example: *The bridge is made of steel.*

Uses in this book:

1. Soon the sound of the donkey engine and the noise of a steel cable on the hoisting-drum showed that the Kincaid's anchor was being raised. [Back to B1](#)
2. He put his steel muscles under the king's armpits and pushed hard with his open hands on the back of the thick bullneck. [Back to B1](#)

step /step/ (21 occurrences)

Português: passo; etapa; pisar

Simple English: A flat surface used for moving up or down.

Example: *He fell down the step outside the front door.*

Forms in this book: step, stepped, stepping, steps

Uses in this book:

1. Three hours later, a messenger rode up the steps to Lieutenant D'Arnot's apartment. [Back to B1](#)
2. Tarzan jumped out of the roadster that had met him at the station and ran up the steps to his London town house. [Back to B1](#)
3. She screamed and ran down the steps and up the path toward the taxicab, where Carl was handing the baby to the dark-faced man inside. [Back to B1](#)
4. But your son will rise one step above his father. [Back to B1](#)
5. He will take the next step upward in progress. [Back to B1](#)
6. Now he stepped aside as the brute charged straight at him, and as the creature passed, he struck a powerful right blow into the ape's stomach. [Back to B1](#)

stiff /stɪf/ (3 occurrences)

Português: rígida; dura; duro

Simple English: Not flexible; difficult to bend or change shape.

Example: *After the long flight, my neck felt stiff and uncomfortable.*

Uses in this book:

1. As the threatening bull kept circling Tarzan in a stiff, jerky way, like strange dogs around a new dog, Tarzan wondered if this tribe used the same language as his own. [Back to B1](#)

stream /stri:m/ (8 occurrences)

Português: fluxo; córrego; transmissão

Simple English: To play audio or video content directly from the internet without downloading.

Example: *I usually stream my favorite playlists when I exercise to keep me motivated.*

Uses in this book:

1. He stored these in a tall tree near a small stream. [Back to B1](#)

struggle /'strʌgəl/ (13 occurrences)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Forms in this book: struggle, struggled, struggling

Uses in this book:

1. Lady Greystoke saw the girl's brave struggle and tried to reach the fast-moving car herself, but she was too late. [Back to B1](#)
2. Yet almost at once he was struggling to rise again. [Back to B1](#)

suspect /sə'spekt/ (4 occurrences)

Português: suspeito; suspeitar; desconfiar

Simple English: To think someone may have committed a crime.

Example: *I suspect he took the money when nobody was looking.*

Uses in this book:

1. The woman said she did not suspect the man's plan at all until she reached the doorway of the house. [Back to B1](#)

tank /tæŋk/ (2 occurrences)

Português: tanque; reservatório; depósito

Simple English: Container holding fuel for a vehicle or machine.

Example: *The gas tank was nearly empty, so we stopped to refuel.*

Uses in this book:

1. He hoped to learn if his little son was on the Kincaid, but the man always gave the same answer: "Ay tank it blow purty soon purty hard." After many tries, Tarzan gave up. [Back to B1](#)

term /tɜ:rm/ (1 occurrence)

Português: termo; prazo; mandato

Simple English: Specific period of time expected to last fully.

Example: *The school term begins in September and ends in December.*

Uses in this book:

1. But until then, you will get no money, and no promise of money under any other terms." [Back to B1](#)

threat /θret/ (9 occurrences)

Português: ameaça

Simple English: Something posing danger or potential harm.

Example: *The storm was a serious threat to the coastal community.*

Forms in this book: threat, Threats

Uses in this book:

1. "Very well," Tarzan replied, because he knew they would carry out any evil threat Paulvitch made. [Back to B1](#)

threaten /'θretn/ (15 occurrences)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Forms in this book: threatened, threatening, threatens

Uses in this book:

1. One of the younger apes, a huge and powerfully built brute, was moving closer to the ape-man in a threatening way. [Back to B1](#)

2. As the threatening bull kept circling Tarzan in a stiff, jerky way, like strange dogs around a new dog, Tarzan wondered if this tribe used the same language as his own. [Back to B1](#)

3. "Who are you," he asked, "who threatens Tarzan of the Apes?" [Back to B1](#)

trip /trɪp/ (8 occurrences)

Português: viagem; desengate; tropeçar

Simple English: A journey.

Example: *We took a trip to Rome.*

Forms in this book: trip, trips

Uses in this book:

1. He had crossed the Channel for a short visit to his old friend, but the Russian's escape had already darkened his trip. [Back to B1](#)
2. During his short trip into the forest, he had noticed a place a little way upstream from his tree where many animals came to drink. [Back to B1](#)

tropical /ˈtrɒpɪkəl/ (4 occurrences)

Português: tropical

Simple English: Very warm and humid weather often with lots of rain.

Example: *The tropical climate in the region makes it perfect for growing bananas.*

Uses in this book:

1. Thick tropical jungle reached almost to the water, and higher land behind it was covered with forest. [Back to B1](#)

trust /trʌst/ (13 occurrences)

Português: confiar; confiança; fideicomisso

Simple English: To believe someone is honest or reliable.

Example: *I trust her completely.*

Forms in this book: trust, trusted, trusting

Uses in this book:

1. I must trust you, and I cannot risk anyone learning who I am." [Back to B1](#)
2. "I would not trust you," she replied. [Back to B1](#)

3. I have little reason to trust two criminals like you and Rokoff, you know."

[Back to B1](#)

4. He had been too trusting to believe a single statement from the first lieutenant of his greatest enemy. [Back to B1](#)

upper /'ʌpər/ (3 occurrences)

Português: superior; alta; alto

Simple English: Located above something else of the same type.

Example: *The upper floor of the building has the best view of the city.*

Uses in this book:

1. He swung through the upper branches of the trees as easily as a monkey.

[Back to B1](#)

victory /'vɪktəri/ (5 occurrences)

Português: vitória; triunfo

Simple English: Success achieved in war, competition, or other contest.

Example: *The victory in the final race brought joy to the entire team.*

Uses in this book:

1. Across the jungle came the horrible sounds of the victory cry. [Back to B1](#)

whisper /'wɪspər/ (16 occurrences)

Português: sussurro; sussurrar; cochichar

Simple English: To speak very quietly so others nearby cannot easily hear.

Example: *She had to whisper so the teacher wouldn't hear their conversation.*

Forms in this book: whisper, whispered

Uses in this book:

1. "Come, my lord!" whispered the stranger. [Back to B1](#)

2. "There they are," whispered the man. [Back to B1](#)

3. "Ka-Goda?" Tarzan whispered to the ape under him. [Back to B1](#)

4. It was the same question he had whispered to Kerchak. [Back to B1](#)

willing /'wɪlɪŋ/ (5 occurrences)

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Forms in this book: willing, willingly

Uses in this book:

1. He would have preferred the gut of Sheeta, but he was willing to wait for a chance to kill one of the great cats. [Back to B1](#)

wound /wu:nd/ (7 occurrences)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Forms in this book: wound, wounded, wounds

Uses in this book:

1. The ape-man was sore from the wounds Molak had given him, but he was used to pain. [Back to B1](#)